

**PUR ȘI SIMPLU
PARIS!
SIMPLY PARIS!
P. 22**

**AMMAN, CAPITALA
ALBĂ A IORDANIEI
AMMAN, THE WHITE
CAPITAL OF JORDAN
P. 16**



**ANDI VASLUIANU
VS.
ALEXANDRU ION
P. 58**

**NISA, SEDUCȚIE DE
TOAMNĂ CU PARFUM
FRANȚUZESC /
NICE FRENCH-SCENTED
AUTUMN SEDUCTION
P. 38**

INSIGHT

octombrie - noiembrie 2014



EXEMPLARUL TĂU GRATUIT / YOUR COMPLIMENTARY COPY



TRANSFORMĂ FACTURILE TIPĂRITE ÎN PIESE DE MUZEU!

Scapă de grija proceselor de facturare tradiționale folosind serviciul de facturare electronică **e-Factor@** oferit de TRANSFOND.

Astfel, economisești timp și bani și efiicientizezi procesele financiare interne.

TRANSFOND
e-Soluții pentru Performanță

 **e-Factor@**
TFD

www.transfond.ro

Stimați pasageri, Bun venit la bord!

Pentru a vă face experiența zborului alături de noi cât mai plăcută, aș dori să vă prezint ospitalitatea, originalitatea și buna dispoziție a locurilor și oamenilor din România. De exemplu, unul dintre locurile în care vă puteți bucura de acestea, Sighișoara, este una dintre cele mai frumoase și bine păstrate cetăți din Europa, desemnată sit parte a Patrimoniului Mondial UNESCO. Zidul impunător, turnurile splendide, străzile pavate, precum și casele medievale și bisericile cetății te vor transporta în atmosfera secolului al 15-lea al acestui loc magnific. Toate acestea contribuie la propagarea mistica a legendei contelui Dracula, infamul locuitor al citadelei. Cu toate acestea, ospitalitatea localnicilor poate fi remarcată de la cele mai mici terase și taverna la cele mai mari hoteluri de 4 stele disponibile în oraș.

Un alt sit parte a Patrimoniului Mondial UNESCO din România pe care îmi doresc să vi-l recomand este zona mănăstirilor pictate ale Moldovei. Construite între secolele 15 și 16, cu fresce exterioare colorate, aceste case de cult bogat decorate sunt unice în lume. Celebrul albastru de Voroneț care nu își pierde nuanța niciodată, a fost folosit pentru a descrie scene religioase dramatice dar și pentru a aduce un tribut fondatorului mănăstirii. Toate aceste locuri minunate sunt completate de un peisaj incredibil și de ospitalitatea tradițională a oamenilor din Moldova, care au un întreg cod socio-etic când primesc oaspeți. Preparate culinare delicioase, vinuri și băuturi grozave, hoteluri rustice calde și confortabile, moldovenii întotdeauna își primesc oaspeții în cel mai bun mod posibil.

Sper sincer că veți lua propunerile mele în considerare și veți vizita aceste locuri frumoase și acești oameni din România. Între timp, sper să vă bucurați de ofertele noastre de toamnă, până în data de 31 octombrie oferim bilete pentru majoritatea destinațiile internaționale la 99 €, iar copiii pot călători gratuit în timpul vacantei de toamnă, între 1 și 9 noiembrie. Mai mult, sunt bucuros să vă anunț lansarea zborurilor către Dublin din Iași până la finele lunii octombrie.

Vă mulțumesc pentru timpul acordat și de asemenea pentru ca ati ales TAROM drept partenerul dumneavoastră de zbor.

Vă doresc un zbor cât mai plăcut! ✈️

Dear passengers, Welcome on board!

To make your flight with us more pleasant, I would like to present you the hospitality, originality and joy of the Romanian places and people. For example, one of the location where you can enjoy these, Sighișoara, is one of the most beautiful and best-preserved medieval citadels in Europe, designated as a UNESCO World Heritage Site. The imposing wall, the splendid towers, the cobbled streets, as well as the medieval houses and churches of the citadel, will all transcend you in the 15th century atmosphere of this magnificent place. All these contribute to the mystical propagation of Count Dracula's legend, the infamous historical resident of the citadel. However, the present hospitality of the local people can be remarked from the smallest terraces and taverns to the largest 4-star hotels available in the city.

Another UNESCO World Heritage Site in Romania I would like to recommend is the area comprising the „Painted Monasteries” of Moldova. Built between the 15th and 16th centuries and featuring colorful exterior frescoes, these richly decorated houses of worship are unique in the world. The famous never-fading blue paint of Voroneț, was used to depict dramatic religious scenes as well as tributes to the founder of the monastery. All these wonderful places get complemented by an incredible landscape and the traditional hospitality of the Moldavian people, who apply an entire socio-ethnic code when receiving guests. Delicious food dishes, great wines and spirits, warm and cozy rustic hotels, the Moldavians always provide the guests with their best!

I sincerely hope you will take my recommendations into consideration and pay some time visiting these beautiful places and people of Romania. Meanwhile, I wish that you enjoy our autumn offers in which until 31 October, we are selling 99 EUR tickets on most international flights, while your children can benefit from no-fare tickets during the autumn holiday taking place between the 1st and 9th of November. Moreover, I am pleased to announce the launch of the new Iași to Dublin service by the end of October!

Thank you for your time and thank you for choosing TAROM as your travel partner.

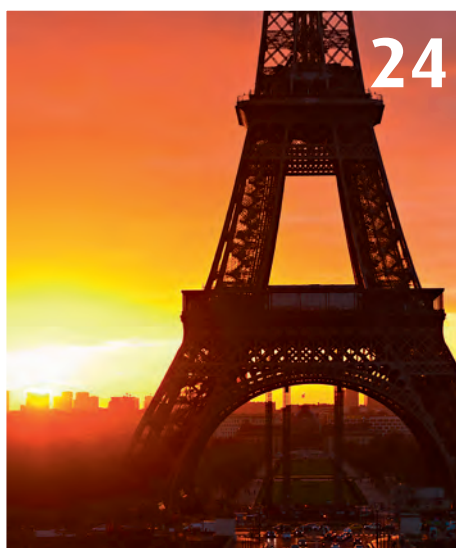
Have a pleasant flight! ✈️



**Christian Edouard
Heinzmann**

Director General TAROM
CEO & Accountable Manager TAROM

Sumar | Contents



8
Agendă /
News Flash

16
Amman, capitala
albă a Iordaniei / Amman,
the white capital of Jordan

24
Pur și simplu
Paris! / Simply Paris!

32
Italia, ritual și
gastronomie / Italy – ritual
and gastronomy

38
Nisa, seducție de toamnă
cu parfum francezesc
/ Nice French-scented
autumn seduction

44
Orașele subterane ale
României / Underground
cities of Romania

50
Cetatea Râșnovului /
Râșnov Fortress

54
Andra – „Trăiește și lasă-i
și pe alții să trăiască” /
“Live and let live”

WHAT YOU EXPECTED:



WHAT YOU DID NOT:

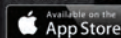


PHOTO © ARHI GRUP - www.arhi-grup.ro

**MERCURE BUCHAREST CITY CENTER
NEW 4-STAR HOTEL OPENING NOVEMBER 2014**

Premium downtown location, ideal for both business and leisure travelers, offering international product and service quality.

**BOOK NOW FOR OUR BEST PRICE GUARANTEE
AT MERCURE.COM**



DISCOVER
MERCURE



**LE CLUB ACCOR
HOTELS**

JOIN OUR GLOBAL LOYALTY PROGRAM
AT ACCORHOTELS.COM

MORE THAN 700 HOTELS
AROUND THE WORLD.

INSIGHT

General Manager

Adrian Rus

Publisher / AD Manager

Robert Vasilescu

Cell: 0040-726 153 996

Media Manager

Andra Nistor

Editor in Chief

Olivia Vereha

Editors

Maria Capelos, Cătălina Coca

Guest writers

Dan Gheorghe, Alina Barbu,
Cătălin Costea, Alexandra Petraru,
Valentin Țigău, Eugen Cojocariu

Art Director

Toni Kiss

Graphic designer

Adrian Alberto Boca

Proof reading

Marius Iancu (Romanian)

Translation and

Proof reading

Linda MacLachlan (English),
Biroul de Traduceri Champollion

Foto

Shutterstock

Advertising contributors

Claudiu Stana, Andra Nistor,
Ani Honcioiu, Mihaela Balaban,
Adriana Alexiuc, Petruța Stoica,
Ramona Săplăcan

Revistă realizată de GPR

(Grupul de Presă Român)

This magazine is produced by GPR
(Grupul de Presă Român)

GPR
GRUPUL DE PRESĂ ROMÂN

Address: 34 - 36 Carol I Boulevard
12th Floor, Bucharest,
Romania

Printed by

G. Canele & C.S.A

TAROM

Compartment Comunicare

Address: 224F Calea Bucureștilor,

Otopeni, Romania

Tel: 0040-21 204 25 20

comunicare@tarom.ro

www.tarom.ro

www.facebook.com/tarom.ro

ISSN 1583 - 4964



58

**Andi Vasluianu
vs. Alexandru Ion
Feature / Feature**

80

**Mașinile electrice,
o utopie? / Electric
vehicles, an utopia?**

84

**Realitatea se
trăiește în HD /Experience
reality in HD**

87

**Clasic, retro,
șic - jachetele
masculine, mereu**

**la modă / Classic, retro,
chic - masculine jackets are
always fashionable**

92

shopping / Shopping

BENVENUTI

www.benvenuti.ro



...pășește relaxat...

Teatrul Național „Marin Sorescu”, la Tel Aviv



Spectacolul „O Furtună” al Teatrului Național „Marin Sorescu” din Craiova participă la Festivalul Internațional de Teatru „Shakespeare”, de la Tel Aviv, pe 12 și 13 noiembrie. Spectacolul este semnat de celebrul regizor român Silviu Purcărete, iar muzica este scrisă de un alt român celebru, Vasile Șirli, director al departamentului muzical de la Disneyland Paris.



The “Marin Sorescu” National Theatre, in Tel Aviv

The show “A Tempest” by the “Marin Sorescu” National Theatre in Craiova takes part in the “”, on November the 12th and 13th. The show is put together by the celebrated Romanian director Silviu Purcărete, while the score is written by another famous Romanian, Vasile Șirli, head of the music department of Disneyland Paris.

Pianistul Eduard Stan și „Beethoven Inspires”

Pianistul de origine română Eduard Stan va concerta la 20 noiembrie în Suedia, în seria „Beethoven Inspires”, organizată la Opera din Norrland în cadrul programului „Umeå – Capitală Culturală Europeană 2014”. „Beethoven Inspires” își propune să readucă în atenția publicului lucrările pentru pian ale lui Beethoven și ale unor compozitori influențați de acesta, între care marele compozitor român George Enescu.



Pianist Eduard Stan and “Beethoven Inspires”

The Romanian-born pianist Eduard Stan will give a concert on November the 20th in Sweden, in a series called “Beethoven Inspires”, organised by the Norrland Opera House as part of the “Umeå – 2014 European Capital of Culture” programme. “Beethoven Inspires” is aimed at bringing back to public attention Beethoven’s piano works, as well as works by other musicians influenced by him, including the great Romanian composer George Enescu.

Edvin Marton, din nou la București!

Edvin Marton, unul dintre cei mai cunoscuți și originali violoniști din Europa, revine la București pe 11 noiembrie, la Sala Palatului, cu „Prince of the Violin”. Spectacolul va îmbina sunete clasice și rock, aranjamente unice ale celor mai cunoscute compoziții clasice, dar și hituri originale, care i-au adus lui Marton numeroase distincții, inclusiv discuri de aur și platină în Europa, Rusia și China.



Edvin Marton, in Bucharest again!

Edvin Marton, one of Europe's best known and most original violinists, returns to Bucharest on November the 11th. He will be performing a show called „Prince of the Violin” at the Palace Hall. The performance will combine classical and rock sounds, unique arrangements of well-known classical works as well as original hits, which have won Marton a lot of awards, including gold and platinum discs in Europe, Russia and China.

Greață, vărsături, vertij?

Cocculine®

previne și tratează simptomele asociate răului de transport



...să călătorești senin,
te gândești la...



MOD DE ADMINISTRARE

Comprimatele se administrează pe cale orală.

Profilactic: 2 comprimate de 3 ori pe zi în ajunul și în ziua călătoriei.

Curativ: la apariția simptomelor 2 comprimate.

Dacă este necesar, se poate repeta doza, nedepășind 6 comprimate pe zi.

La copii sub 6 ani se administrează după dizolvarea în apă.

www.boiron.com

Acest medicament se poate elibera fără prescripție medicală. Se recomandă citirea cu atenție a prospectului sau a informațiilor de pe ambalaj. Dacă apar manifestări neplăcute, adresați-vă medicului sau farmacistului. **Viza de publicitate nr. 60 / 12.03.2014**



Tarja Turunen - rock simfonic

Tarja Turunen, supranumită „regina rock-ului simfonic”, concertează pe 4 noiembrie la Sala Palatului din Capitală, în cadrul turneului mondial „Colours in the Road”, de promovare a celui mai recent album al său, „Colours in the Dark”. Albumul a fost primit cu entuziasm de fani și de presa de specialitate, care l-a declarat cel mai bun material al artistei de până acum. Solista finlandeză a concertat de mai multe ori în România, ultima dată în 2013.

Tarja Turunen - symphonic rock

Tarja Turunen, dubbed “the queen of symphonic rock,” performs on November the 4th in Bucharest’s Palace Hall, as part of her “Colours in the Road” world tour promoting her latest album, “Colours in the Dark”. The album was received with enthusiasm by fans and critics, who view it as the artist’s best album to date. The Finnish soloist has given several concerts in Romania so far, the most recent in 2013.

Europe, „The final countdown”

Europe, cea mai importantă trupă de rock din Suedia, va concerta pe 17 noiembrie la Sala Palatului din București. Concertul face parte din turneul european al trupei din acest an, care cuprinde spectacole în Germania, Turcia, Suedia, Ungaria etc. Cel mai popular album al trupei, “The final countdown”, a apărut în 1986 și s-a vândut numai în SUA, de exemplu, în aproximativ 4 milioane de exemplare.



Europe, Sweden’s leading rock band, will give a concert at the Bucharest Palace Hall on November the 17th. The concert is part of this year’s European tour of the band, which includes performances in Germany, Turkey, Sweden, Hungary, etc. The most popular album of the band, “The final countdown”, was released in 1986 and sold around 4 million copies in the USA alone.

Un greu al jazz-ului, la București!

După concertul cu casa închisă din 2013, Avishai Cohen Trio revine la București, la Sala Radio, pe 6 noiembrie, cu „Jazz Night Out”, în cadrul turneului de promovare a viitorului său disc. Israelianul Avishai Cohen este considerat unul dintre cei mai influenți basiști ai secolului, datorită colaborărilor sale cu nume celebre, precum Chick Corea, Bobby McFerrin, Herbie Hancock sau Alicia Keys.



Jazz heavyweight in Bucharest!

After the sold-out concert in 2013, Avishai Cohen Trio returns to Bucharest's Radio Hall, on November the 6th, with “Jazz Night Out,” as part of a tour promoting a new album. Israeli Avishai Cohen is viewed as one of the most influential bassists of the century, and has worked with famous names like Chick Corea, Bobby McFerrin, Herbie Hancock and Alicia Keys.

Thomas Anders, Modern Talking



Thomas Anders, jumătatea brunetă a trupei Modern Talking, concertează pe 1 noiembrie la Sala Palatului, din București, într-un show despre care spune că va fi „de zile mari”. „Cheri, Cheri Lady”, „You're my heart, you're my soul”, „Sexy sexy lover”, „You are not alone”, „No face, no name, no number”, „Brother Louie” și multe alte hituri vor putea fi ascultate live. Thomas Anders vine la București pentru a doua oară, împreună cu bandul său.

Thomas Anders, of the Modern Talking band, is to give a show on November the 1st at the Palace Hall in Bucharest. The show is expected to be fiery, including hits like “Cheri, Cheri Lady”, “You're my heart, you're my soul”, “Sexy sexy lover”, “You are not alone”, “No face, no name, no number”, “Brother Louie” and many others. This is the second time that Thomas Anders comes to Bucharest with his band.



Participă la Maratonul Internațional AROBS Cluj-Napoca 19 aprilie 2015.
CEL MAI MARE MARATON DIN TRANSILVANIA
Descoperă farmecul Clujului - Capitală Europeană a Tineretului în 2015

www.maraton-cluj.ro

SoNoRo „BRIDGES” 2014 – Punți muzicale între orașele lumii

A IX-a ediție SoNoRo este inspirată de poduri renumite ale lumii și are loc între 31 octombrie și 17 noiembrie, la București, Cluj și Iași. Cvartetul Tarkovsky (cu participarea lui Andrei Tarkovsky Jr.), regizorul Bruno Monsaingeon, celebrul violonist maghiar Roby Lakatos și band-ul său din Bruxelles sunt numai câțiva dintre cei peste 35 de artiști invitați anul acesta.

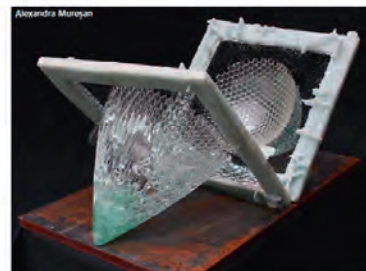


Musical connections between world cities

SoNoRo's 9th edition is inspired by famous bridges from around the world and takes place between October 31st and November 17th, in Bucharest, Cluj and Iași. Tarkovsky Quartet (with Andrei Tarkovsky Jr.), the documentary director Bruno Monsaingeon, the well-known Hungarian violinist Roby Lakatos and his band from Bruxelles are just a few of the over 35 artists invited this year.

Alexandra Mureșan, la Praga

Până la 14 decembrie, artista plastică Alexandra Mureșan, doctorand la Universitatea de Artă și Design din Cluj-Napoca, participă la expoziția internațională de artă din sticlă "Stanislav Libensky Award 2014", din Praga, cu obiectul intitulat "Gaze In/Out Gaze". Alexandra Mureșan este singura reprezentantă din partea României dintre cei 37 de artiști selectați. Este singura expoziție-concurs internațională de artă din sticlă din lume bazată pe aplicații ale absolvenților, înființată în 2009.



Alexandra Mureșan in Prague

Until December the 14th, fine artist Alexandra Mureșan, a Ph.D. student at the Cluj-Napoca Art and Design University, is taking part in the "2014 Stanislav Libensky Award" international glass art exhibition, in Prague, with a work called "Gaze In/Out Gaze". Alexandra Mureșan is Romania's only representative, out of the 37 selected artists. This is the only international exhibition and competition for glass art in the world, based on graduate applications and set up in 2009.

London, Paris,
New York... BUCHAREST

Professionalism knows no boundaries.



Pacienții zilelor noastre se tem deseori de vizita la clinica stomatologică. Unul din principalele motive îl reprezintă frica ședințelor interminabile, timpul de așteptare. Dorind să depășească acest obstacol, dr. Dragoș Popescu, specialist în implantologie și chirurgie parodontală, general manager al clinicii **DentalMed** București, a implementat cu succes un concept dezvoltat în Statele Unite, și anume "one stage surgery".

Etapele premergătoare acestui pas sunt esențiale – evaluarea radiologică a statusului dento-alveolar al pacientului prin investigații de tip RX panoramic și Computer Tomograf (CT), completată de examinarea clinică a pacientului. Toate aceste informații se constituie în Planul de Tratament. Odată stabilite fazele tratamentului, intervențiile chirurgicale aplicate prin conceptul "one stage surgery" deschid de obicei șirul tratamentelor restaurative. Echipa de medici specialiști în chirurgie maxilo facială, implantologie, parodontologie și estetică dentară reabilitează chirurgical într-o singură intervenție întreaga cavitate bucală.

Sediința de tratament poate dura de la una la patru ore, în funcție de complexitatea cazului. Pe întreg parcursul intervenției chirurgicale pacientul este sub efectul sedării intravenoase (i.v. sedation), care asigură un confort sporit al pacientului în timpul operației; medicul anestezist monitorizează permanent pacientul pe toată durata ședinței de tratament.

Reușim astfel să realizăm cu succes operații extreme de inserare implanturi dentare, operații parodontale, aditii și autotransplanturi de os, sinus lift surgery și extracții – toate în cadrul unei singure ședințe chirurgicale de tratament. Celor mai mulți dintre pacienți le este greu să creadă că cea mai importantă fază a reabilitării lor orale s-a sfârșit fără durere, într-o ședință de doar câteva ore, fără spitalizare, și că își pot relua activitățile profesionale și sociale fără probleme încă de-a doua zi. Sunt comprimate astfel tratamente de luni de zile în acest concept revoluționar "one stage surgery". Stresul pacientului se reduce astfel la minim, iar rezultatele obținute sunt remarcabile.

UN NOU CONCEPT ÎN MEDICINA DENTARĂ: ONE STAGE SURGERY

BOALA PARODONTALĂ – „Silent killer” PENTRU 1 din 3 PACIENȚI

Deși afecțiunile parodontale (parodontoza – numită și „silent killer”) afectează în mod surprinzător 1 din 3 persoane, rezultatul final fiind pierderea dinților, această boală este tratată cu superficialitate de către majoritatea pacienților.

CE NU SE ȘTIE DESPRE BOALA PARODONTALĂ

- **Dinți sănătoși nu înseamnă dinți fără carii.**

Un dinte aparent sănătos poate să ascundă o afectare parodontală depistabilă doar de către medicul stomatolog. În situația în care diagnosticarea bolii parodontale se face într-o fază în care dintele se mai poate salva printr-o intervenție de microchirurgie parodontală (Flap Debridemenet cu Regenerare Osoasă și Tisulară), pacientul are șansa de a-și păstra pe arcadă dinții naturali. Sunt însă foarte multe situații în care pacientul este diagnosticat mult prea târziu, când singura soluție de reabilitare rămâne aceeași prin inserarea de implanturi dentare.

- **Boala este evolutivă având un final sigur: pierderea dinților.**

• **Cauza este exclusiv microbiană, existând însă și o predispoziție genetică**, care se combină cu factori favorizanți precum fumatul, stresul, boli imune, diabet.

• **Pacienții tineri nu sunt feriți de atacul bacterian și implicit de boala parodontală.** Devine astfel obligatorie prezentarea la medicul stomatolog pentru controale regulate, menite a realiza un diagnostic precoce al Parodontopatiei, pentru copiii cu antecedente parodontale în familie. Date fiind toate aceste considerente, clinica **DentalMed** a creat un sistem special de investigare, diagnostic și tratament al bolii parodontale, pe care îl parcurg toți pacienții clinicii.

CUM SE TRATEAZĂ BOALA PARODONTALĂ?

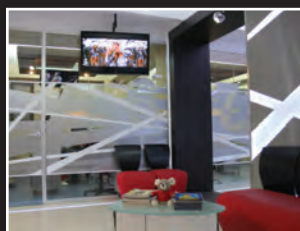
- **Tratamentul activ al bolii parodontale este doar cel de natură chirurgicală.**

Infecția aflată în pungile parodontale se elimină prin chiuretaj minuțios, se adăunează biomateriale de ultimă generație pentru a ajuta refacerea masei osoase diminuată datorită bolii și, nu în ultimul rând, se reduce gingia la nivelul inițial prin tehnici specifice de sutură.

- **Boala parodontală nu poate fi vindecată, prin intervenție se realizează stoparea din evoluție a acesteia.**

Tratamentul chirurgical al bolii parodontale se completează obligatoriu cu controale și mentenanță periodică profesională (la fiecare 2 luni ședința de igienizare - detartaj, periaj, airflow). În plan secundar există și tratamentele antiinflamatorii și vaccinuri, însă acestea sunt component cu rol CEL MULT ajutător, și nicidecum determinant în tratamentul parodontozei.

Motivați fiind de dorința de a oferi pacienților noștri tratamente premium, înglobând cele mai noi tehnologii, Clinica **DentalMed** a inaugurat în 2011 Centrul de Excelență în Chirurgie și Implantologie. Totodată, anul 2011 a reprezentat finalizarea procesului de extindere a clinicii în aceeași locație, de la 200 mp la 700 mp, cuprinzând 9 unituri, sală de chirurgie, Computer Tomograf Morita, spații pentru minicolocvii, amenajări pentru live surgery, printr-o investiție de 1,5 mil euro.



DentalMed
este Partener Oficial al
FC Steaua București

DentalMed
Luxury Dental Clinic



Tel.: +4 021 402 87 35
+4 0372 330 300
email: contact@dental-med.ro
web: www.dental-med.ro

Toți supereroii zboară, nu?

Vă spuneam în ediția trecută să nu irosiți zborul, pentru că acesta este momentul cel mai bun pentru a lua decizii, atunci când sunteți singuri cu voi înșivă și aveți răgazul să priviți situațiile echidistant și într-un ritm care vă dă voie să acordați atenția corectă oricărei probleme. De data aceasta vă invit să ne jucăm puțin cu imaginația și să facem un exercițiu simplu pe care l-am făcut cu toții în copilărie de nenumărate ori și pe care, nu știu de ce, ni-l refuzăm odată ce îmbrăcăm straiile de oameni mari.

Mai țineți minte când orice eșarfă a mamei, cuvertură sau pelerină de ploaie ne transforma în supereroi? Undeva în subconștientul nostru, pelerina ne ajuta să zburăm, iar zborul ne certifica automat drept salvatori ai lumii și deveneam invincibili. Lucrurile nu s-au schimbat. Suntem în continuare cu toții niște supereroi, indiferent de cât de întins sau nu este colțul de univers pe care trebuie să îl salvăm. Doar că avem tendința de a uita adesea câte superputeri avem fiecare. Așadar, exact în momentul decolării, vă invit să închideți ochii și să vă întoarceți în copilărie, când adrenalina și golul simțit în stomac la o săritură cu elan mai mare declanșau momentul în care ne transformam din copiii în supereroi.

Cuvintele mele, de acum înainte, sunt de prisos. Decolarea și-a făcut efectul, acum avem cu toții o identitate secretă și zburăm pentru a atinge un scop și pentru a ne schimba viața noastră și a celor din jur. Nu uitați să vă bucurați cât mai mult de zborul acesta. Exact ca atunci când erați copii. ✍

All superheroes can fly, isn't it?

I was telling you in the previous issue not to waste the flight because it is the best moment to make a decision, then, when you are alone with yourselves and you have the required amount of time to look at situations with equidistance and at a pace that allowed you to give the right amount of attention to every problem. This time, I invite you to play a little with your imagination and let's take on a simple exercise that we all did during childhood many times and which, by some unknown reason, we refuse it to ourselves once we dress up with grown-up clothes.

Do you remember when every scarf from your mother, every blanket or raincoat would transform us in superheroes? Somewhere in our subconscious, the raincoat would help us fly and flying automatically certified us as world saviours and we became invincible. Things haven't changed. We still are superheroes no matter how extended or not the universe corner we need to save is. Just that we have the tendency of forgetting how many superpowers we each have. Therefore, right when the plane takes off, I invite you to close your eyes and go back to childhood when the adrenaline and the emptiness felt in your stomach when you took a bigger leap was the moment when you transformed from children to superheroes.

My words from now on are useless. The take-off did its magic, now we all have a secret identity and we fly towards a goal and to change our lives and the people surrounding us lives. Don't forget to enjoy this flight as much as possible. Just like when we were kids. ✍



OLIVIA VEREHA

Redactor-șef / Editor in chief
TAROM Insight



INTERNATIONAL



16



24



32



38

Unde călătorim | Where to travel



Amman, capitala albă a Iordaniei



„Enta fi makan al-aman”!
Adică: „Bine ai venit în
locul în care te afli în
deplină siguranță...”

de/by Valentin Țigău

Sunt la Amman, în capitala Regatului Hașemit al Iordaniei, și mă tot întreb, încă de când am coborât din avion, de ce-mi sună atât de cunoscut numele orașului? Mă simt ca atunci când în jur zboară puf de floare de plop, pe care nu poți să-l prinzi nicicum. Abia într-un târziu, după ce soarele dat în pârg ne-a surprins pe înălțimea cetății vechi a Ammanului, Citadela, mi-am adus aminte câteva expresii din copilărie („Am ajuns la aman cu tine!”, „Să-ți fie de aman!”). „Aman”, în limba arabă, înseamnă loc sigur, loc în care poți sta fără grijă, loc binecuvântat. Așa va fi fost și cetatea asta de piatră albă, ridicată pe una dintre cele șapte coline. Ammanul, ca toate cetățile frumoase și puternice ale lumii antice – ca Roma, ca Atena –, e așezat pe șapte coline. Șapte! Număr al zeilor și-al celor iubiți de zei.

Amman, the white capital of Jordan

„Enta fi makan al-aman”!
That is: “Welcome to the place
where you feel very safe...”

I'm in Amman, the capital of the Hashemite Kingdom of Jordan, and ever since I stepped out of the plane I've been asking myself why the name of the city sounds so familiar to me. It's like trying to catch floating poplar fluff and just not making it. It is only later, after the shining sun caressed us on the heights of the old city of Amman, the Citadel, that I remembered several sayings from my childhood (“We have reached a dead end!”, “Curse you!”) “Aman” in Arabic means safe place, a place where you can live a life without cares, a blessed place. This is how this white stone citadel, erected on one of the seven hills, must have been in the past. Amman, like all the beautiful and strong cities of Antiquity such as Rome and Athens, is located on seven hills. Seven! The number of gods and of those loved by the gods.



Că locul a fost sigur și bun pentru o așezare durabilă o probează și vestigiile descoperite de arheologi (aveam să le văd și eu, mai târziu, în muzeu). Amman este locuit de 8.500 de ani. Istoria lui se împletește, pe alocuri, cu cea din Vechiul Testament. Aici a trăit Og, uriașul rege amonit, în al cărui pat ar fi încăput cinci voinici. Aici și-a aflat dragostea Regele David, pe Batșeba, cu care-l va avea pe Solomon, regele înțelept. Cetatea a trecut prin mâinile mai multor noraade – a fost a asirienilor, a babilonienilor și a persanilor. O vreme, în secolul III î.Hr., i s-a spus Filadelfia, după numele regelui Ptolemeu al II-lea Filadelfius. Seleucizii, nabateeni, romanii și-au lăsat și ei urmele scrijelite pe piatra istoriei. Și-așa au apărut edificii noi. Temple, teatre, băi, drumuri străjuite de coloane de marmură. Bizantinii au ocrotit creștinismul, apoi arabii au convertit populația la islam. Palatul Umayyazilor este azi, una dintre atracțiile Citadelei.

Pe dealul Cetății din Amman, cunoscut sub numele de Jabal al-Qal'a, se află Templul lui Hercule (construit în vremea împăratului roman Marcus Aurelius – 161-180 î.Hr.), despre care se spune că-n Antichitate rivaliza cu Templul Artemisei din

Attesting that the location of Amman was safe and appropriate for a longstanding settlement are the vestiges unearthed by archaeologists (which I saw later in a museum). Amman has been inhabited for 8,500 years. Its history partially overlaps the period mentioned in the Old Testament. Here lived Og, the giant Amorite King, whose bed could have seated five sturdy men. It was here that King David found his wife, Bathsheba, who gave birth to Solomon, the wise king. The city belonged, in turn, to several peoples: the Assyrians, the Babylonians and the Persians. For a while, in the 3rd century B.C., it was called Philadelphia after the name of King Ptolemy II Philadelphus. The Seleucids, the Nabataeans and the Romans also left their mark engraved in stone. And this is how new edifices emerged: temples, theatres, baths, roads flanked by marble columns. The Byzantines protected Christianity, then the Arabs made the population convert to Islamism. The Umayyad Palace is today one of the Citadel's attractions.

On the Citadel Hill in Amman, known as Jabal al-Qal'a, there stands the Temple of Hercules (built during the reign of Roman Emperor Marcus Aurelius 161-180 B.C.), which, in the Antiquity, was said to



MEDSANA



CENTRUL DE REPRODUCERE UMANA
**GENESIS
ATENA**

Despre miracolul de a avea un copil sau cum tratăm **INFERTILITATEA**

Clinica Genesis Atena, centru de referință la nivel mondial în domeniul reproducerii umane asistate, facilitează accesul cuplurilor care întâmpină dificultăți în conceperea unui copil, la cele mai moderne tehnici de reproducere umană asistată. Astfel, în clinicile Medsana din București și Ploiești, medicul acreditat în România al Clinicii Genesis Atena, Dr. Andreas Vythoulkas, efectuează investigații și consultații de specialitate pentru depistarea și tratarea cauzelor infertilității, stabilește și monitorizează fiecare etapă de tratament și pregătește cuplurile pentru proceduri de reproducere umană asistată.

Clinica Genesis Atena este cel mai mare centru de fertilizare în vitro din Grecia fiind recunoscut la nivel mondial pentru:

- Experiența echipei (medici, embriologi, biologi): peste 25 de ani de activitate, cercetare și inovație continuă în domeniul tehnicilor de reproducere umană asistată
- Expertiza vastă – dr. Konstantinos Pantos, coordonatorul clinicii, a ajutat peste 26.000 de cupluri să aducă pe lume copii perfect sănătoși prin tehnici medicale de reproducere umană asistată
- Una dintre cele mai ridicate rate de succes pentru proceduri FIV la nivel mondial – datorată folosirii tehnicii de transfer de blastocisti, intervalului de timp în care se face cultura embrionului și dezvoltării continue a tehnicilor de cultură a embrionilor
- Analize medicale revoluționare pentru diagnosticarea genetică preimplantare (PGD și PGS); aceste teste efectuate înainte de implantarea embrionului, elimină riscul moștenirii unor boli genetice frecvente în anumite familii și asigură nașterea unui copil perfect sănătos
- Premiere medicale la nivel mondial: prima clinică din lume în care după efectuarea testului genetic preimplantare, s-a născut un copil fără boală cronică granulomatoasă care, în paralel, a salvat și viața fratelui său prin transplant de celule stem

Clinica Genesis Atena este un centru de referință la nivel mondial în domeniul tehnicilor de reproducere umană asistată, în care experiența echipei medicale și inovația tehnologică sunt puse zi de zi în practică, oferind servicii medicale complete cuplurilor care întâmpină probleme de fertilitate.

Dr. Konstantinos I. Pantos



Doctor în Ginecologie al Universității Atena, Medic Primar al Departamentului de Reproducere Umană și Coordonator al Centrului de fertilizare in vitro Genesis Atena și Spitalul Royal Womens, Universitatea Melbourne, Australia

PhD in Gynecology, Athens University, MD of the Human Assisted Reproduction department and Coordinator of the IVF Center of Genesis Athens and Royal Womens Hospital, Melbourne University, Australia

Together we can successful treat **INFERTILITY**

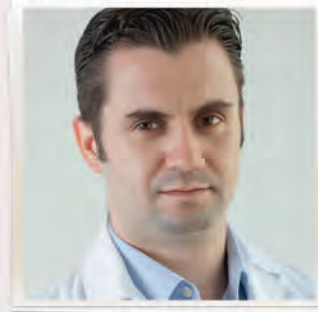
Genesis Atena Clinic, a representative center all over the world for assisted human reproduction procedures, provides in Romania assistance for couples with difficulties in conceiving a baby, through modern methods of assisted human reproduction. Therefore in Medsana clinics from Bucharest and Ploiești, the accredited doctor of Genesis Athens Clinic, Dr. Andreas Vythoulkas, performs specialized analysis and consultations for screening and curing the infertility causes, determines and monitors each phase of treatment and also prepares couples for assisted human reproduction procedures.

Genesis Athens Clinic is the largest private IVF center in Greece and is internationally renowned for:

- Medical team experience (physicians, embryologists, biologists): over 25 years of experience, research and continuous innovation in assisted human reproduction techniques
- An extensive expertise – the coordinator's Clinic, Dr. Konstantinos Pantos, helped more than 26,000 couples worldwide to conceive healthy babies through assisted human reproduction techniques
- One of the highest success rates for IVF procedures worldwide – due to the use of blastocyst transfer, time lapse embryo culture and the ongoing improvements in embryo culture
- Innovative medical analysis for the preimplantation genetic diagnose (PGD and PGS) – which leads to the birth of healthy babies considerably reducing the risk of genetic diseases' inheritance.
- Worldwide medical premieres: Genesis Atena was the first worldwide clinic where, after PGD tests, was born a child without chronic granulomatous disease and, at the same time, saved his baby brother by stem cells transplantation.

Genesis Athens Clinic is a representative center worldwide in assisted human reproduction techniques, where the medical team's experience and technological innovation are proved by the daily practice, offering complete medical services to couples who encounter fertility problems.

Dr. Andreas Vythoulkas



Medic acreditat în România al Clinicii Genesis Atena Medic Specialist Obstetrică – Ginecologie, supraspecializare în infertilitate la Clinica Genesis Atena

Accredited Doctor of Genesis Athens Clinic in Romania MD Obstetrics and Gynecology and Infertility in Genesis Athens Clinic



Unde călătorim | Where to travel



Efes. Un pumn uriaş de marmură al eroului antic Hercule a devenit azi locul predilect pentru fotografii. În altă parte, într-un deal de piatră albă a fost săpat Teatrul Roman – cel mai mare din teritoriul iordanian de azi, cu locuri pentru 6.000 de spectatori –, iar dinaintea lui se află Forumul, construit de împăratul Antoninus Pius (138-161 d. Hr.). Atât de bine s-a comportat piatra peste secole, încât şi-n prezent aici au loc evenimente culturale şi sportive. În incinta teatrului, un mic muzeu etnografic uneşte trecutul antic, roman, cu cel apropiat, al lumii arabe. Pentru călătorul de azi, sunt importante câteva repere. În zona centrală a oraşului vechi se află souk-ul (bazarul, piaţa tradiţională, viu colorată, unde ştiinţa de a negocia, ca-n toată lumea arabă, e apreciată şi-ţi poate aduce o reducere de până la 75%). Aici îţi poţi împropăta forţele cu un pahar de suc de trestie de zahăr, pregătit proaspăt dinaintea ta. Jabal Amman este o atracţie turistică importantă – prin souk-uri, muzee, arhitectura veche şi multe situri culturale.

Amman sau Ammon – căci cetatea, odată cu instalarea aici a arabilor, şi-a reluat vechiul nume – Oraşul Alb (cum i se mai spune, pentru că aici, prin lege, toate clădirile trebuie să aibă faţadă din piatră albă) strânge-ntre zidurile lui circa 3 milioane de locuitori. Cu toate acestea, nu vei întâlni aici derutanta

rival with the Temple of Artemis from Ephesus. The enormous marble hand of Hercules sitting on the ground on the hilltop in Amman is today a favourite place for taking photos. In a different location, a Roman theatre was dug in a white stone hill - the largest in Jordan, which could seat 6,000 people and in front of it there stands the Forum, built by Emperor Antonius Pius (138-161 A.D.). The stone stood the test of time and today cultural and sports events are held inside the Forum. Inside the theatre, a small ethnographic museum builds a bridge between the ancient Roman past and the recent past of the Arab world.

Travel tips are always welcome by today's traveller. In the central part of the old city you will find the souk, the traditional marketplace, the colourful bazaar, where negotiation skills are appreciated and can earn you a discount of up to 75%. Here you can refresh yourself with a glass of freshly made sugar cane juice. Jabal Amman is an interesting tourist attraction through its souks, museums, old architecture and its many cultural sites.

Amman or Ammon - The White City - as the city took its old name once the Arabs settled there (under the law all buildings have to have a white stone façade)- is home to 3 million people. Neverthe-

FEREAȘTRA VIITORULUI – DISPONIBILĂ ACUM!

VALOARE U_f -DE TOP
Verificat ift
0,95
W/m²K
PENTRU PROFILE COLORATE



Inovație cu Sistem

STV®

VITRAJ STATIC USCAT

IKD®

IZOLARE INTENSIVĂ
INTEGRATĂ

acrylcolor

Suprafață colorată și
unică pentru ferestre

83mm

Adâncime de montaj

GEALAN-FUTURA

Sistemul pentru case pasive acum
certificat și în varianta colorată

- + Cu STV® și armături standard până la o înălțime a cercevei de 2,4 m (În funcție de dimensiunile ferestrei/construcției)
- + Cu protecție anti-efracție, RC 2
- + Pentru construcții noi și pentru renovări
- + Verificat conf. ultimelor norme RAL-GZ 716
- + Integrat în platforma de sistem S 9000

 **GEALAN**


GEALAN România SRL - Bd. Iuliu Maniu 612-614 - București - www.gealan.ro



s9000.gealan.de


Unde călătorim | Where to travel

forfotă a orașelor multimilionare arabe. Atmosfera e pașnică și armonioasă – naționalități arabe diferite trăiesc împăcate, la fel cum religii diferite își găesc timpul de rugăciune împreună. Dacă descoperi pe aceeași stradă o moschee, o biserică ortodoxă coptă și una catolică, nu-i de mirare. Însă, deasupra tuturor, se-aude puternic în cele cinci ceasuri ale zilei strigătul muzinului care cheamă la rugă. Moscheea Regele Hussein este unul dintre cele mai cunoscute așezăminte religioase. Cea mai nouă moscheie este cea care poartă numele Regelui Abdullah I. Enormă – încap în ea 3.000 de musulmani în rugăciune –, acoperită cu un magnific mozaic albastru care face ca domul ei să fie vizibil din toate părțile, a fost construită între 1982 și 1989. În cel mai înalt punct al orașului – Jabal Ashrafieh – se află Moscheea Abu Darweesh, cu un acoperiș în romburi albe-negre, unic în Iordania.

Totuși, Amman este considerat unul dintre cele mai occidentale și moderne orașe ale lumii arabe, o destinație predilectă pentru vestici și loc de plecare în explorări tulburătoare: la Marea Moartă, la Petra (noua minune a lumii), la apa Iordanului, unde a fost botezat Iisus, în deșertul Wadi Rum (în căutarea lui Lawrence al Arabiei), pe muntele Nebo (pe urmele lui Moise), la Aqaba (pe țărmul Mării Roșii), la Madaba legendarei biserici cu hartă de mozaic ori în alte locuri cu rezonanță istorică sau biblică. Toate acestea te pot atrage, dar nu uita ca, înaintea de a lua avionul spre casă, să faci un ultim popas la Royal Automobile Museum, ce adăpostește colosala colecție de mașini a familiei regale iordaniene. 

less, you will not find here the hustle and bustle of the rich Arab cities. The atmosphere is peaceful, and different Arab nationalities live together in peace just as they pray together. You should not be surprised if you bump into a mosque, a Coptic Orthodox church and a Catholic church on the same street. But the silence is broken five times a day by the muezzin's call to prayer...

The mosque of King Hussein is one of the best-known religious sites. The newest mosque bears the name of King Abdullah I. Very large, accommodating 3,000 Muslims at prayer time, and covered with magnificent blue mosaic, which makes its dome visible from all sides, the mosque was built between 1982 and 1989. On the city's highest point – Jabal Ashrafieh- there is the Abu Darweesh Mosque, unique in Jordan thanks to its roof made of black and white lozenges. Still, Amman is considered one of the most westernized and modern cities of the Arab world, a destination of choice for westerners and the point of departure for thrilling explorations. Of the Dead Sea, of Petra- one of the wonders of the world, of the Jordan River where Jesus was baptized, of the Wadi Rum desert in search of Lawrence of Arabia, of Mount Nebo following into the footsteps of Moses, of Aqaba (on the Red Sea shore), of the Madaba Mosaic Map or of other Biblical or historical places. All these might sound appealing to you but before taking

the plane home, don't forget to make a last stop over at the Royal Automobile Museum, which shelters the vast car collection of the Jordanian royal family. 

Zboruri TAROM la Amman / TAROM Flights to Amman

 Acum, și check-in online / Now, online check-in

Plecare / Departure	Sosire / Arrival	Zile de operare / Days of service	Zbor / Flight	Avion / Aircraft
București Henri Coandă - Amman				
23:55	03:35	2* (28.10.2014)	RO 187	318
23:55	02:35	2,6* (01.11-20.12.2014/06.01-24.03.2015)	RO 187	318
23:55	02:35	6* (27.12.2014-03.01.2015)	RO 187	318
23:55	03:35	6* (28.03.2015)	RO 187	318
Amman - București Henri Coandă				
04:20	06:15	3,7* (26.10-29.10.2014)	RO 188	318
03:20	06:15	3,7* (02.11.-21.12.2014/07.01-25.03.2015)	RO 188	318
03:20	06:15	7* (28.12.2014-04.01.2015)	RO 188	318

(*): 1 – Luni/Monday, 2 – Marți/Tuesday, 3 – Miercuri/Wednesday, 4 – Joi/ Thursday, 5 – Vineri/Friday, 6 – Sâmbătă/Saturday, 7 – Duminică/Sunday.

Articol în cooperare cu RRI /
Article in cooperation with RRI



TAROM prelungeste până la data de 31 octombrie 2015 facilitatea de acordare a 2 kg în plus la bagajul de călă (25 kg în loc de 23 kg) pentru pasagerii care utilizează Check-in Online, Check-in pe mobil sau aparatele de Self Check-in din aeroporturi și care călătoresc pe cursele operate de TAROM. TAROM oferă GRATUIT transportul unei piese de bagaj de 30 kg, în clasa economică și a trei piese de bagaj de 30 kg în clasa business pentru călătoriile efectuate până în data de 28 martie 2015 (data ultimului retur) între București și Amman / Beirut / Dubai.

TAROM extends until October 31, 2015 the facility of offering an additional weight of 2 kg for checked baggage (25 kg iso 23 kg) to the passengers who use Online Check-In, mobile Check-In or the self Check-In machines of the airports and who travel on TAROM flights. TAROM offers FREE transportation of one piece of baggage of 30 kg, in economy class, and three pieces of baggage of 30 kg in business class for the trips made until March 28, 2015 (date of the last return) between Bucharest and Amman / Beirut / Dubai.



Clinica Stomatologică



Profesionalismul medicilor și
calitatea înaltă a serviciilor

Clinica iDentity – fosta Clinică Stomatologică Multident, înființată în 2007 și recent rebranduită în acest an – este situată în zona de birouri din nordul capitalei, pe Șoseaua București-Ploiești nr. 17, în apropierea aeroportului Otopeni.

Într-o atmosferă plină de eleganță și confort, specialiștii noștri, ajutați de tehnologie de ultimă oră, oferă pacienților cele mai bune tratamente stomatologice integrate, adaptate nevoilor acestora.

Avem grijă de sănătatea dumneavoastră atât prin tratamentele pe care le oferim, cât și prin măsurile stricte de igienă și sterilizare. Folosim materiale și instrumente ultramoderne, consumabile de unică folosință și proceduri de sterilizare la cele mai ridicate standarde.

Clinica iDentity dispune de un cabinet special, cu un ambianță plăcut, destinat copiilor. Aici copiii sunt așteptați de Zâna Măseluță și alaiul ei de dințișori. Cabinetul este dotat la standarde europene: unitul dentar este achiziționat din Germania și accesoriile, din Elveția.

Copiii vin aici cu plăcere pentru că se bucură de toată atenția personalului medical, iar tratamentele dentare se fac fără nici cea mai mică durere fizică.

Alte două cabinete individuale - și ele utilizate cu aparatură și instrumentar la cele mai înalte standarde - sunt destinate adulților. În plus, clinica are și un laborator de radiologie, evitându-se astfel deplasările neplăcute în afara clinicii.

Din gama largă de servicii ale clinicii iDentity amintim:

• SKY fast & fixed. Este un sistem de servicii de implantologie și protetică pentru adulți, realizate în 24 de ore. Este

o modalitate de tratament revoluționară pentru pacienții edentați sau care sunt în pericol de a ajunge în această situație. Pacienții primesc în aceeași zi implanturile dentare și o lucrare provizorie, ceea ce îmbunătățește considerabil gradul de acceptare al tratamentului.

• Aparate fixe invizibile. Prin intermediul tehnicii linguale se pot corecta malpozițiile dentare fără ca persoanele din jur să poată vedea aparatul ortodontic, deoarece din exterior este absolut invizibil. În cadrul clinicii, se realizează tratamente ortodontice folosind aparate fabricate în Germania și SUA, sisteme ce micșorează durata tratamentului, cât și numărul vizitelor la cabinet. Fiecare bracket este realizat individual pentru fiecare dinte al pacientului. Nu există restricții privitoare la vârstă, atât timp cât țesutul parodontal este intact, iar dinții sunt bine fixați în os.

• Tratamentul cu laser pentru țesuturi moi. Laserul este utilizat pentru o gamă largă de tratamente cum ar fi: detectarea cariilor, sigilarea tuburilor dentinari, pentru gingivectomie și gingivoplastie (reconturarea gingiei). Avantajele utilizării tehnologiei cu laser de ultimă generație în tratarea diferitelor probleme stomatologice sunt nenumărate. Este o tehnologie eficientă, rapidă, silențioasă, precisă, efectuată cu anestezie minimă și nu este dureroasă, ceea ce aduce un plus de confort pacientului.

Vă așteptăm la clinica iDentity pentru a beneficia de cele mai bune tratamente stomatologice, care să vă redea un zâmbet perfect!



• clinică stomatologică
• radiologie dentară



Cel mai de preț
dar al nostru
este să te ajutăm să-ți
definiști iDentitatea
și să dăruiești un infinit
de zâmbete.

Implantologie

Ortodonție

Stomatologie
pediatrică

Estetică dentară

Protetică dentară

Chirurgie dentară

Chirurgie BMF

Endodonție

Laserterapie

0728 00 00 11

Șoseaua București-Ploiești nr. 17

www.identityclinic.ro

Destinație de sezon | Open Season

Pur și simplu PARIS!

Poți lua unul dintre cele 4 zboruri zilnice TAROM/Air France spre Paris și în aproximativ trei ore ești în Orașul Luminilor. Rezervă-ți cel puțin o săptămână intensă pentru a putea spune că ai văzut ceva din Paris.

de/by Eugen Cojocariu

Simply Paris!

Any of TAROM and Air France four daily flights to Paris will take you to the City of Lights in approximately three hours. Make sure you have at least a full intense week so as to enjoy the true Paris experience.



Aceasta pentru că oferta în orice domeniu este atât de mare, iar metropola atât de dinamică, încât probabil că nici parizienii nu ajung vreodată să-și cunoască perfect propriul oraș.

Paris Pass

Cel mai bun mod de a vedea atracțiile Parisului este să-ți cumperi Paris Pass, un card complex care include călătorii nelimitate cu mijloacele de transport în comun, intrări gratuite la peste 60 de muzee, galerii și monumente istorice, precum și bilete gratuite la alte opt atracții, inclusiv un tur cu vaporețul pe Sena, un tur de o zi cu autobuzul turistic, o vizită la Muzeul Figurilor de Ceară.

La multe atracții poți intra direct cu cardul, fără a mai sta la cozi. Poți cumpăra un card pentru două, patru sau șase zile; prețurile sunt semnificative. Este opțiunea ta, dar dacă vrei să vezi mai mult din Paris, cât mai rapid și cu costuri cât mai mici, soluția rămâne cardul Paris Pass.

Logistica pariziană

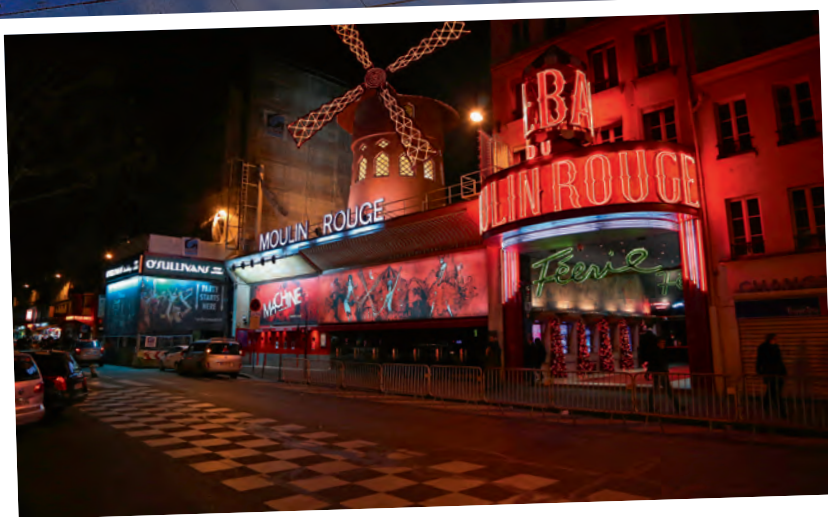
Oferta de hoteluri, restaurante, bistrouri și cafenele este atât de mare încât, e imposibil să putem măcar sugera ceva. Veți descoperi singuri că avem dreptate. Cel mai bun mijloc de a călători prin Paris sau în împrejurimi rămâne, în opinia noastră, metroul, cu o rețea densă de linii și stații, ușor de folosit.

O plimbare pe Sena

O plimbare cu vaporețul pe Sena este indispensabilă și vă sfătuiesc să fie primul lucru pe care-l faceți ca turist la Paris.

Veți avea o primă impresie asupra principalelor atracții și o idee despre unde se află. În plus, veți trece pe sub





This is mainly because the offer is so generous, the city itself is so dynamic, that Parisians themselves may find it hard to know their own city.

Paris Pass

The best way to see the attractions of Paris is to buy a Paris Pass, a complex card including unlimited use of the Paris public transport system, free admission into over 60 museums, galleries and historical sites, as well as free entries to an additional eight attractions. The pass will also get you a free riverboat tour on the Seine, a one-day bus circuit, as well as a visit to the wax museum.

The card will get you direct access to many attractions without having to stand in a queue. The card may be available for two, four or six days. Prices are unimportant. In the end, it is really up to you, but if you want to see as much of Paris as possible, really fast and at little expense, then Paris Pass remains the ideal solution.

Parisian logistics

Such is the array of hotels, restaurants, bistros and coffeehouses, that it is nearly impossible to single out any one in particular. You will prove me right after all. The best way to get around Paris and its outskirts remains the subway which operates on an easily accessible network of lines and terminals.

A ride on the Seine

A ride on the local “bateaux mouches” on the river Seine is a must do when visiting Paris.

You will get a birds’ eye view of the main objectives and their whereabouts. Besides, you get to pass under the main bridges in Paris and see a replica of the Statue of Liberty in New York.

Destinație de sezon | Open Season

celebre poduri pariziene și veți vedea replica Statuiei Libertății din New York.

Prin parcurile și grădinile Parisului

Orașul are numeroase parcuri și grădini care trebuie parcurse la pas. Între ele, grădina Palatului Regal, Grădinile Tuileries, de lângă Luvru, Grădina Jardin des Plantes, Grădina Luxembourg (a Senatului francez), Grădina Champs-de-Mars, lângă Turnul Eiffel, Esplanada Invalizilor, în fața Panteonului, Grădinile de pe Champs Élysées, Parcul André-Citroën și multe altele.

Muzeele și monumentele Parisului

Parisul are un număr formidabil de muzee și galerii de artă. Iar în muzee, dincolo de colecțiile permanente, există o bogată ofertă de expoziții temporare. Nu puteți vedea toate muzeele mari nici dacă vizitați metropola de 5-6 ori, așa încât mai bine vă concentrați pe cele mai cunoscute: Muzeul Luvru, Muzeul d'Orsay, Muzeul Figurilor de Ceară, Panteonul, unde este înmormântat Napoleon Bonaparte, Centrul „Georges Pompidou”, muzeul de artă modernă lângă care se află atelierul celui mai mare sculptor român, Constantin Brâncuși. Puteți vizita Grand Palais și Petit Palais, Muzeul Rodin, Muzeul de pe Quai Branly, consacrat civilizațiilor lumii, dar și casele memoriale ale lui Balzac și Hugo. Muzeul Orangerie este un alt punct important (pentru Nimfele lui Monet!), după cum Muzeul Guimet al artelor asiatice, Muzeul de Artă Modernă și Contemporană, Muzeul Dali de pe Montmartre sau Muzeul Național al Evului Mediu sunt alte posibile obiective de top. Merită să vizitați și Arcul de Triumf (Arc de Triomphe de l'Étoile), de pe care veți avea o panoramă



extraordinară asupra marilor bulevarde radiale, după cum merită vizitate Sainte-Chapelle (capelă medievală gotică) și La Conciergerie, fostă închisoare care a făcut parte din fostul palat regal, dar și Turnul Saint-Jacques ori clădirea Primăriei pariziene.

Catedrale și biserici

Cred că nu există cineva care să nu fi auzit de Catedrala Notre-Dame. Este cazul, ajungând la Paris, să o vizitați cât mai rapid, pentru a urca în celebrele sale turnuri. Alte catedrale, biserici și biserici celebre din Paris sunt Bazilica

Sacré Cœur, de pe Montmartre, la Madeleine, bazilica de la Saint Denis, biserica St-Eustache, biserica Saint-Sulpice, biserica Saint-Germain-des-Prés.

Podurile și piețele Parisului

Sena este traversată de numeroase poduri celebre. Între acestea: Podul Alexandre III, Podul Artelor, Pont Neuf, Podul Invalizilor, Pont d'Iéna. Alte locuri simbolice pentru Paris sunt marile piețe ale metropolei. Credem că nu necesită alte explicații, denumiri precum Place de la Concorde, cu



A stroll through the parks and gardens of Paris

The city boasts numerous parks and gardens which must be covered at a slow pace.

Among them are the Royal Palace Gardens, the Tuileries Garden close to the Louvre, Jardin des Plantes, the Luxembourg Gardens, Jardin du Champs-de-Mars near the Eiffel Tower, Esplanade des Invalides in front of the Pantheon, the Champs Elysées Gardens, the André-Citroën Park and many others.

Museums and monuments in Paris

Paris has an incredible number of museums and art galleries. Beyond them however, apart from permanent collections, there is a rich number of temporary exhibitions. It's virtually impossible to see all the major museums

in Paris, even if you visit the city six times. So it's way better to focus on the highlights: the Louvre, Musée d'Orsay, the Wax Museum, the Pantheon, known for being home to the tomb of Napoleon Bonaparte, the "Georges Pompidou" Arts Centre, a contemporary art museum close to the workshop of the greatest Romanian sculptor Constantin Brancusi. You can also visit Grand Palais and Petit Palais, the Rodin Museum, the Quai Branly Museum, devoted to the world's civilizations, but also the memorial houses of Balzac and Hugo. The Orangerie Museum is another important objectives (famous for Monet's Nymphs), as is the Guimet Museum of Asian Arts, the Modern and Contemporary Art Museum, the Dali Museum in Montmartre district or the National Museum of the Middle Ages. Also worth visiting is the Arch of Triumph (Arc de Triomphe de l'Étoile), which will give you a breath-taking panoramic view of the city's main intertwining boulevards. Other points of interest are Sainte-Chapelle (a medieval Gothic chapel) and La Conciergerie, the former prison part of the Royal Palace, the Saint-Jacques Tower or the City Hall buildings.

Cathedrals and churches

There is hardly anyone who can claim he has never heard of Notre Dame Cathedral.

Our recommendation is to put this objective at the top your sight-seeing list and see it as soon as possible, in order to climb into one of its famous towers. Other cathedrals and famous churches in Paris are Sacré Cœur in Montmartre district, Madeleine Church, Saint Denis Church, the Church of Saint Eustace, Saint-Sulpice Church and Saint-Germain-des-Prés.

Bridges and squares

Crossing the Seine are a plethora of famous bridges. Among these are Pont Alexandre III, Pont des Arts, Pont Neuf, Pont des Invalides, Pont d'Iéna. Other symbolical places in Paris are the city's great squares. Such objectives as Place de la Concorde with the Luxor obelisk, Place des Vosges, Place Vendôme, Place de l'Opéra or Place Bastille need no further introduction and should be on your to-see list.

Paris from above

The best way to get an overview of Paris is to climb the famous Eiffel Tower, or, as an alternative, the Montparnasse Tower. A third option is to go up Montmartre hill, visit Sacré Cœur cathedral and Place des Tertres, a favourite among Parisian painters. If you're not yet convinced, there is still another possibility. Take a ride on a hot-air balloon 150 meters above André-

ENJOY YOUR TRIP



LAM ● NZA[®] We care!

www.lamonza.ro





obeliscul de la Luxor, Place des Vosges, Place Vendôme, Place de l'Opéra, Place de la Bastille.

Parisul, de la înălțime

Cel mai bine puteți admira Parisul de la înălțime, de pe celebrul Tour Eiffel, dar și de pe Tour Montparnasse. O altă opțiune este să urcați pe dealul Montmartre, să vizitați Bazilica Sacré Cœur și Place des Tertres, loc favorit de întâlnire pentru pictorii parizieni. Dacă nu v-am convins, mai este o posibilitate: o ascensiune la 150 de metri cu balonul cu aer cald din Parcul André-Citroën. Tot un fel de Paris la înălțime este și Muzeul Aerului și Spațiului de la Le Bourget, lângă Paris, extrem de interesant pentru pasionații de zbor.

Alte locuri deosebite

Pentru cei care suportă spațiile închise recomandăm muzeul subteranelor Parisului sau catacombele pariziene, iar pentru cei care vor să-și aducă aminte de marii înaintași, o vizită la cimitirul Père-



Lachaise sau la cimitirul Montparnasse, unde sunt înmormântați și români celebri, ar fi o adevărată lecție de istorie și cultură.

Parisul studenților, Parisul cabaretelor

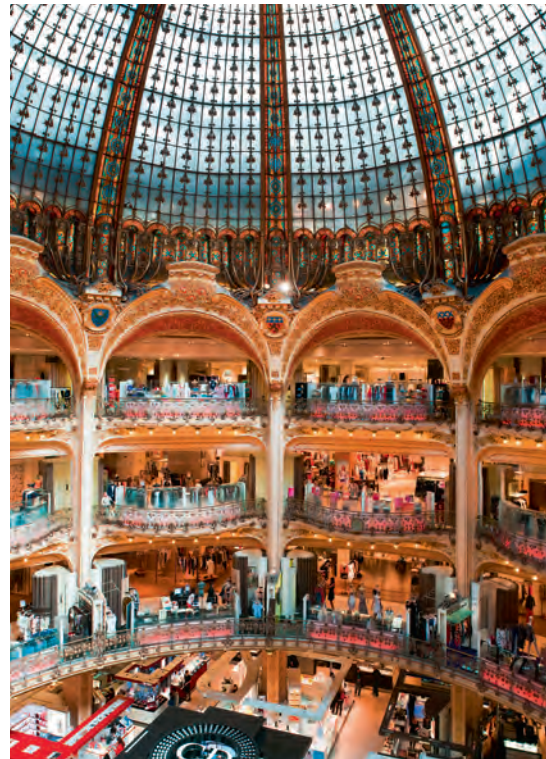
O vizită în Cartierul Latin vă va introduce în atmosfera studenților parizieni, iar un spectacol la Moulin Rouge, celebrul cabaret, poate rămâne o amintire de neuitat. Depinde care vă sunt prioritățile.

Castelele regiunii pariziene

Pentru cei pasionați de o incursiune într-un trecut glorios propun un tur al principalelor castele și palate din regiunea pariziană. Între acestea, pe primul loc se află, fără îndoială, Versailles-ul, dar merită să mergeți și la Fontainebleau, la Vincennes, la Rambouillet, Pierrefonds, Compiègne ori Chambord.

Parisul sportiv

Pentru cei pasionați de sport recomand stadionul Parc des Princes, celebrul



Stade de France de la Saint-Denis, hipodromul de la Auteuil sau arenele de tenis de la Roland-Garros.

Disneyland Paris

O vizită la Paris alături de copiii v-ar putea duce la Disneyland Paris, nu departe de metropolă. Practic există două parcuri tematice alăturate, Disneyland și Walt Disney Studios, iar dacă vă hotărâți să mergeți, sunt necesare două zile pentru a vă bucura de atracțiile principale.

Shopping la Paris

Nu puteți spune că ați fost la Paris fără să mergeți la cumpărături. Cel puțin două puncte sunt indispensabile pentru orice turist care se respectă: celebra arteră Champs Élysées, cu nenumăratele branduri internaționale de top, respectiv Galeria Lafayette, de pe Bulevardul Hausmann. Nu trebuie neapărat să cumpărați ceva, este suficient să vă plimbați prin aceste temple ale cumpărăturilor. 📌

Citroën Park. The Le Bourget Air & Space Museum will also take you to the heights of Paris, and is a must-see for aeronautics aficionados.

Other interesting places

If you're comfortable enough with enclosed spaces, we recommend a visit to the Paris Underground Museum, better known as the Paris Catacombs. If you want to pay tribute to this city's forefathers, then you should visit

Père-Lachaise or Montparnasse cemeteries, where several famous Romanians are also entombed. Any visit here will be a journey steeped in history and culture.

Students and cabarets

A visit to the Latin district will introduce you

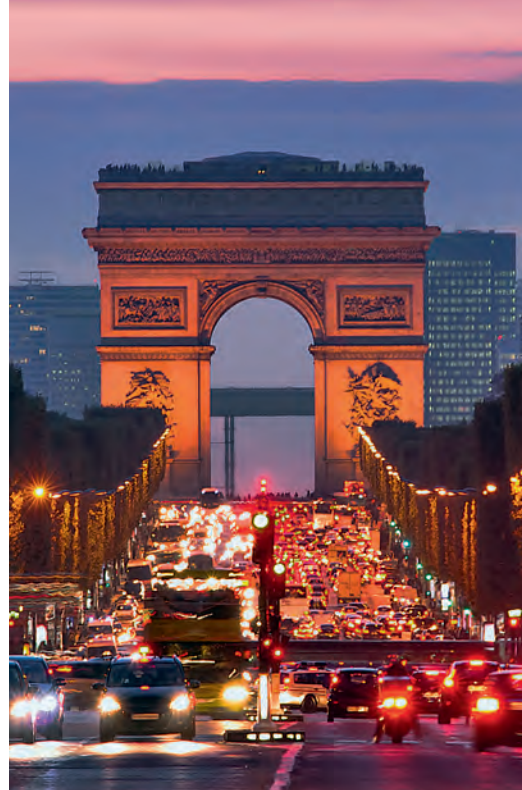
into the atmosphere of student life, which is unique in Paris. You might want to put one night aside for a show at the Moulin Rouge – it will be an unforgettable experience. Of course, you should know your priorities.

Castles in the region

Tourists who want to delve into the region's historical past may embark on a tour of the main castles and palaces in the region. Ranking first on everyone's favourite list is, of course, Versailles, but you should also visit Fontainebleau, Vincennes, Rambouillet, Pierrefonds, Compiègne or Chambord.

Sports in Paris

Sports lovers will definitely want to visit the famous Parc des Princes or Stade de France stadiums, the Auteuil race track or



the famous tennis arena playing host to the Roland-Garros tournament.

Disneyland Paris

If you've brought your children along, then it will be hard to miss out on a visit to Disneyland, which is located quite close to the city. There are basically two theme parks, Disneyland and Walt Disney Studios, but if you do decide to go, you should make at least two days available for this experience, so that you should be able to enjoy all the main attractions.

Shopping in Paris

If you hadn't gone shopping then there's no really saying that you've actually been to Paris. There are at least two major centres which any self-respecting tourist should visit – the famous Champs Elysées shopping district, boasting top international brands, and the Lafayette Galleries on Hausmann Boulevard. You don't actually have to buy anything – a simple window shopping visit to this retail heaven will suffice. 🛍️

Zboruri TAROM la Paris / TAROM Flights to Paris

📍 Acum, și check-in online / Now, online check-in

Plecare / Departure	Sosire / Arrival	Zile de operare / Days of service	Zbor / Flight	Avion / Aircraft
București Henri Coandă - Paris				
09:15	11:35	1,2,3,4,5,6,7* (26.10-24.12.2014/08.01-28.03.2015)	RO 381	733
09:15	11:35	1,2,3,5,6,7* (26.12.2014-07.01.2015)	RO 381	733
1,2,3,4,5,6,7*				
12:50	15:10	(26.10-23.11.2014/25.11-14.12.2014/16.12-23.12.2014/19.01-08.02.2015/10.02-08.03.2015/10.03-28.03.2015)	RO 383	318
12:50	15:10	1* (24.11.2014/15.12.2014/12.01.2015/09.02.2015/09.03.2015)	RO 383	73G
12:50	15:10	1,2,5,6,7* (26.12.2014-06.01.2015)	RO 383	318
12:50	15:10	2,3,4,5,6,7* 07.01-18.01.2015	RO 383	318
Paris - București Henri Coandă				
12:25	16:15	1,2,3,4,5,6,7* (26.10-24.12.2014/08.01-28.03.2015)	RO 382	733
12:25	16:15	1,2,3,5,6,7* (26.12.2014-07.01.2015)	RO 382	733
1,2,3,4,5,6,7*				
16:20	20:10	(26.10-23.11.2014/25.11-14.12.2014/16.12-23.12.2014/19.01-08.02.2015/10.02-08.03.2015/10.03-28.03.2015)	RO 384	318
16:20	20:10	1* (24.11.2014/15.12.2014/12.01.2015/09.02.2015/09.03.2015)	RO 384	73G
16:20	20:10	1,2,5,6,7* (26.12.2014-06.01.2015)	RO 384	318
16:20	20:10	2,3,4,5,6,7* 07.01-18.01.2015	RO 384	318

Articol în cooperare cu RRI /
Article in cooperation with RRI



Italia, ritual și gastronomie

Bucătăria italiană este însoțită și parfumată, cum sunt grădinile răsfățate din sud. O provocare, un concert de culori, de arome și de savori care seduc până și cele mai exigente papile gustative.

de/by Valentin Țigău

De neconfundat în gastronomia italiană sunt câteva preparate „clasice”, între care pastele – cu variate forme, gusturi și dimensiuni, spiralate, late ca o panglică șerpuitoare, cu ouă, cu șofran, din grâu dur, condimentate, cu spanac – se bucură de întâietate. Nu degeaba italienii le servesc ca „primo piatto”. Adică, „felul întâi”. Inconfundabile sunt și celebrele „pizzas” – inițial, un fel de turte, dulci sau sărate. Deși rețeta e veche de vreo 2.000 de ani, abia acum două secole napolitanii au preparat pizza așa cum o știm azi: un blat de aluat, cu roșii, mozzarella, busuioc. Să nu uităm de focaccia – tradiționala lipie crocantă și parfumată – și nici de risotto (orez cu fructe de mare, cu foie gras, cu legume sau ciuperci). Dintre toate regiunile Italiei, Abruzzo este poate aceea care, prin produsele sale culinare tradiționale, reușește să conserve cel mai bine, alături de rețeta propriu-zisă, ritualurile, misterele, magia unei culturi vechi. Asprimea catenelor





Italy – ritual and gastronomy

Italy's cuisine is sunny and scented, just like the dazzling gardens of its south. A challenge, a concert of colours, flavours and savours that seduce even the most demanding tastes.

The unmistakable staples of Italian cuisine are several classical dishes, including the pasta –which comes in various shapes, tastes and sizes, spiralled, broad like ribbons, based on eggs, saffron, spinach, durum wheat, spices and so on. No wonder the Italians have them as “primo piatto,” that is, the first course. Equally unmistakable are the famous “pizzas”–


originally a variety of sweet or salty flat bread. Although the recipe is around two thousand years old, it was only about two centuries ago that the people of Naples started making the pizza that we know today: a sheet of dough topped with tomatoes, mozzarella, and basil. We should not forget about the focaccia–the traditional, crunchy and scented flat bread–or the risotto (rice with



muntoase, moliciunea colinelor, briza mării – călător și degustător în Abruzzo, le vei regăsi pe toate adunate pe o farfurie cu „maccheroni alla chittara”. Așa cum te va însoți pretutindeni și versul lui Ovidiu, cel născut în Sulmona abruzzeză (alianță subtilă între acest spațiu italian și cel românesc!), precum și orice cuvânt din paginile scrise de Gabriele D’Annunzio, interpret profund al acestor locuri.

„Le virtù”

Dacă nu sunteți fani ai pastelor, puteți încerca o supă locală, cvasilegendară în Abruzzo. Se numește “le virtù” (ușor de ghicit sensul acestui cuvânt: “virtute”!) și este un fel de mâncare ritualic. Pentru

pregătirea acestei supe se folosesc șapte feluri de legume uscate (rămase din proviziile puse toamna în cămară, pentru perioada de iarnă), șapte verdețuri noi (apărute în grădină odată cu venirea primăverii), șapte legume proaspete, șapte condimente, șapte feluri de carne, șapte tipuri de paste și șapte feluri de grăunțe (din care nu lipsesc grâul, orezul și meiul). Totul se lasă la fiert, cu apă suficientă, timp de șapte ore. Se spune că nu trebuie pregătită decât de doamna casei – cea mai vârstnică dintre femeile din familie, cea care are, ca și vestalele antice, rolul de a păzi focul sacru al căminului –, iar originile ei se pierd în timpurile precreștine. 



seafood, foie gras, vegetables or mushrooms).

Of all the Italian regions, Abruzzo, with its traditional culinary products, is perhaps the one that has best succeeded in preserving

the rituals, mystery and magic of an ancient culture. A traveller to Abruzzo will find its steep mountain chain, soft rolling valleys, its sea breeze, all brought together on a plate of “maccheroni alla chitarra.” And

they will be forever accompanied by the poetry of Ovid, the one born in Abruzzo’s Sulmona (a subtle alliance between the Italian and Romanian space!). And by any page written by Gabriele D’Annunzio, an insightful interpreter of these places!

Zboruri TAROM în Italia / TAROM Flights to Italy

Acum, și check-in online / Now, online check-in

Plecare / Departure	Sosire / Arrival	Zile de operare / Days of service	Zbor / Flight	Avion / Aircraft
București Henri Coandă - Roma				
09:20	10:30	2,3,4,5,7* (26.10-24.12.2014/07.01-27.03.2015)	RO 403	73G
09:20	10:30	1* (27.10.2014-23.03.2015)	RO 403	733
09:20	10:30	2,5,7* (26.12.2014-06.01.2015)	RO 403	73G
Roma - București Henri Coandă				
11:20	14:35	2,3,4,5,7* (26.10-24.12.2014/07.01-27.03.2015)	RO 404	73G
11:20	14:35	1* (27.10.2014-23.03.2015)	RO 404	733
11:20	14:35	2,5,7* (26.12.2014-06.01.2015)	RO 404	73G
Iași - Roma				
15:00	16:20	3,5,7* (26.10.-28.10.2014/02.01.-27.03.2015)	RO 405	733
Roma - Iași				
17:05	20:30	3,5,7* (26.10.-28.10.2014/02.01.-27.03.2015)	RO 406	733
Iași - Bergamo				
08:15	09:35	4,7* (26.10-21.12.2014/08.01-26.03.2015)	RO 411	733
08:15	09:35	7* (28.12.2014-04.01.2015)	RO 411	733
Bergamo - Iași				
10:20	13:35	4,7* (26.10-21.12.2014/08.01-26.03.2015)	RO 412	733
10:20	13:35	7* (28.12.2014-04.01.2015)	RO 412	733
Iași - Torino				
15:00	16:35	2,4,6* (28.10-23.12.2014/08.01-28.03.2015)	RO 441	733
15:00	16:35	2,6* (27.12.2014-06.01.2015)	RO 441	733
Torino - Iași				
17:20	20:45	2,4,6* (28.10-23.12.2014/08.01-28.03.2015)	RO 442	733
17:20	20:45	2,6* (27.12.2014-06.01.2015)	RO 442	733
Iași - Bologna				
08:00	09:20	3,6* (29.10-27.12.2014/03.01-28.03.2015)	RO 451	733
Bologna - Iași				
10:10	13:15	3,6* (29.10-27.12.2014/03.01-28.03.2015)	RO 452	733

(*) 1 – Luni/Monday, 2 – Marți/Tuesday, 3 – Miercuri/Wednesday, 4 – Joi/ Thursday, 5 – Vineri/Friday, 6 – Sâmbătă/Saturday, 7 – Duminică/Sunday.

“Le virtù”

If you are no fans of pastas, you can always try a local soup, which is almost a legend in Abruzzo. It’s called “le virtù” (the meaning of this word is easy to guess: “virtue”) and is a ritual food. To cook this soup, seven types of dried vegetables are used (left over from the supplies stocked for winter time), along with seven types of fresh herbs (sprung up in the garden in spring), seven fresh vegetables, seven spices, seven types of meat, seven types of pasta and seven types of grains (including wheat, rice and millet). Everything is boiled in plenty of water for seven hours. They say this dish must only be cooked by the lady of the house—the oldest of the women in the family, the one who, just like the ancient vestal virgins, has the role of guarding the sacred fire of the hearth—and that its roots go well back into pre-Christian times. 🍴

Articol în cooperare cu RRI /
Article in cooperation with RRI



Vardo, drumul printre lumi. O nouă gamă de vinuri lansată de Domeniul Coroanei Segarcea.

Patru vinuri roșii care trasează harta unei călătorii printre podgoriile istorice ale Europei au fost recent grupate la Segarcea sub un nume plin de istorie și de simboluri – Vardo.

Numele noii game lansată recent de Domeniul Coroanei Segarcea a fost inspirat de denumirea romani a căruței cu coviltir, trimitere transparentă spre istorie, tradiție, dar și spre drumul deschis, fără bariere, și spre bucuria călătoriei.

Însă spiritul liber nu este singurul invocat în această colecție. Încă de la înființarea celor 12 Domenii ale Coroanei, în 1884, atât pe domeniile oltenești, din Segarcea și Sadova, cât și în alte regiuni, românii au constituit, o lungă perioadă, principala resursă umană pentru lucrările agricole. Faptul că se stabiliseră în localități din apropiere nu le-a schimbat tradițiile, bucuria de a trăi, muzica sau mitologia.

Veniturile decente și accesul la educație pe care le asigurau cele 12 Domenii ale Coroanei din întreaga țară pentru lucrători și pentru copiii acestora făceau statutul de angajat al Administrației Domeniilor Coroanei extrem de dorit.

De altfel, în preajma celui de-Al Doilea Război Mondial, relațiile dintre Administrația Domeniilor Coroanei și etnia romă erau atât de strânse încât mulți dintre țiganii din Oltenia s-au refugiat în zona Segarcei (sau Șegarcea, cum îi spun ei și astăzi), locul în care au găsit adăpost, muncă și unde au avut parte de protecție în fața regimului legionar.

Dintr-un punct de vedere, acele vremuri, mai simple, erau mai aproape de ceea ce se numește îndeobște conviețuire. Accesul la școlile și bibliotecile înființate de Coroană nu se făcea pe criterii etnice. Astăzi, însă, putem spune că ne revine datoria, fiecăruia dintre noi, să facem un pas către o societate normală. Trebuie să ne oprim o secundă și să descoperim că, dincolo de ceea ce se vede la televizor, țiganii au o cultură și o istorie care merită cunoscute.

Pornind de la aceste adevăruri, Domeniul Coroanei Segarcea a simțit că e momentul să punem cu toții stereotipurile deoparte și să privim realitatea într-o lumină nouă, în pas cu vremurile care descoperă frumosul acolo unde puțină lume l-a căutat vreodată.

Vinurile Vardō sunt pasul pe care îl face Domeniul Coroanei

Segarcea, la 130 de ani de la înființare, atrăgând atenția asupra faptului că mai există încă, în 2014, discriminare și rasism, fapt ce ne ține departe de lumea civilizată. Este nevoie doar de un pic de bunăvoință și deschidere pentru a face primul pas către o lume cu un strop mai bună, mai tolerantă, mai bogată prin diversitate culturală.

Agenția de comunicare Vitrina Advertising a preluat această idee generoasă și a construit brandul VARDŌ. Cu accent pe "o", Vardo este nu doar căruța cu coviltir ci și, prin extensie, caravana țiganilor, cu tot microuniversul său fantastic, clădit în jurul celor patru elemente primordiale care definesc un mod de viață: Focul, Apa, Pământul și Aerul. Așa cum vița de vie are nevoie doar de apă, soare, pământ și aer pentru a rodi, la fel și adevăratul spirit țigănesc are nevoie numai de cele patru elemente ale naturii pentru a-și putea manifesta libertatea, croindu-și propriul destin.

„Patima Serii” (Fetească neagră) este un vin inspirat din ritualul focului de seară, la care se încălzesc și în jurul căruia cântă țiganii, e flacăra ce aprinde dragostea de viață.

„Picătura Vieții” (Touriga nacional) are ca element-reper apele, locul de popas ideal, unde se curăță praful drumului, se ostioiește setea și se pregătește curgerea mai departe a poveștilor.

„Puterea Voinței” (Marselan + Cabernet Franc) își trage seva din pământul-mamă, a cărui atingere îl hrănește pe cel care a învățat să-l iubească. Drumurile și răspântiile care brăzdează fața pământului dezvăluie desenul singurei rădăcini a călătorului – pretutindeni și nicăieri în același timp, cu lumea întreagă drept casă și cu cerul în loc de acoperiș.

„Adierea Vântului” (Syrah) face trimitere la forța strunită, stăpânită. Furtuna pune la pământ păduri și palate, pe când zefirul aduce bucurie și plăcere călătorului ostenit, dar și cea mai slabă adiere are forța de a șlefui, în timp, un munte.

Gama Vardo e disponibilă în rețeaua HORECA și în magazinele partenere de specialitate.





DOMENIUL COROANEI
SEGARCEA

VARDÔ

Visează! Eliberează-te! Trăiește!



FOC ~ PASIUNE



APĂ ~ DESTIN



PĂMÂNT ~ VIGOARE



AER ~ LIBERTATE

www.domeniulcoroanei.com

NISA, seducție de toamnă cu parfum franțuzesc

Acoperișurile colorate se înalță discret din grădinile ce coboară în valuri pe pante line până la o mare de un albastru izbitor.

de/by Alina Barbu

Hotelurile cu arhitectură delicată se pierd printre vilele cochete, umbrite de palmieri. Nisa pare o carte poștală prinsă într-o primăvară veșnică. Poate fi, însă, destinația ideală sub soarele toamnei.

Nisa pare indiferentă la faima de care se bucură. E un oraș cochet mai mult decât o stațiune faimoasă de pe Coasta de Azur. De secole, a vrăjit turiști aristocrați și artiști renumiți cu climatul ei blând, cu pinii și leandrii care se răsfață în soare, cu marea limpede, cu mâncarea cu influențe provenșale și cu un freamăt continuu de distracție.

Nice French-scented autumn seduction

The colourful roofs rise subtly from the gardens that go down in waves on gentle slopes to a sea of a striking blue.

The hotels with their delicate architecture fade among coquette villas, shaded by palm trees. Nice looks like a postcard in eternal spring. It can also be the perfect destination under the autumn sun. Nice seems indifferent to the fame it has. It is a coquette city, more than a famous resort on the French Riviera. It has charmed noble tourists and renowned artists for centuries, with its mild climate, its pine trees and bay laurels basking in the sun, with its clear water, Provençal cuisine and never-ending commotion and fun. Whether you are looking for a relaxed escapade with walks in the evening or you wish to





City Break

Indiferent că sunteți în căutarea unei escapade relaxate cu seri de promenadă sau vă doriți să descoperiți arta și istoria, Nisa are grijă să ofere câte puțin din toate. Se spune despre Nisa că are plaje dureros de frumoase, cu o luminozitate aparte. „Este cel mai înșorit loc din Franța”, spunea despre Nisa pictorul Henri Matisse, venit în sud în căutarea sănătății. La schimb, i-a dăruit pânzele sale pline de soarele rivierei franceze. În Nisa are dedicat un muzeu. O vilă de culoarea vinului roșu, aflată pe culmea dealului Cimiez găzduiește un număr mare din operele lui Matisse, care a trăit aici până în 1954. Începeți de aici să descoperiți cultura acestui loc, continuați cu Galeria Jean Renoir, Muzeul de Artă Modernă și Contemporană (Musée d'Art Moderne et d'Art Contemporain) și urmați apoi drumurile care coboară spre plajă. Savurați soarele din plin pe Promenade des Anglais, lăsând de-o parte marea turcoaz și admirând de cealaltă parte celebrul Hotel Negresco, cu arhitectura lui flamboiantă și, imediat lângă el gradina Muzeului Massena, cu un amestec luxuriant de palmieri și plante exotice. Un fost palat transformat în muzeu, acesta spune povestea Nisei de la la Napoleon până la mijlocul secolului trecut, dar și propria istorie, una

discover art and history, Nice offers a little of everything. Nice is said to have painfully beautiful beaches, with a luminosity of their own. “It is the sunniest place in France,” the painter Henri Matisse said of Nice, when he came to the south looking for better health. In exchange, he offered it his paintings, full of the French Riviera sun. There is a museum dedicated to him in Nice. A red-wine coloured villa, on the Cimiez hill, hosts a large number of the works of Matisse, who lived here until 1954. This is where you should start when you want to discover the culture of this place, then go on to the Jean Renoir Gallery, the Museum of Modern and Contemporary Art (Musée d'Art Moderne et d'Art Contemporain) and then follow the paths that coil down to the beach. Truly enjoy the sun on the Promenade des Anglais, leaving the turquoise sea on one side and admiring the famous Negresco Hotel on the other side, with its flamboyant architecture; right by its side there is the garden of the Massena Museum,

with a luxurious blend of palm trees and exotic plants. A former palace turned into a museum, it tells the story of Nice from Napoleon's times to the middle of last century, as well as its own history, a grandiose story of large parties

Zboruri TAROM la Nisa / TAROM Flights to Nice

📍 Acum, și check-in online / Now, online check-in

Plecare / Departure	Sosire / Arrival	Zile de operare / Days of service	Zbor / Flight	Avion / Aircraft
București Henri Coandă - Nisa				
09:20	11:05	4,7* (26.10-21.12.2014/08.01-26.03.2015)	RO 401	310
09:20	11:05	7* (28.12.2014-04.01.2015)	RO 401	310
Nisa - București Henri Coandă				
12:00	15:25	4,7* (26.10-21.12.2014/08.01-26.03.2015)	RO 402	310
12:00	15:25	7* (28.12.2014-04.01.2015)	RO 402	310

(*) 1 – Luni/Monday, 2 – Marți/Tuesday, 3 – Miercuri/Wednesday, 4 – Joi/ Thursday, 5 – Vineri/Friday, 6 – Sâmbătă/Saturday, 7 – Duminică/Sunday.



10 MOTIVE PENTRU A VIZITA JUDEȚUL SATU MARE

1. Sănătate și recuperare cu ajutorul apelor termale și spa-urilor. Descoperite de romani, unice în Europa, apele termale pe care le deținem, oferă ajutor pentru diferite boli și disfuncționalități. Factorii naturali ai acestor ape termale sunt completate — sub supraveghere medicală atentă — de tratamente alternative complexe ca fizioterapia, acupunctura, electroterapia și medicamente produse din plante. Apa termală din județul Satu Mare vindecă!

2. Băuturi naturale: băuturile noastre sunt specifice: încercați pălînca, această degustare nu va fi ca oricare alta încercată vreodată înainte. Este 100% naturală, fabricată din cele mai bune fructe, în special din prune, mere, pere, precum și caise, piersici și cireșe, lăsată să fermenteze, apoi trecută prin procesul de distilare, de două sau de trei ori. Este întotdeauna prezentă pe masa de sărbători sau alte evenimente importante în Satu Mare, și, de asemenea, mai avem vinurile 100% naturale din Beltiug și Halmeu.

3. Alimente gustoase/ reflexie la amintirile din copilărie/ rețetele bunicii. Sătmărenilor le place să mănânce, de aceea majoritatea ceremoniilor gravitează în jurul mesei. Mâncăruri excelente, cu influențe din toată Europa, vă vor tenta papilele gustative și vă vor face să vă amintiți de vremuri demult trecute.

4. Pe tot parcursul anului sunt organizate festivaluri gastronomice & folclorice. Indiferent în ce perioadă a anului călătorești în Satu Mare va fi ușor pentru tine să te potrivești într-o zi de sărbătoare. Sărbătorile noastre sunt un alt motiv pentru care această regiune a Transilvaniei pare plină de viață și autenticitate.

5. Oameni fermecători – ospitalieri, amabili, cu bune abilități în vorbirea limbilor străine. Vizitatorul va simți la fiecare pas din drumul său, ospitalitatea specifică locului în care românii, maghiarii, șvabii și ucrainenii au locuit împreună timp de secole, construind astfel una dintre cele mai interesante zone din centrul și estul Europei. Românii sunt ospitalieri, așa că de multe ori, mai ales în zona rurală, veți fi invitați în casele lor și așezați la masă, înainte de a apuca să vă spuneti numele și de unde ați venit.

6. Tradiții unice / nunta tradițională din Țara Oașului. Dacă sunteți suficient de norocoși să veniți la Satu Mare în timpul sărbătorilor de Crăciun sau Paște, veți fi surprinși de tradițiile religioase păstrate de oameni. Dacă mergeți în zona rurală a județului veți înțelege mai multe despre spiritul românesc mai mult decât din orice carte sau documentar despre țară. În sate, de Crăciun sau de Anul Nou, veți vedea grupuri de tineri îmbrăcați în costume tradiționale colindând din casă în casă urând oamenilor un An Nou bun.

7. Meșteșuguri tradiționale bine conservate. Regiunea rurală și traiul la țară este conservat atât de bine încât pare a fi "înghețat în timp". Aici este locul în care puteți observa cum localnicii se trezesc dimineața devreme, să aibă grijă de animalele lor. Puteți admira căruțe trase de cai lăsând în urma lor un praful care te acaparează ca într-o fantasmagorie în lumina strălucitoare a dimineții. Îmbrățișați cultura locală și veți descoperi meserii de mult timp uitate în alte părți ale lumii. Puteți întâlni un fierar sau un grup de bătrâne brodatând/croșetând în fața porții în timp ce povestesc. Nu ratați lumea magică a satelor șvabești, o carte de viață uimitoare a lumii o dată înfloritoare a germanilor. Partea de nord a județului Satu Mare este o altă zonă rurală renumită pentru clădirile sale din lemn, mai ales pentru bisericile sale înalte, atât de înalte că te duc cu gândul la faful că, constructorii lor au fost gata să ajungă la cer. Și lista rămâne deschisă cu multe alte sate frumoase și bine conservate. "Este ca un pas înapoi în timp."— într-adevăr când le veți vizita vă veți simți ca vrăjiți de parcă ați fost transportați înapoi în timp, cel puțin cu un deceniu, dacă nu mai mult.

8. Culorile fascinante ale toamnei. Satu Mare are unele dintre cele mai pitorești peisaje de toamnă din Europa. În munți, puteți respira aerul curat în timp ce faceți drumeții, vă puteți bucura de lacuri și râuri, sau plimbări prin păduri feerice. Dacă vreți să scăpați de haosul din oraș, mediul rural din Satu Mare este un loc ideal în care vă puteți deconecta.

9. Diversitate – cultură și istorie. Avem peisaje surprinzătoare care oferă turiștilor pasiunea de istorie în ansamblu de obiective turistice, de la castele și cetăți, biserici de lemn și mănăstiri, muzee și case memoriale, cu valori culturale strict legate de istoria acestor locuri.

10. Viața este un carusel perpetuu. Orașele din județul Satu Mare sunt pline de viață, frenetice, gata oricând de petreceri, pline de istorie și cultură. Noaptea fi nebun, dobândește experiență culturală în timpul zilei; toate acestea, dacă reușești să te trezești la timp!

10 REASONS TO VISIT SATU MARE COUNTY

1. Health recovery through thermal waters and spas. Started by Romans and unique in Europe, Romania's natural spas provide relief for many medical disorders and illnesses. Natural factors are complemented — under attentive medical care — by has it all, as it has some of the hottest and most complex thermal physiotherapy, acupuncture, electrotherapy and medicines produced from plants. And Satu Mare water wells!

2. Natural drinks: the drinks are quite interesting: try palinca, it won't be like anything you've ever tried before. It's 100% natural, made from the best fruit, especially plums, apples, pears, as well as apricots, peaches and cherries, left to ferment and passed through the distillation process twice or 3 times. It's always present on the table for the holidays or other important events in Satu Mare, as also 100 % natural wines from Beltiug and Halmeu.

3. Tasty food/ return to childhood memories/ grandma's recipes. The people from Satu Mare love to eat, this is why most of the celebrations revolve around the table. Great food with influences from all Europe will spoil your taste-buds and make you remember old times.

4. All-year round gastronomic & folk festivals. It should be easy for you to fit in a holiday celebration no matter what time of the year you travel to Satu Mare. Our celebrations are another reason why this region of Transylvania seems full of life and authenticity.

5. Charming people - hospitality, friendliness, languages skills. The visitor will feel every step of the way the hospitality specific for the places where Romanians, Hungarians, Swabians and Ukrainians have been living together for centuries, building one of the most interesting area in Central and Eastern Europe. The Romanians are so hospitable that many times, especially in the country side, you'll be invited in their houses and sitting down at their table, before being able to tell them your name and where you come from.

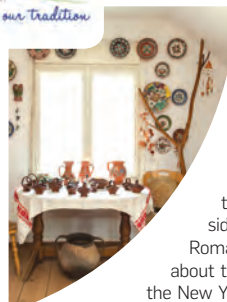
6. Unique traditions/ traditional wedding in Tara Oașului. If you are lucky enough to come to Satu Mare during Christmas or Easter, you will be surprised by the traditions kept religiously by the people. Go to the rural side of the county and you will understand more about the Romanian spirit than from any book or documentary written about the country. If you get to the villages, for Christmas or for the New Year, you will see groups of young people, often dressed in traditional costumes, wandering from house to house and wishing people a good new year.

7. Well preserved countryside & crafts. The country side is so well preserved that it looks like being frozen in time. It is here where you can observe how the locals get up early in the morning to take care of their livestock. Admire the horse-drawn carts leaving behind them a dust that traps like in a phantasmagoria the shimmering light of mornings. Embrace the local culture and discover crafts long time forgotten in other parts of the world. Meet a blacksmith or a group of old ladies embroidering in front of their gates while having a vivid discussion. Don't miss the magical world of the Swabians villages, a stunning living book of the once thriving world of the Germans. The northern part of Satu Mare is another rural area famous for its wooden buildings, especially for its tall churches, so tall like their builders were ready to reach the sky. And list remains open with many beautiful and well preserved villages. "It's like stepping back in time."— when you visit, you really DO feel like you've done a time warp and been transported back at least a handful of decades, if not more.

8. Fascinating fall colors. Satu Mare has some of the most picturesque landscapes in autumn in Europe. You can breathe the fresh air in the mountains while you go hiking, you can enjoy the lakes and rivers, or walk through the enchanting forests. If you need to get away from the chaos of the city, Satu Mare countryside is a good place to come to.

9. Diversity- culture, history. We have a most surprising landscape which offers the tourist passionate about history an ensemble of sights, from castles and fortresses, wooden churches and monasteries, museums and memorial houses, to cultural values strictly related to the history of these places.

10. Life is a perpetual party. The cities of Satu Mare county are full of life, wild, ready to party anytime, vivid, full of history and culture. Be crazy in the night, get the cultural experience during the day; if you manage to get up in time!



Hospitality is our tradition



City Break

grandioasă a marilor petreceri și a vieții de lux duse aici de nobilii englezi.

Promenade des Anglais, alintată acum La Prom, este opera lor, a nobililor veniți în vacanță la Nisa încă din secolul XIX. Este și acum un magnet pentru turiști și locul unde se desfășoară întotdeauna evenimentele importante. În mijlocul toamnei, la început de octombrie, de pe Promenade des Anglais puteți admira competiția de extreme sailing care are loc la Nisa, un concurs care adună pasionații de sporturi nautice din toată lumea.

Promenada șerpuieste kilometri întregi pe malul Golfului Îngerilor, vă poartă pe lângă Operă și vă trece aproape pe nesimțite în Orașul Vechi (Vieux Nice), un cartier care vă duce pe străduțe strâmte ca printr-un labirint al întoarcerii în trecut. Opriti-vă să savurați o înghețată la celebra gelaterie Fenocchio, din Place Rossetti, un loc unde vă va fi greu să vă decideți pe care dintre cele 90 de arome s-o alegeți pentru un singur cornet. Iar atât timp cât vă savurați desertul, admirați Cathédrale de Sainte-Réparate, aflată dicolo de piață. Plimbarea poate continua până pe Colina Castelului (Colline du Chateau), de unde panorama Nisei se desfășoară lin sub toate privirile.

La coborâre treceți pe Cours Saleya, care prinde viață în fiecare dimineață odată cu florarii, vânzătorii de fructe și legume și comercianții ambulănți care își vând comorile parfumate sub copertine în culori pastelate. E un spectacol seducător, concentrat pe strada încojurată de clădiri și pe mesele întinse la terase. E locul unde Nisa vă deschide apetitul și vă invită să căutați un loc unde să încercați din plăcerile culinare ale locului: salata Niçoise, socca – o clătită cu făină de năut și Pissaladière - o combinație unică între tartă și pizza cu două dintre ingredientele locale cele mai iubite: ulei de măsline și anșoa. Iar la finalul zilei opriti-vă pe malul mării și savurați un pahar de vin rosé, privind spre Golful Îngerilor. 🍷

and the luxurious life English noblemen had led here.

The Promenade des Anglais, dubbed La Prom, is their doing, that of the noblemen who had come to Nice on holiday from the 19th century. It is still a magnet for tourists and the place where important events always take place. In the middle of autumn, at the beginning of October, from the Promenade des Anglais you can admire the extreme sailing competition that takes place in Nice, a competition that brings together water sports lovers from all around the world.

The Promenade coils down for miles on end on the shore of the Golf des Anges, takes you by the Opera and brings you almost imperceptibly to the Old City (Vieux Nice), a neighbourhood whose narrow streets are like a labyrinth into the past. Stop for an icecream at the famous Fenocchio gelaterie, in Place Rossetti, where it will be difficult to choose among the 90 flavours for a single cone. And while you are enjoying your dessert, admire the Cathédrale de Sainte-Réparate, beyond the plaza. You can walk up to the Castle Hill (Colline du Château), where you can see the Nice vista spread in front of your eyes.

When you climb down, go on Cours Saleya, which comes to life every morning along with the florists, fruit and vegetable vendors and peddlers who sell their scented treasures under pastel-coloured canopies. It is a seductive spectacle, focused on the street surrounded by buildings and spread tables at the terraces. It is the place where Nice works up your appetite and invites you to find a place where you could try the local delicacies: the Niçoise salad, socca – a sort of pancake made of chickpea flour and Pissaladière – a unique combination of tart and pizza with two of the most appreciated local ingredients: olive oil and anchovies. At the end of the day stop on the sea shore and enjoy a glass of rosé wine overlooking the Golf des Anges. 🍷



LOCAL



44



50



54



58



Orașele subterane ale României

Mici orașe subpământene, cu parcuri de distracții, restaurante, biserici, lacuri și sanatorii. Astfel pot fi caracterizate salinele din România. Modernizate cu banii comunităților sau prin fonduri europene, aceste locuri atrag în fiecare an mii de turiști din toate colțurile lumii.

de/by Dan Gheorghe

Foarte aproape de orașul Târgu Ocna, în județul Bacău, Salina Târgu Ocna se dezvăluie vizitatorilor ca o adevărată stațiune subterană. Există două "etaje" sub pământ, cel mai adânc la 240 de metri, iar cel de deasupra sa la 130 de metri. Cel adânc te întâmpină cu un parc de distracții în toată regula, unde există terenuri de minifotbal, baschet, dar și spații în care poți să joci tenis de masă. Aceștia li se adaugă locurile special amenajate în care copiii se pot juca. Tot aici se mai află o biserică și un muzeu care îți arată istoria acestui loc. Dacă urcăm spre etajul superior, cel de la 130 de metri adâncime, vom descoperi sanatoriul. Aici sunt tratate o serie întreagă de afecțiuni, multe dintre ele apărute din cauza stresului sau poluării. Sunt enumerate, în acest caz, bolile asmaticiforme, maladiile provocate de poluare, sindromul de suprasolicitare sau nevrozele. Se adaugă și posibilitatea ca în acest loc să beneficiați de tratament antireu-

matic. Mai trebuie spus că la intrarea în salină se află un cabinet medical, în care oaspeții își pot analiza starea sănătății, înainte să coboare sub pământ.

Cu autobuzul spre adâncul pământului

Spectacolul naturii și al omului. Astfel poate fi definită Salina Praid din județul Harghita. Dacă n-ai ajuns încă aici, imaginați-vă că intrați în pântecul muntelui mergând cu autobuzul, străbătând un tunel lung de un kilometru și jumătate. Vă dați apoi jos din mașină și mai aveți de coborât încă 300 de trepte. Acum vă aflați la 120 de metri adâncime. Este locul în care vă întâmpină un adevărat orașel subteran. Doar pentru că vă aflați aici și tot e bine pentru sănătate, pentru că aerul puternic ionizat poate face minuni în cazul în care aveți afecțiuni respiratorii. Dar nu numai atât, pentru că veți fi întâmpinat de echipe medicale

Underground cities of Romania

Small underground cities with amusement parks, restaurants, churches, lakes and sanatoria. This is how the salt mines in Romania could be rized. Modernised with funds from the local communities or from the European Union, these places attract each year thousands of tourists from all corners of the world.

Very close to the town of Târgu Ocna, in Bacău County, the Târgu Ocna Salt Mine reveals itself to its visitors as a true underground resort. It consists of two underground “storeys”, the deepest one reaching 240 meters below the ground level, while the one on top going down to 130 meters. The deeper storey welcomes the tourists with a right-down amusement park, where there are mini football fields, basketball fields, and also areas dedicated to table tennis. The aforementioned is complemented by special areas designed as playgrounds for children. There are also a church and a museum hereunder, for those who want to discover the history of this place.

On the top storey, the one located at 130 meters below the ground level, there is the sanatorium, where a large number of affections can be treated, most of them being triggered by factors such as stress or pollution. A few examples of such affections are the asthmatiform diseases, the illnesses caused by pollution, the overstress syndrome or the neuroses. Antirheumatic treatment is also available in here.

At the entrance to the salt mine there is a medical practice, where the guests are invited to have their state of health checked before descending underground.

By bus to the bowels of the land

Natural and human splendour. This is how the Praid Salt Mine in Harghita



Salina Turda / Turda Salt Mine

County could be defined. If you haven't been there yet, just imagine yourself driving by bus into the bowels of the mountain and going across a tunnel one and a half kilometres long. Further on, after stepping out of the bus, you will find yourself in front of 300 steps which take you at a depth of 120 meters below the ground level. There you will find a real small underground city. Your mere presence there is good for your health, because the strongly ionized air makes miracles for you in case you suffer from respiratory affections. But this is not all, because medical teams will welcome you and will assess your state of health. If you go there for medical reasons, the specialists recommend that you spend 18 consecutive days, four hours every day, down there. If you are only visiting, you will definitely be surprised by the amusement park built underground for the tourists to enjoy.

Salt reshaped with European funds

An example of what the European funds can do is that of the Turda Salt Mine. For two years, namely between 2008 and 2010, this place of historic significance underwent extensive modernisation works. After its reopening in 2010, the salt mine has been available for the public all year round. Inside it there is an area dedicated to concerts, various sports fields and also a huge wheel which will take the visitors on a loop in the salt



Salina Turda / Turda Salt Mine



Salina Turda / Turda Salt Mine

care vă vor evalua starea sănătății. Dacă ați venit pentru îngrijirea sănătății, specialiștii vă recomandă să frecvențați acest loc timp de 18 zile, una după alta, câte patru ore în fiecare zi. Dacă sunteți doar în trecere, atunci cu siguranță veți avea parte de o mare surpriză. Pentru că sub pământ a fost amenajat un adevărat parc de aventuri.

Fondurile europene au remodelat sarea


Ce se poate face cu banii europeni poate fi văzut în Salina Turda. Timp de doi ani, între 2008 și 2010, acest spațiu cu rezonanțe istorice a trecut prin ample modernizări. Redeschisă în ianuarie 2010, salina stă la dispoziția publicului tot timpul anului. Aici s-au amenajat un spațiu pentru concerte, terenuri în care se pot practica diverse sporturi, dar și o imensă roată în care vizitatorii se pot urca. La care se adaugă ample spații destinate celor care vin să facă tratament pentru afecțiunile respiratorii. Foarte important pentru vizitatori este că au fost puse în funcțiune lifturi moderne care asigură accesul facil. Aici este locul în care puteți admira utilaje unice în Europa, folosite în vremuri îndepărtate la exploatarea sării. Gândiți-vă numai la faptul că exploatarea sării s-a făcut în acest loc, conform documentelor, încă din anul 1271. La fel de spectaculos este și lacul amenajat în fosta Mină Terezia, unde vizitatorii pot face o plimbare cu barca.

Poftiți la dans, vă rog!

Aflată în inima Bucovinei, Salina Cacica are deja o tradiție turistică, pentru că aici vizitatorii sunt poftiți în inima

pământului încă de la jumătatea secolului al XIX-lea. Locul are un parfum aparte. Cobori printr-un tunel, ca o rampă, fără să ai nevoie de lifturi. Te întâmpină la un moment dat Capela Romano-Catolică Sfânta Varvara, amenajată în 1806. Nu departe vei descoperi și Capela Ortodoxă. Pereții salinei s-au transformat, în timp, datorită mâinilor de artiști, fiind scoase în evidență basoreliefurile care au conotație religioasă. Te vor întâmpina apoi sala de sport, dar și alte spații destinate jocurilor. Cu totul aparte este sala de dans, în care îți imaginezi baluri de pe vremuri. Un spațiu cu atât mai frumos cu cât e flancat de trei balcoanele săpate, la rândul lor, în sare. Și nu în ultimul rând lacul artificial amenajat cândva de mineri.

Restaurantul subteran

Deși a fost deschisă abia în 2009, Salina Ocnele Mari din județul Vâlcea reușește deja să atragă mii de vizitatori în fiecare an, atât datorită întinderii sale, pe 25.000 de metri pătrați, cât și prin spațiile cu diverse utilități pe care le propune turiștilor. La nu mai puțin de 225 de metri în adâncuri veți descoperi cea mai mare biserică subterană din țara noastră. Se adaugă calitatea deosebită a aerului, pentru că salina e benefică pentru cei cu afecțiuni respiratorii. Tot în adâncuri aveți la dispoziție un cinematograful, spații pentru practicarea sporturilor, ba chiar și o pistă de carting. Nu în ultimul rând, puteți servi masa, pentru că în salină se află și un cochet restaurant. 



mine. In addition to that, there are wide treatment areas designed for, people with respiratory affections. A very important aspect for visitors is the presence of modern elevators which provide easy access inside. In here, you can also admire the unique machinery, which is unique in Europe and which was used in the remote past for the exploitation of salt. Just imagine, the salt mining was first started here as early as 1271, according to the available documents. Just as spectacular is the lake located in the former Terezia Mine, where the visitors can row boats.

Let's dance!

Found in the heart of Bucovina, the Cacica Salt Mine already has a tourist tradition, because it has welcomed the visitors to its depths since the mid 19th century. A special aura surrounds this place. The descent is made through a ramp-like tunnel, without the need for any elevator. All of a sudden, the "Sfânta Varvara" Roman Catholic Chapel, fit up in 1806, appears before you. Not far away from it, the Orthodox Chapel is there for you to



Salina Praid / Praid Salt Mine

discover, as well. In time, the walls of the salt mine have been shaped by the hands of artists into bas-reliefs with religious connotations. Further on, there is the gym, as well as other sports areas. The dancing room is very special, inspiring you to imagine the old time dances organised in here. This area is all the more beautiful as it is surrounded by three balconies also dug in salt. And last, but not least, there is an artificial lake in here, which the miners built a long time ago.

The underground restaurant

Although only open since 2009, the Ocnele Mari Salt Mine in Vâlcea County

has already succeeded in attracting thousands of visitors each year since then, both due to its spread, as it covers 25,000 square meters, and to its generous supply of entertainment opportunities for the tourists. At nothing less than 225 meters beneath the ground, there is the largest underground church in Romania. Additionally, the air from the salt mine is particularly beneficial for the people who suffer from respiratory affections. The salt mine also has a cinema, sports fields and even a kart circuit, all these supplemented with a fancy restaurant. 🏠



SINGURUL CENTRU DE EXCELENȚĂ ÎN CHIRURGIA BARIATRICĂ ȘI METABOLICĂ DIN EUROPA DE EST

- echipă chirurgicală specializată și acreditată pe baza expertizei profesionale și a cazuisticii
- personal medical specializat în îngrijirea pacientului metabolic
- dotări și sisteme adaptate pentru îngrijirea pacienților supraponderali (mese de operații și aparate de investigații dimensionate corespunzător)
- program medical complet de urmărire a pacienților post-operator
- 5000 pacienți cu obezitate și afecțiuni metabolice tratați prin chirurgie metabolică.

Singurul Centru de Excelență în chirurgie bariatrică și metabolică din Europa de Est acreditat de EAC-BS, IFSO European Chapter și SRC – Statele Unite, conform standardelor internaționale de chirurgie bariatrică.





MEDICINA ROMÂNEASCĂ LA STANDARDE INTERNAȚIONALE

Echipa de la Ponderas, singurul Centru de Excelență în Chirurgia Bariatrică și Metabolică din Europa de Est, coordonată de Dr. Cătălin Copăescu, a avut o serie de pacienți diabetici care au înregistrat ameliorări semnificative până la remisia completă. Mai multe informații despre chirurgia metabolică sunt prezentate de către echipa Ponderas în cadrul seminariilor săptămânale, unde se explică în detaliu tot procesul intervențiilor.

Marian, 46 ani

Mie mi se pare incredibil cât am slăbit, dar mai incredibil e că am scăpat de insulină și de diabet COMPLET. La ultimele analize, medicul a spus: DIABET COMPLET REMIS! Ce îți poți dori mai mult decât să scapi de o boală cronică?! Iar de analize nu mai zic cât de încântat sunt... de la lună la lună sunt tot mai bune.

Floarea, 60 ani

Timp de 10 ani, m-am trezit în fiecare dimineață cu gândul să nu uit acasă insulina. Aveam diabet zaharat de tip 2, insulinodependent. Trebuia să iau zilnic între 2 și 4 doze. Toată lumea îmi spunea că nu voi scăpa de insulină odată ce am început. Mi se spunea că diabetul nu poate fi tratat. Dar acum, de mai bine de 2 ani, am scăpat definitiv de insulină. Diabetul a fost complet remis după operația metabolică de la Centrul Ponderas și îi mulțumesc din suflet doctorului Copăescu. Mi-a schimbat viața complet!

Carmen, 48 ani

Doctorului meu diabetolog nu i-a venit să creadă că această operație de micșorare de stomac poate vindeca diabetul, care era instalat de 5 ani în cazul meu. Iar acum, după 5 ani de la operație, vă mărturisesc că sunt extrem de fericită că am scăpat de toate complicațiile obezității și că de la 111 kg reușesc să mă mențin la 64 de kg! Am aflat despre acest tip de operație de la TV. Invitat era domnul profesor doctor Cătălin Copăescu și vorbea pe tema "Chirurgia bariatrică tratament pentru vindecarea diabetului". Am ajuns să fac diabet după 17 ani în care am ignorat boala obezității. Nu mă deranja că sunt grasă și probabil că sunt și alții care gândesc așa, dar la vârsta de 38 de ani, au început să apară complicațiile acestei boli, inclusiv riscul de a face accident vascular! De aceea, mă bucur din tot sufletul că operația de micșorare de stomac poate face asemenea minuni: să te scape de diabet și să-ți readucă sănătatea.

ROMANIAN MEDICINE AT INTERNATIONAL STANDARDS

The team coordinated by Dr. Catalin Copescu at Ponderas, the only Excellence Center for Metabolic and Bariatric Surgery in Eastern Europe, has had a series of diabetic patients that registered significant improvements up to complete remission. More information about metabolic surgery can be provided by the Ponderas team during their weekly seminars, where they explain with great detail the procedures involved.

Marian, 46 years old

My weight loss is incredible, but even more incredible is the fact that I'm off insulin and completely free of diabetes. My latest tests show: the diabetes is completely in remission. What more can you wish for than to be rid of a chronic disease? I'm extremely happy about the tests also, because they're getting better month after month.

Floarea, 60 years old

For more than 10 years I woke up every morning with the thought that I have to have my insulin at hand. I had type 2 diabetes and was completely dependent on insulin. I had to have between two and four daily doses. Everybody said I would never get rid of it, once I've started taking it. They told me you couldn't treat diabetes. But now, after more than 2 years, I'm completely off insulin. The diabetes was completely remitted after the metabolic surgery at the Ponderas Center and I deeply thank Dr. Copăescu. He totally changed my life.

Carmen, 48 years old

My diabetologist could not believe that this stomach reduction surgery can help diabetes, diagnosed for five years in my case. And now, five years after the operation, I confess that I'm extremely happy to be rid of all my obesity related complications and that from 111 kg, I'm stable at 64 kg! I found out about this type of operation from a TV show. Dr. Catalin Copăescu was invited and talked about "Bariatric surgery for remitted diabetes". I ended up with diabetes after 17 years of ignoring the obesity illness. I didn't mind that I was overweight and probably there are others like me, but at 38 complications started showing, including the risk of stroke. This is why I'm so happy that the stomach reduction operation can lead to such miracles: relieve you of diabetes and bring back your health.



PONDERAS
CHIRURGIE METABOLICĂ
DE AVANGARDĂ

Cetatea Râșnovului

Legendă și atmosferă medievală

Țara Bârsei are nu numai un nume cu o rezonanță ce te îndeamnă să pleci grabnic la drum, ci și peisaje de o frumusețe uluitoare.

de/by Maria Capelos





Râșnov Fortress Medieval legend and atmosphere

The Bârsa Country not only has a name that sets you on the road, but its landscapes are of an astounding beauty.

And when admired through the binoculars fitted above, in the Râșnov Fortress, the Bârsa Country and the Brașov Depression are revealed as images from a fairy tale, where you, a tireless wanderer, can feel like a medieval squire.

The fortress, the second shelter of Râșnov

The medieval Râșnov Fortress, towering over a steep cliff, is assumed to have been built somewhere around the year 1200, during the Teutonic domination in Bârsa Country. However, the first documentary attestation of the fortress dates back to the year 1335, when the fortification saved the lives of the inhabitants who took refuge behind its walls during the invasion of the Tatars who devastated Bârsa Country.

Due to its location and construction, the fortress meant for many times the chance for survival of the Râșnov inhabitants, both in times of military invasion and of natural disasters. It was in a way, the "second shelter of Râșnov", whose inhabitants followed the same rescue ritual when necessary. They would take refuge inside the fortress and afterwards they would reconstruct the dwelling. Currently, the fortress consists of 83 rooms identified both as cover and as store rooms during sieges. Until the 18th century, the community of Râșnov performed a continuous readjustment of the fortress architecture, but from that point on, once with the economic growth driven by the shutting of the Southern borders and with the diminution of the military invasions, the interest of the Râșnov inhabitants in maintaining the fortress also decreased. The earthquake in 1802 also contributed greatly to the crumbling of the fortress into ruins.

The Râșnov Fortress was only restored later on, between 1955 and 1956, and during the communist period it reached its period of glory due to the historic films which were made there, such as "Dacii", "Columna" and "Nemuritorii", as well as due to many other historic films directed by Sergiu Nicolaescu.

Obiective turistice | Local attractions

Iar când le admiri prin binoclul instalat sus, în Cetatea Râșnovului, Țara Bârsei și Depresiunea Brașovului îți apar ca două imagini desprinse din poveste, iar tu, drumeț neobosit te simți un vajnic cavaler medieval.

Cetatea, a doua vatră a Râșnovului

Cetatea medievală a Râșnovului, impozantă prin amplasament, pe o stâncă abruptă, se presupune a fi fost construită undeva pe la 1200, în perioada stăpânirii teutone în Țara Bârsei. Prima mențiune documentară a cetății datează însă din 1335, an în care fortificația a salvat viețile locuitorilor refugiați între zidurile sale în timpul invaziei tătarilor care au pustiit Țara Bârsei.

Prin poziție și construcție, cetatea a reprezentat de multe ori șansa supraviețuirii locuitorilor Râșnovului, atât din fața invaziilor militare, cât și în timpul unor catastrofe naturale.

Ea a fost un fel de „a doua vatră a Râșnovului”, locuitorii urmând de fiecare dată același ritual de salvare. Se refugiau în cetate și apoi refăceau așezarea. În prezent, au fost identificate în cetate 83 de încăperi ce serveau atât ca adăpost, cât și drept cămară în timpul asediilor.

Până prin secolul al XVIII-lea, comunitatea râșnoveană a tot reîntregit arhitectonic cetatea, însă din acel moment, când securizarea granițelor sudice a permis dezvoltarea economică, iar invaziile militare s-au diminuat, interesul râșnovenilor pentru întreținerea cetății a scăzut. La începutul transformării cetății într-o ruină a contribuit din plin cutremurul din 1802, care a distrus mare parte din turnuri.

Restaurarea Cetății Râșnovului s-a făcut târziu, în 1955-1956, perioada ei de glorie din anii comunismului fiind conferită de filmele istorice „Dacii”, „Columna” și „Nemuritorii”, dar și de multe alte filme istorice realizate de Sergiu Nicolaescu aici. Spectaculozitatea așezării și a construcției reprezintă și acum un punct de interes pentru mulți cineaști străini.

Legenda fântânii

Cetatea Râșnovului, una dintre cele mai bine conservate cetăți țărănești din Transilvania, nu se remarcă neapărat printr-o arhitectură consacrată, frumusețea ei constând în ingeniozitatea construcției, ce avea ca principal scop apărarea locuitorilor. Zidurile au un traseu neregulat, cu înălțimi de până la cinci metri și o lățime de 1,5 metri. Cu o intrare puternic fortificată, cetatea are două curți, una interioară și alta exterioară, aceasta din urmă fiind cunoscută și sub denumirea de „curtea din fața cetății” sau „grădina cetății”. Intrarea în curtea interioară a cetății este precedată de o construcție fortificată circulară, prevăzută cu guri de tragere, două herse (grătare metalice care închideau intrarea cetăților medievale, servind ca bariere auxiliare ale porților) și un drum de strajă. În secolul al XIV-lea, în curtea exterioară a fost ridicată o capelă. Prin construirea unei fântâni adânci de 143 de metri, după luptele din 1612 cu armata principelui Gabriel Bathory, Cetatea Râșnov și-a dobândit o reputație de cetate de necucerit. Legenda spune că în timpul unui asediu, locuitorii cetății au pus doi prizonieri turci să sape o fântână, promițându-li-se în schimb libertatea. Timp de 17 ani cât au săpat fântâna prizonierii au scris pe pereții acesteia versete din Coran. Dacă locuitorii cetății și-au onorat sau nu promisiunea față de acești doi prizonieri nu se mai știe, timpul nu a mai păstrat această mărturie. Singura mărturie este reprezentată de versetele din Coran, vizibile și azi pe pereții fântânii, dar și „comoara cetății”, găsită de arheologi sub zidul turnului de apărare, prăbușit în timpul unui asediu. Aceasta conține câni de cositor cu capac, arme, instrumente, unelte de fier, ghiulele de piatră, ceramică și 416 monede de argint. În prezent, Cetatea Râșnovului poate fi vizitată zilnic, inclusiv de sărbători, aici organizându-se tot felul de manifestări artistice, cu străjeri, meșteri și ghizi întâmpinând turiștii cu povești și legende medievale ce reconstituie atmosfera de glorie a fortăreței de pe stâncă. 🗡





The momentousness of the dwelling and of the construction still represents a point of interest for many foreign film makers.

The legend of the fountain

The Râșnov Fortress, one of the best preserved peasant fortresses in Transilvania, does not stand out for having a votive architecture, but its beauty rather lies in the ingenuity of its construction, whose main purpose was that of providing defence for its inhabitants. Its walls follow an irregular route, with heights of up to five meters and widths of 1.5 meters. With a strongly fortified entrance, the fortress consists of two yards, one on the inside and the other on the outside, the latter being also known by the name of the "yard in front of the fortress" or the "fortress garden". The entrance to the interior yard of the fortress is preceded by a circular fortified building, equipped with firing chambers, two spike barriers (metal grids which closed the entrances to medieval fortresses, being used as ancillary barrier gates) and one guard road. In the 14th century, a chapel was built in the interior yard. Due to the construction of the 143 meters deep fountain,

following the battles fought in 1612 against the army of prince Gabriel Bathory, the Râșnov Fortress gained the reputation of an unassailable fortress. The legend says that during a siege, the inhabitants of the fortress forced two Turkish prisoners to dig a fountain in exchange for their freedom upon the completion of their work. During the 17 years of digging, the prisoners wrote verses from the Quran on the fountain walls. Whether the inhabitants of the fortress respected their promise or not, to release the two Turkish prisoners, is no longer known, this testimony being lost in time. The only proof is that of the verses from the Quran, which are written on the fountain walls, as well as the "fortress treasure", which the archeologists found underneath the defence tower, which collapsed during a siege. It consisted of tin cups and lids, weapons, instruments, iron tools, stone shots, pottery and 416 silver coins.

Currently, the Râșnov Fortress is open for visitors every day, including on holidays, hosting all sorts of artistic events, the tourists being welcomed by watchmen, masons and guides who tell them the stories and medieval legends that rebuild the glorious atmosphere of the fortress on the cliff. 🗡️

Andra

„Trăiește și lasă-i și pe alții să trăiască“

Andra este nu numai una dintre cele mai bune voci ale muzicii actuale, dar și o prezență plăcută oriunde ar apărea, fie că o întâlnești în spațiul public la un eveniment monden, fie că o vezi în juriul de la „Românii au talent”. Sugerează o fire caldă și pozitivă pe care, așa cum spune chiar ea, „o rănesc extremele”.

de/by Maria Capelos

Ce-ți place să faci în timpul zborului?

Dacă sunt singură, citesc și ascult muzică în căști, concomitent. În caz că drumul e mai lung, văd și un film. Dacă merg însă cu familia mea, stau de vorbă, beau un suc și fac poze prin hublouri. Mi s-a întâmplat să prind câțiva nori spectaculoși și câte-un cer incredibil, mai ales la răsărit.

Care este motto-ul tău?

„Trăiește și lasă-i și pe alții să trăiască” – „Live and let live”, cum spun americanii. Sunt adepta libertății, atâta vreme cât nu afectează negativ viața celor din jur. Am însă mai multe motto-uri, am selectat doar unul dintre ele. Mă mândresc cu faptul că sunt foarte loială principiilor mele de viață.

Ocupația favorită în timpul liber?

În prezent, nimic nu mă face mai fericită decât să-mi petrec timpul cu fiul meu, David, și cu Cătălin. Ne distrăm excepțional toți trei. Simt cum prind forță, cum mi se luminează viața când am șansa să-mi dedic niște ore plăcute celor pe care-i iubesc cel mai mult pe lume.

Dacă ai putea schimba ceva pe pământ, ca prin farmec, ce anume ai schimba?

Sunt femeie și primul meu reflex este să spun că aș șterge cuvântul „război” din dicționar. Și asta aș face-o pentru că, din nefericire, atunci când armatele se bat, suferă civilii, oamenii nevinovați. Asta mă revoltă și mă întristează. Din păcate, va mai trece multă vreme până când o femeie va fi lider mondial. Sunt sensibilă și aș face orice ca în lume să nu mai existe spaimă, foamete și boală. Știu că vi se pare că vorbesc precum o finalistă la Miss World, dar asta simt și asta voi susține până la capătul zilelor. Vreau să-mi cresc copilul într-o lume normală, în pace și iubire.

Care este obiectul fără de care nu pleci într-o călătorie?

Nu plec fără telefon, iar asta nu doar din rațiuni de comunicare rapidă. Acolo am și cele mai dragi fotografii și filmulețe cu David, Cătălin, părinții și prietenii mei. Telefonul este un mic univers care mă urmează oriunde; toată viața mea e adunată în el.

Locul favorit din lume?

România! Acasă e paradisul meu. N-aș putea părăsi România definitiv, cu niciun preț, cel puțin așa gândesc acum. Dar dacă vă referiți la alte locuri în afară de țara mea, atunci aș spune că nicăieri nu m-am simțit mai răsfățată decât în Dubai, unde



Foto: Bogdan Moldovan

Andra

“Live and let live“

Andra is not just one of the best voices of today’s music, but also a pleasant character wherever she may be, in the public space at a fashionable event, or in the jury of “Romania’s Got Talent”. She gives the impression of being a warm, positive person, who, according to her own words, “hurt by extremes.”

What do you like to do during the flight?

If I am alone, I read and listen to music through headphones, at the same time. If the journey is longer, I may also watch a movie. But when I travel with my family, I talk to them, I drink some juice and take pictures through the windows; I’ve shot some spectacular clouds and amazing skies, especially at sunrise.

What is your motto?

“Live and let live,” as the Americans say. I am a supporter of freedom, as long as it does not have a negative impact on the lives of those around you. I have several mottos, though, but I only chose one of them. I take pride in staying true to my life principles.

What is your favourite pastime?

At the moment, nothing makes me happier than spending time with my son, David, and with Catalin. We have great fun, the three of us. I feel like I’m growing stronger, like my life is getting brighter when I have the chance of spending pleasant hours with those I love the most in the world.

If you could change something in the world, by magic, what would it be?

I am a woman and my first impulse is to say I would wipe the word

“war” out of the dictionary. And I would do that because, unfortunately, when armies fight, civilians, innocent people are those who suffer. This revolts me and makes me sad. It is a shame that it will be a long time before a woman becomes a world leader. I am a warm and positive person and it is only natural that extremes should hurt me. I am sensitive and I would do anything for the world to be left without fear, hunger and illnesses. I know you may think I am speaking like a Miss World finalist, but this is what I feel and I will say it until the end of my days. I want to raise my child in a normal world, in peace and love.

What is the object you cannot leave without when going on a trip?

I never leave without my phone, and this isn’t only because I want quick communication. That is where I have my dearest pictures and videos of David, Catalin, my friends and family. My phone is a small universe that follows me wherever I go, it contains my whole life.

What is your favourite place in the world?

Romania! My paradise is home. I could never leave Romania for good, on no condition, at least that is what I think now. But if you refer to other places aside from my country, then I would say that I’ve never felt as pampered as I felt in Dubai, where I spent a few

am petrecut câteva Revelioane la rând și probabil că vom mai petrece câteva. Îmi place și Spania enorm, mă duc acolo cu drag, în fiecare vară.

Ce-ți place să faci cel mai mult într-o călătorie?

Să văd cât mai multe locuri, să cunosc oameni, să vizitez obiective la care nu are acces oricine. Nu vreau să fiu ipocrită sau prețioasă, bineînțeles că îmi place și să fac cumpărături, să mă distrez ca o adolescentă, să merg la concerte, să mănânc bunătăți locale, să cunosc obiceiurile tentante ale oamenilor care locuiesc în zona respectivă. Sunt foarte activă când merg undeva, nu stau mult în camera de hotel, nu lenevesc, umblu pe jos kilometri întregi, experimentez, văd, învăț, notez, rețin...

Care este cel mai drag suvenir adus de undeva?

Adun suveniruri dragi de oriunde merg, mi-e greu să mă decid asupra unuia. În general, în prezent, mă face fericită tot ceea ce reușesc să cumpăr pentru David, bucuria din ochișorii lui îmi umple inima. Mă topesc atunci când observ cum vede în mine și în tatăl lui niște eroi care îi aduc ceea ce îi place lui mai mult – jucării, deocamdată, dar pe măsură ce vor trece anii, surprizele pentru el se vor extinde, normal. Îl răsfățăm, nu știu dacă suntem cei mai corecți părinți din punctul acesta de vedere, însă cine are copii ne înțelege.

Cea mai frumoasă amintire/trăire dintr-o călătorie?

Întotdeauna, cele mai frumoase amintiri sunt legate de descoperirea unor locuri noi. Chiar dacă merg de zece ori într-un loc – așa cum e când ne ducem în Dubai sau Tenerife –, de fiecare dată descopăr altceva, iar asta mă emoționează. Practic, locurile frumoase sunt inepuizabile, nu poți niciodată să spui că ai văzut sau ai înțeles totul. De exemplu, niciodată nu m-am simțit mai liberă decât atunci când am navigat cu un yacht în larg, pe coasta Spaniei, împreună cu Cătălin și cu niște prieteni foarte buni. Eram ca în filme, aveam senzația că în fața mea se întinde infinitul, ceva greu de definit, superb.

O calitate a ta? Un defect?

Încep cu defectele. Sunt cam emotivă și câteodată fricoasă,

uneori nerăbdătoare, uneori cam prea copilăroasă. Unii spun că nu e rău, dar în lumea în care trăim, ar trebui să fii de fier. Cât despre calități, dacă-mi pun ceva în cap, nu renunț, oricare ar fi. Sunt o soție și o mamă bună, nu e doar părerea mea, votul unanim a decis asta. Muncesc mult, sunt punctuală și parolistă, atribute fără de care nu poți face față în showbiz.

Care este cea mai mare extravaganță a ta?

Câteodată fac cumpărături cu o bucurie despre care unii ar spune că e ușor scăpată de sub control, dar sunt femeie, și oamenii înțeleg aceste lucruri. Cert este că nu mă întind niciodată mai mult decât mi-e plapuma, cum se spune. Îmi permit uneori răsfățuri costisitoare, dar ca să fiu sinceră, nu mă muștră conștiința prea tare, pentru că eu chiar muncesc pentru banii ăștia, nu mi-a picat nici măcar un leu din cer, în viața mea!

Ce te face fericită?

Zâmbetul copilului meu, zâmbetul soțului meu, zâmbetul părinților mei, zâmbetul rudelor și prietenilor dragi. Bucuria, lumina de pe fața cuiva, sentimentul că am făcut un bine, asta mă face fericită. Bucuroasă devin ușor – dacă plec în călătorii, dacă îmi cumpăr ceva drăguț, dacă primesc un cadou sau un telefon de la cineva drag. Fericirea este însă ceva mai profund și numai fericirea celor pe care îi iubesc mă împinge și pe mine către stări extraordinare.

De ce te temi cel mai mult?

Singurul meu coșmar adevărat e să nu cumva să li se întâmple ceva rău celor pe care îi iubesc. În rest, știu că orice se poate rezolva, oricât de neplăcut ar fi pe moment, dar gândul că unul dintre cei dragi ar putea suferi mă înnebunește, pur și simplu. Însă nu dau curs acestor temeri, încerc să le alung din minte.

De la ce principiu nu abdică niciodată?


Poate că am destule defecte, ca orice om, dar știu sigur că n-aș putea să fiu niciodată neserioasă. Țin foarte mult la respectarea cuvântului dat. Principiul loialității este ceva sfânt pentru mine. 



Foto: Codrin Roibu



Foto: Bogdan Moldovan

New Year's Eves in a row, and we'll probably spend a few more. I also love Spain terribly, I go there with great pleasure every summer.

What do you like to do more when you go on a trip?

To see as many places, to meet people, to visit sights that not everyone has access to. I don't want to be hypocritical or too high-brow, of course I also love shopping, having fun like a teenager, going to concerts, eating local food, getting to know the tempting customs of the locals. I am very active when I go somewhere, I don't spend too much time in my hotel room, I don't just hang around, I walk miles on end, I experience a lot of things, I see, I learn, I write things down, I remember...

What is your dearest souvenir from a trip?

I collect dear souvenirs everywhere I go, it is hard for me to only choose one. Generally, at the moment, what makes me happy is everything I can buy for David, the joy in his eyes fills my heart. I melt when I see him considering his father and I are heroes that bring him whatever he likes most – right now, that is toys, but as years go by, I know the surprises for him will become more varied. We indulge him, I don't know if we are the fairest parents from this point of view, but anyone who has children can understand that.

What is your most beautiful memory/experience from a trip?

The most beautiful memories are always related to discovering new places. Even if I go somewhere ten times – as it is when we go to Dubai or Tenerife – every time I discover something else, and this touches me. Basically, there is no end to beautiful places, you can never say you have seen or understood everything. For instance, I have never felt as free as when I sailed on a yacht around the coast of Spain, together with Catalin and some very good friends of ours. It was like in the movies, I felt the infinite spreading out before me, it was difficult to put into words, it was splendid.

What would be a quality of yours? What about a weakness?

I will start with weaknesses. I am a little emotional and scared

at times, sometimes I am impatient, sometimes I am too childish. Some people say that's not bad, but in the world we live in, people should be made of steel. As for qualities, if I set my mind to something, I don't give up, no matter what. I am a good wife and mother, it is not just my opinion, everyone says so. I work a lot, I am always on time and I keep my promises, and these are qualities which you cannot do without in showbiz.

What is your biggest extravagance?

Sometimes I shop with a joy that some might call a little out of hand, but I'm a woman and people understand it. But I never overleap my shoulders, to put it this way. Sometimes I can afford to indulge myself in costly things, but to be honest, I don't sweat it too much because I really work for that money, I've never taken anything for granted in my life!

What makes you happy?

My child's smile, my husband's smile, my parents' smile, my family's and friends' smile. The joy, the light on someone's face, the feeling that I did something good for someone, that makes me happy. I get joyful easily – if I travel, if I buy something nice for myself, if I receive a gift or a phone call from someone dear. Happiness is something more profound, though, and only the happiness of those I love gives me an extraordinary state of mind.

What are you most afraid of?

My only real nightmare is that something bad might happen to those I love. Aside from that, I know that anything can be solved, no matter how unpleasant it might seem at the time, but thinking that someone dear to me might suffer simply drives me crazy. But I try not to think too much about such things, I try to shake the fear away every time.

What principle do you always stick to?

Perhaps I have quite a few weaknesses, like any person, but I know for sure I could never take things too lightly. I care a lot about keeping my word. The principle of loyalty is sacred to me. 📖

Andi Vasluianu

„Încercăm să încurajăm nu egoul competițional, ci creativitatea”



Foto: Cristian Crisbășan

Absolvent al UNATC în 1999, Andi Vasluianu a debutat trei ani mai târziu în filmul lui Radu Muntean, „Furia”, regizor sub bagheta căruia a realizat și „Hârtia va fi albastră”.

de/by Maria Capelos

A mai jucat în „California Dreaming”, în regia lui Cătălin Nemescu, dar și în „Periferic”, în regia lui Bogdan George Apetri și lista poate continua. În teatru jocul lui este la fel de convingător, indiferent că îl vedem la Godot Teatru, Teatrul ACT, Nottara ori „Toma Caragiu” din Ploiești.

Ce reprezintă pentru tine Festivalul Ideo Ideis?

Prima dată când am ajuns aici a fost la invitația lui Alexandru

Andi Vasluianu
“We are trying to encourage creativity, not the competitive ego”

A graduate of the 1999 class of the National University of Theatre and Film, Andi Vasluianu debuted three years later in Radu Muntean’s movie “Fury” („Furia”), a director under whose leading also performed in “The Paper Will Be Blue” („Hârtia va fi albastră”).

Alexandru Ion

Ideo Ideis – „Mai mult decât un festival de teatru pentru liceeni, un proces de educație alternativă prin artă”



Foto: Matei Buta

Festivalul Ideo Ideis, desfășurat la Alexandria, este nu numai un Festival de teatru tânăr, ci și o alternativă la cotidian.

Inițial, festivalul a pornit la drum ca o dorință a unor tineri de a se manifesta în mod creativ, pentru ca în timp el să creeze o comunitate sudată în jurul unui spirit ce emană bucurie, creativitate și responsabilitate. Festivalul are și meritul de a pune pe harta culturală a României orașul Alexandria.

Cine este Alexandru Ion? Cum s-ar defini el?

Actor și manager cultural. Un om cu simț al realității și cu oarece dificultăți în a vorbi despre el la persoana a III-a.

Alexandru Ion

Ideo Ideis – “More than a theatre festival for high school students, a process of alternative education through art”

The Ideo Ideis Festival that takes place in Alexandria is not just a young theatre Festival, but also an alternative to daily life.

și Andreea Borțun. Făceam parte din juriu alături de Cătălin Ștefănescu și Marius Manole. Mai târziu ni s-au alăturat și Vlad Zamfirescu și Medeea Marinescu. Ne-am înțeles foarte bine, având aceleași principii, de fapt mai degrabă aceleși mod de a privi lucrurile, în sensul că aveam același scop în ceea ce-i privește pe tinerii implicați în proiect. În primul rând educație culturală, aceasta era baza. Ajunși acolo însă am fost surprinși de foarte multe ori de cât de bine erau ei educați. Aveam noi de învățat de la ei. Capacitatea lor de a vedea viața culturală, și nu numai de a o vedea, ci de a încerca să o schimbe, era uimitoare. Cunoșc foarte mulți tineri extraordinari, plecând de la Alex și Andreea, cei care au pornit toată bucuria asta într-un orașel uitat de lume, în care nu se întâmplau prea multe lucruri și au reușit să facă niște chestii extraordinare. Dovada este că acum tot orașul participă și-i apreciază. Practic, au pus orașul pe harta țării, cultural vorbind. Este cel mai mare festival de teatru de liceeni din țară.

Ce s-a întâmplat în timp cu tinerii care au participat la Ideo Ideis?

Mulți dintre ei au intrat la facultate la UNATC, regie, actori, sunt în business ca să spun așa. Unii au câștigat și diverse premii de interpretare.

Ce te-a îndemnat la început să acorzi girul tău acestui festival?

Am lucrat pe vremuri cu o trupă de liceeni de la Liceul „Gheorghe Lazăr”, o treime dintre ei intrând apoi la actorie. Am această înclinare către pedagogie, se pare. Și când mi s-a propus să vin la Ideo Ideis m-am gândit: Hait, se pare că mă urmărește chestia asta. Dar ajuns acolo mi-am dat seama că nu sunt genul acela de jurat care să spintece aerul cu criticile lui, la fel ca și ceilalți, de altfel. Ne-am dat seama că suntem oamenii care rădem dacă ne amuză, ne emoționăm dacă ne emoționează, trăim de fapt fiecare moment din acest festival. Suntem niște spectatori, e adevărat unii avizați, și cum teatrul se adresează în primul rând publicului, ne-a făcut plăcere. Și a continuat să ne placă atât de mult atmosfera, încât perioada când se desfășoară Festivalul de la Alexandria ne-o rezervăm din timp în fiecare an. Nu ne punem nimic în perioada aceea a anului, ne luam concedii dacă altfel nu se poate.

Ai un rol într-un spectacol de teatru care se joacă într-o sală de cinema...

Da, este pentru prima oară când un spectacol se joacă într-un cinematograful. E interesant să joci într-un astfel de spațiu. Sala

He has also starred in “California Dreamin’” by Cătălin Nemescu, and in “Outbound” („Periferic”), directed by Bogdan George Apetri, and the list can go on. In theatre his acting is equally convincing, either at Godot Theatre, ACT Theatre, Nottara or “Toma Caragiū” in Ploiești.

What does the Ideo Ideis Festival represent to you?

The first time I came here I was invited by Alexandru Ion and Andreea Borțun. I was part of the jury together with Cătălin Ștefănescu and Marius Manole. Later we were joined by Vlad Zamfirescu and Medeea Marinescu. We got along very well, as we have the same principles; or rather the same way of seeing things, that is, we had the same purpose regarding the young people involved in the project. First of all, cultural education was essential. But when we got there we were surprised to see how well-educated they were. We could learn a lot from them. Their capacity of seeing cultural life, and not just seeing it, but trying to change it too was amazing. I know a lot of great young people, starting with Alex and Andreea, those who created all this joy in a forsaken town, where few things happened and they managed to do extraordinary things. And now the whole city participates and appreciates them. They have basically put the city on the cultural map of the country. It is the largest theatre festival for high school students in the country.

What happened to the young actors who participated at Ideo Ideis over time?

Many of them were admitted at the National University of Theatre and Film, in direction or acting; they're in business, so to speak. Some of them even received various performance awards.

What made you associate your name with this festival in the beginning?

Some time ago I worked with a theatre company of the “Gheorghe Lazăr” High School, and then a third of them studied acting. I have this tendency for teaching, it seems. And when I was asked to come to Ideo Ideis I thought: Well, it seems this thing is following me. But when I got there I realised I'm not that kind of juror who slices air with his criticism, as well as the others, too. We realised we are the people who laugh if they make us laugh, who get emotional if they make us feel emotional, we live every moment of this festival, actually. We are spectators, competent ones, it's true, and since theatre is addressed to the audience above all, it was a great pleasure for us. And we liked the atmosphere so much that we book the period of time when the festival takes place in Alexandria long beforehand, every year. We don't schedule anything for that time of year, or we take leave if we can't do otherwise.

Vorbește-mi puțin despre începuturile acestui festival. Cum ți-a venit ideea și cât de greu a fost să organizați prima ediție?

Povestea Festivalului Național de Teatru Tână Ideo Ideis din Alexandria începe în 2006, când eu aveam 18 ani, iar celelalte două inițiatoare ale acestui proiect, Andreea Borțun și Oana Nedelea, aveau 15, respectiv 16 ani. Făceam parte din trupa de teatru a liceului și mergeam constant la o mulțime de festivaluri de teatru din întreaga țară, toate în limba engleză. Ne doream foarte tare să avem ocazia să jucăm în cadrul unui festival în limba română, așa că ne-am hotărât să organizăm noi unul, la noi acasă, în Alexandria, un oraș în care oricum nu se întâmplau prea multe din punct de vedere cultural. Aveam o Casă de Cultură, dar nu se întâmpla nimic acolo, iar cinematograful nu mai aveam de ani buni. Singurele manifestări culturale erau spectacolele trupelor de liceeni din oraș. Când am început să povestim altora despre planul nostru de a organiza un festival de teatru, am fost priviți cu scepticism. Probabil ne credeau niște copii entuziasmați și atât. Tocmai acest entuziasm și pură inconștiență adolescentină ne-au făcut să ne punem pe treabă, să scriem proiecte de finanțare, să strângem două sute de milioane de lei vechi și alți tineri voluntari din oraș și să organizăm prima ediție a festivalului.

Există foarte multe festivaluri de teatru în România. Cum ai descrie acest festival? Ce reprezintă el și cum este perceput de spectatori? Dar de oamenii de teatru?

Ideo Ideis e mai mult decât un festival de teatru pentru liceeni. E un proces de educație alternativă prin artă care vine în completarea sistemului de învățământ instituționalizat. Liceeni care vin la Ideo Ideis în fiecare vară nu doar joacă în fața mentorilor (Cătălin Ștefănescu, Medeea Marinescu, Andi Vasluianu, Marius Manole și Vlad Zamfirescu, alți prieteni dragi ai festivalului, care vin an de an la Alexandria) și a publicului din festival, ci au acces și la celelalte secțiuni din cadrul festivalului. Mă refer aici la atelierele de teatru tânăr, în timpul cărora fac exerciții de actorie specifice anului I de facultate sub coordonarea unor absolvenți ai UNATC, atelierele de măiestrie (coregrafie, educație vizuală, muzică și ritm, dramaturgie, scenografie), Seara Povestitorilor (o seară dedicată poveștilor de succes din afara sferei artistice, la care am avut o mulțime de invitați speciali precum Andi Moisescu, Horia Colibășanu, Cristian Lascu), Cinemateca Târzie (un eveniment care presupune, pe lângă vizionarea propriu-zisă a filmelor, antrenarea participanților în discuții cu regizorii acestora) și, nu în ultimul rând, spectacolele de teatru profesionist care, în timpul stagiunii, se joacă pe scenele marilor teatre din

The festival started when a group of young people wished to manifest themselves in a creative manner, but in time it has created a community built around a spirit that gives off joy, creativity and responsibility. The festival also has the merit of placing the city of Alexandria on the Romanian cultural map.

Who is Alexandru Ion? How would he define himself?

Cultural actor and manager. A man with common sense and with some difficulties in speaking of himself in third person.

Talk to me a little about the beginning of this festival. How did you get the idea and how hard was it to organise the first edition?

The story of the Ideo Ideis National Young Theatre Festival of Alexandria began in 2006, when I was 18 years old, and the other two starters of this project, Andreea Borțun and Oana Nedelea, were 15 and 16 years old, respectively. I was part of my high school's theatre company and we constantly participated in a lot of theatre festivals in the entire country, all of them in English. We really wanted to have the chance to act in a festival in Romanian, so we decided to organize one ourselves, in Alexandria, our home, a city where few cultural things happened anyway. We had a Cultural Centre, but nothing happened there, and we hadn't had a cinema for years. The only cultural events were the shows given by the high school theatre companies in the city.

When we started to tell others about our plan to organise a theatre festival, people were sceptical. Perhaps they thought we were just a bunch of enthusiastic kids. But it was this very enthusiasm and pure teenage unconsciousness that have made us get to work, to write funding projects, to raise 20.000 lei and to gather other young volunteers from the city and we organised the first edition of the festival.

There are a lot of theatre festivals in Romania. How would you describe this festival? What does it represent and how do spectators see it? What about theatre professionals?

Ideo Ideis is more than a theatre festival for high school students. It is a process of alternative education through art which complements the institutionalized education system. The students that come to Ideo Ideis every summer do not only act before mentors (Cătălin Ștefănescu, Medeea Marinescu, Andi Vasluianu, Marius Manole and Vlad Zamfirescu, other dear friends of the festival, who come to Alexandria every year) and before the festival audience, but they also have access to the other sections of the festival. I am talking about the young theatre workshops, where they do acting exercises specific for first-year university students, coordinated by graduates of the National University of Theatre and Film, master-

este de 500 de locuri, dar pare de 1000 din cauza construcției. E mult mai relaxant pentru spectatori, dar și mai provocator pentru noi actorii, pentru că dacă joci prost, în scaunul acela relaxant spectatorul poate să adoarmă.

Cum ți se pare ieșirea aceasta a teatrului în spații de cinema?

Eu nu cred în „alte spații”. Teatrul se poate juca oriunde. Contează ce faci tu, actor, cum este povestea, regia, atât. Eu nu mă gândesc nici o secundă în ce spațiu sunt, eu mă gândesc să captez publicul prin ceea ce fac eu în poveste. Povestea este pe primul plan. Cred în rolul poveștii și în teatru și în film, în orice. Totul trebuie să spună o poveste. A fost o perioadă când eram mai puști în care voiam să demonstrez că sunt actor, dar acum sunt convins că povestea e în față și eu trebuie să stau în spatele ei. Rolul meu este să fac parte din poveste, să o fac credibilă, să transmită ceva publicului.


În ce măsură interacțiunea dintre parteneri pe scenă contribuie la succesul poveștii?

E simplu, e o vorbă pe care a declanșat-o Mimi Brănescu și care mie mi se pare foarte potrivită. Teatrul e așa: eu vorbesc, tu ascuți, tu vorbești, eu ascult, punct. După părerea mea cu cât vrei să te vezi mai mult, cu atât ești mai puțin vizibil, pentru că lumea nu se uită la tine. Lumea se uită dacă ai treabă pe scenă pe bune, nu dacă te faci că ai treabă. Poate părea ciudat, dar da, în secolul XXI, contează povestea în orice - film, teatru chiar și într-un dialog.

Cum este cu filmul românesc care are din ce în ce mai puțini spectatori? E doar senzația mea?

E o senzație reală și nu prea, pentru că filmele care se fac se văd într-adevăr foarte puțin în cinema. Promovarea costă bani. Dacă filmul nu este promovat, el este îngropat. Și de cele mai multe ori, mulți regizori de la noi fac filme pentru afară. Își doresc să facă filme pentru afară pentru că este un spațiu mult mai ofertant, o piață mai bună.

Se spune că spectatorul român nu mai are interes pentru filmul românesc. Ține cumva și de subiectul filmelor?

Da, se pare că da. Dar, din păcate, eu sunt doar un actor, care dacă primește un rol îl face. Dacă o să fac eu un film, o să-l regizez eu... Da, mă tentează, am făcut un scurtmetraj și vreau să mai fac. Și cred că este important să te gândești la un singur lucru - meseria asta o facem pentru public, dacă el nu este interesat de ceea ce facem, munca noastră este inutilă. 

You have a part in a theatre show that takes place in a cinema hall...

Yes, it is for the first time that a show is staged in a cinema. It's interesting to act in such a space. The hall can seat 500 people, but it looks as though it can seat 1000 thanks to the way it was built. It is much more relaxing for the spectators, but more challenging for us actors, because if you act poorly, the spectator can fall asleep in that relaxing chair.

How does this emergence of theatre in cinema spaces seem to you?

I don't believe in "other spaces." You can play anywhere. What matters is what you as an actor do, what the story and the directing are like. That's all. I never stop to think where I am, I think about captivating the audience by what I do in the story. The story is essential. I believe in the role of the story both in theatre and in film, anywhere. Everything has to tell a story. There was a time when I was younger and I wanted to prove I was an actor, but now I'm convinced the story comes first and I need to stay behind it. My role is to be part of the story, to make it believable, to make it convey something to the audience.


How important is the interaction between partners on stage to the success of the story?

It's simple, Mimi Brănescu said something and I think it's very appropriate. Theatre goes like this: I speak, you listen, you speak, I listen, period. As far as I'm concerned, the more you want to see yourself, the less visible you are, because people won't look at you. People only look if you really work on stage, not if you pretend to work. It may seem strange, but yes, in the 21st century, the story matters everywhere – in film, in theatre, even in a dialogue.

What about Romanian cinema, which has ever fewer spectators? Is it just my impression?

It is a real impression, but not quite, because the films we make are watched very little in cinema indeed. Advertising is expensive. If the movie is not advertised, it's buried and more often than not, many directors in our country make movies to go abroad. They wish to make movies for other countries because it is a much more challenging space and it is a better market.

They say the Romanian spectator is no longer interested in Romanian film. Does this have anything to do with the subject of the films?

Yes, so it seems. But unfortunately I am just an actor, and if I get offered a part, I take it. If I ever make a movie, I'll direct it... It's tempting, I've made a short film and I want to make more. And I think it is important to think about one thing only – we do this work for the audience, if they're not interested in what we do, then our work is pointless. 

București.

Structura festivalului este unică în peisajul festivalurilor de teatru de amatori din țară și are rolul de a-i ajuta pe participanți să-și îmbunătățească abilitățile de comunicare, să capete încredere în ei înșiși și să interacționeze cu tipuri de modele relevante pentru dezvoltarea lor personală și profesională.

Dincolo de feedbackul pozitiv pe care îl primim an de an de la participanți, ne bucurăm tare mult să vedem că și comunitatea ne susține tot mai mult. Ideo Ideis a devenit un motiv de mândrie locală și oamenii nu doar că vin la spectacole, ci vin și ne spun că vor să doneze sume mai mici sau mai mari pentru buna desfășurare a festivalului. Cât despre oamenii de teatru, toți vin la Ideo Ideis pentru că sunt de aceeași părere cu noi: educația alternativă, arta, teatrul sunt extrem de importante în formarea unui tânăr.

Care crezi că este reușita acestui festival? Adu-mi argumente pentru a mă convinge să vin la Alexandria la anul.

Cred că este vorba în primul rând despre principiile sănătoase cu care am pornit în urmă cu nouă ani și pe care le-am respectat întotdeauna. În plus, Ideo Ideis a ajuns în punctul în care este acum datorită faptului că echipa este extrem de dedicată acestui proiect (membrii ei continuă să facă voluntariat pentru Ideo și își iau concediu ca să poată să vină la Alexandria în august) și pentru că fiecare dintre noi are libertatea de a veni cu propuneri care ajută la dezvoltarea festivalului.

Dacă o să alegeți să ne vizitați în anii viitori, cu siguranță că o să vreți să reveniți și la edițiile următoare. Așa s-a întâmplat cu toți vizitatorii și participanții care au venit la Ideo Ideis. Da, avem o agendă extrem de încărcată și provocatoare, dar, dincolo de acest proces de educație alternativă prin artă, Ideo Ideis mai e special și prin legăturile emoționale puternice pe care le facilitează. Mulți dintre jurnaliștii și bloggerii care au venit la festival vorbesc despre „magia de la Ideo Ideis”, iar magia se vede, se simte, nu se povestește. Vă așteptăm să vă convingeți! 📌



classes (choreography, visual education, music and rhythm, dramaturgy, scenography), Storytellers Eve (an evening dedicated to successful stories outside the artistic area, where we had a lot of special guests like Andi Moiescu, Horia Colibășanu, Cristian Lascu), Late Cinema (an event where, besides watching films, participants are involved in discussions with the directors of these films) and, last but not least, professional theatre shows that are staged at the great Bucharest theatres during the season.

The structure of the show is unique among the amateur theatre festivals in the country and its role is to help the participants to improve their communication skills, to become more self-confident and to interact with types of relevant models for their personal and professional development.

Beyond the positive feedback that we receive year by year from the participants, we are very glad to see that the community supports us more and more. Ideo Ideis has become a reason for local pride and people do not just come to our shows, but they come and say they want to donate smaller or larger amounts of money for the good development of the festival. As for theatre professionals, they all come to Ideo Ideis because they are of the same opinion as we are: alternative education, art, theatre are extremely important for the training of youth.

What do you think makes this festival successful? Give me arguments to make me come to Alexandria next year.

I think first of all it is the healthy principles we started with nine years ago, which we have always stuck to. Besides, Ideo Ideis has come to the point where it is now thanks to the fact that the team is extremely dedicated to this project (its members still volunteer for Ideo and they take leave to come to Alexandria in August) and because each of us has the freedom to make suggestions that help develop the festival.

If you choose to visit us in the coming years, you will definitely want to return. This is what happened to all the guests and participants to Ideo Ideis. Yes, we have a full and challenging agenda, but, beyond this process of alternative education through art, Ideo Ideis is also special thanks to the emotional bonds that it facilitates. Many journalists and bloggers who came to the festival speak of the “Ideo Ideis magic,” and you can see and feel magic, but you can't tell about it. We're waiting for you to convince yourself! 📌

Dumitru Covariuc

„Trebuie să tratezi avionul ca și cum ar fi copilul tău“



DUMITRU COVARIUC

Tehnician aviație / Aircraft engineer
TAROM

După 35 de ani de activitate ca tehnician în aviație, este evident că maestrul Dumitru Covariuc face parte din istoria TAROM. Este mândru și se consideră un privilegiat nu numai pentru că face parte din echipa care a scris această istorie, ci și pentru că a avut șansa să facă o meserie care îi place, unde nu există rutină.

de/by Maria Capelos / foto Antonio Cioarek

Are convingerea, confirmată de experiență, că în aviație rezști numai dacă pui pasiune în ceea ce faci, respectând o disciplină de fier.

Cât de importantă este munca dumneavoastră pentru noi, pasagerii?

Munca noastră constă în întreținerea aeronavelor, repararea și controlul preventiv. Este foarte importantă pentru pasageri, pentru că noi suntem cei care asigurăm nu numai faptul că

Dumitru Covariuc

„You have to treat the plane as if it were your child“

After 35 years of activity as aircraft technician, it is obvious that officer Dumitru Covariuc is part of TAROM's history. He is proud and he considers himself privileged, not only for being part of the team that has made history, but also for having the opportunity to do a job he likes, where there is no routine.



He has the conviction, confirmed by experience, that in aviation one can only resist if one puts passion into what they do, respecting iron discipline.

How important is your work for us, the passengers?

Our work consists of maintenance, repair and preventive control of aircrafts. It is very important for the passengers that we are those who ensure not just the fact that the plane takes off, but that is also lands in safety conditions, which means a well-established maintenance schedule, followed with iron discipline, where quality is essential. It is very easy to enter aviation, but it

is very difficult to stay. In order to be able to stay, you have to set a certain discipline, even more so than military discipline.

There are certain steps you need to follow and respect strictly. You cannot leap over them, because if you do not respect one step today, or two steps tomorrow, what we call “Swiss cheese” can come up in the human factor, which aligns and lets the light of error reach exactly the point it shouldn't, and then you get undesirable incidents in aviation.

It is a special job which you don't do unless you like it, which offers both sorrow and satisfaction. The greatest satisfaction is that every day you will discover something new, you will never

avionul decolează, dar și că aterizează în condiții de siguranță, asta însemnând un program de întreținere bine stabilit dinainte, urmat de o disciplină de fier, în care nu se face rabat de la calitate. Este foarte ușor să ajungi în aviație, dar este foarte greu să rămâi. Pentru a putea rămâne trebuie să-ți formezi o anumită disciplină, chiar ceva mai mult decât disciplina militară.

Există niște pași pe care trebuie să-i urmezi și să-i respecti cu strictețe. Nu se acceptă să sari peste ei, pentru că nerespectând azi un pas, mâine doi, poate apărea ceea ce numim noi în factorul uman un șvaițer, care se aliniază și va lăsa lumina greșelii să nimerească exact în punctul în care nu trebuie, și atunci se ajunge la incidente nedorite în aviație. Este o meserie specială pe care nu o faci dacă nu-ți place, în care ai și supărări, și satisfacții. Satisfacția cea mai mare este că în fiecare zi vei descoperi ceva nou, nu vei intra niciodată în rutină, mereu vei avea o provocare. Foarte rar repeți același lucru. Oamenii care nu s-au acomodat au plecat, dar cei care au rămas au format o echipă; ne cunoaștem foarte bine și avem încredere unii în alții.

În aviație, întotdeauna trebuie să fii sigur că acel avion este într-o stare perfectă de navigabilitate. Noi asigurăm, practic, siguranța pasagerului din punct de vedere tehnic, funcțional. Am avut șansa ca din 1992 să lucrez la Airbus 310, un avion nou la acea vreme, cu tehnologie nouă, împreună și sub tutela Swiss Air, cu un reprezentant Swiss Air, Karl Sutter. A fost omul de la care am învățat cel mai mult, cel de la care am aflat că avionul este copilul meu. Stăteam în cabină cu el și mi-a spus: „Jean – așa îmi spun colegii –, avionul este copilul tău. Dacă nu ai grijă de el, nu supraviețuiește”. A fost un om de la care am învățat să respect avionul și să am grijă de el.

Un lucru e sigur: există un singur șef pe aeroport: avionul. Toată lumea se învâрте în jurul lui, și asta trebuie să înțeleagă toți cei care vor să lucreze în aviație.

Aș compara această muncă cu aceea a unui chirurg, care tot timpul trebuie să studieze...

Nu ne putem compara cu niște chirurși, suntem doar niște mecanici privilegiați. Nu poți să dai drumul avionului la zbor, să semnezi fără să ai o autorizare din partea companiei. Această autorizare presupune că tu ai executat niște lucrări, că ai cunoștințe de bază ale avionului, cunoști procedurile companiei și astfel în orice moment știi ce nume să faci. Decizia pe care o iei, ți-o asumi, ți aparține și nimeni nu va da drumul unui avion fără să studieze bine. Timpul de decizie este însă foarte scurt în aviație. Trebuie să fii cu mintea limpede și să știi: avionul zboară sau nu.

V-ai confruntat cu astfel de situații? Nu v-a fost teamă?

Nu, nu mi-a fost teamă. În toți acești 35 de ani poate două nopți să nu fi dormit bine, dar din alte cauze. Întotdeauna am fost liniștit, deoarece știam că decizia pe care am luat-o a fost cea corectă. Și s-a confirmat ulterior. Totul este să știi să citești manualul, să știi să iei decizia corectă. Să te duci exact în punctul în care trebuie, să ai grijă să nu încadrezi greșit. Este foarte importantă din acest punct de vedere comunicarea cu echipajul.


Au fost și situații neprevăzute, în care ați avut emoții că problemele vă vor depăși?

Emoții că problemele te pot depăși, există întotdeauna. Niciodată nu poți să fi foarte sigur de tine. Când execuți o lucrare este bine să nu fii foarte mândru de tine. Este bine să ceri și să accepți controlul celui de lângă tine. În aviație, lucrurile sunt complexe și de mare minuțiozitate. Nimic nu este lăsat la întâmplare, nimic nu se face după ureche sau că așa vreau eu. Aviația face parte din elita tehnicii.

Ce i-ai spune unui tânăr care ar dori să urmeze această meserie?

I-aș spune să intre în această meserie, dar să se gândească foarte bine, pentru că în aviație nu va avea beneficii la început, nu va vedea partea frumoasă a ei în primii cinci ani. Greu nu este să învețe avionul, ci să se disciplineze.

După atâția ani de muncă sunteți mândru că lucrați la TAROM?

Sunt mândru că lucrez la TAROM și pot să spun că mă consider norocos din punctul acesta de vedere. Am făcut ce mi-a plăcut, am găsit o meserie care nu a fost de rutină, am făcut-o cu drag. În această meserie nu te plictisești niciodată. Dacă am o tristețe este doar aceea că toată experiența mea va pleca odată cu mine în momentul în care mă voi retrage la pensie. 





settle into routine, there will always be a challenge. It is very rarely that you repeat the same thing. Those who haven't settled into the work have left, and those of us who have stayed have formed a team, we know each other very well and we trust each other.

In aviation you have to always be sure that the plane is in perfect state of airworthiness. Basically, we ensure the passenger's safety from a technical, functional point of view.

I had the chance to be working on the Airbus 310 since 1992; it was a new plane at the time, with new technology, and I worked under the tutelage of Swiss Air, with a Swiss Air representative, Karl Sutter. He was the man I've learned most from, the man who taught me the plane is my child. We were in the cockpit and he told me: "Jean – that's what my colleagues call me – the plane is your child. If you don't take care of it, it won't survive." I've learned from him to respect the plane and take care of it. One thing is certain: there is only one boss on the airport: the Plane. The whole world revolves around it. The whole world revolves around it and that is what everyone who wants to work in aviation should know.

I would compare this work to that of a surgeon, who has to study all the time...

We cannot compare ourselves with surgeons, we are merely privileged mechanics. You can't let the aircraft fly, sign for it, without having an authorisation from the company. This authorisation means you have made some works, that you know the basics of the aircraft, you know the company's procedure and you will know what to do at any moment. You assume the decision you take, it is yours and no one will let an aircraft go without properly studying it before. The decision time is very short in aviation, though. You have to stay clear-minded and level-headed, and you should know if the plane can fly or not.

Have you faced such situations? Weren't you afraid?

No, I wasn't afraid. During all these 35 years maybe I haven't slept well twice, but for other reasons. I have always been calm because I knew the decision I had taken was correct. And that was confirmed afterwards. It's all about knowing how to read the manual and knowing how to take the right decision. Going straight where you have to, making sure you're not going on the wrong lane. Communication with the crew is very important from this point of view.


Any unpredicted situations, where you were worried that problems would outrun you?

There is always the worry that problems might outrun you. You can never be too sure of yourself. When you perform a work you shouldn't be too proud of yourself. It's good to ask for and accept the control of the person next to you. In aviation things and complex and require great thoroughness. You can't leave anything to accident, you don't do anything by the ear or because you want to. Aviation is part of the elite of technical sciences.

What would you say to a young person who would like to do this job?

I would tell them to do it, but to think it through, because in aviation they won't have advantages at the beginning, they won't see the beautiful part of it in the first five years. Learning the aircraft is not difficult, but acquiring discipline is very tough.

After so many years of work are you proud of working for TAROM?

I am proud of working for TAROM and I can say I consider myself lucky from this point of view. I've done what I like, I've found a job that does not have routine, and I've done it with passion. You never get bored in this job. If I'm sad about anything it's that all my experience will be lost when I retire. 



years from the establishment of TAROM

TAROM came into existence in a land with a special aviation tradition.

The French-Romanian Company for Air Navigation - CFRNA (23/04/1920), the National Air Company: ROMANIAN AIR LINES - LAR (01/07/1930), the Romanian Air Transport Society Ltd. - SARTA (1930), the last two merging in 1937 under the name LARES, the ROMANIAN-SOVIET AIR TRANSPORT - TARS (01/02/1946), all these were the precursors of TAROM.

TAROM – Romanian Air Transport – was established on the 18 of September 1954, after TARS ceased its activity, the latter’s personnel and goods being taken over by the Ministry of Naval and Air Transportation, wherein the TAROM enterprise was established.

Upon its establishment, TAROM had one LI-2 aircraft, with a capacity of 17-21 passengers, which operated domestic flights like Bucharest - Craiova, Bucharest - Galați - Tulcea and external flights such as Bucharest - Prague (existing from as early as November 1946), but with numerous layovers due to the short cruising range of aircrafts.

In 1956, TAROM renewed its fleet with 4 IL-14 aircrafts, with a capacity of 32 passengers, for external flights, and with two AN-2 aircrafts for short domestic flights, thus tripling its transport capacity.

In 1958, the Arad Airport was equipped with the first precision surveillance radar system in Romania.

The first IL -18 medium-range turboprop airliners, with a

având o capacitate de 100 pasageri și o viteză de croazieră de 650 km/h, sunt achiziționate în 1961.

În 1962 intră în dotarea organelor de control și dirijare a circulației aeriene stații de comunicații pe unde ultrascurte.

La Aeroportul București-Băneasa se montează în 1965 prima instalație pentru aterizare instrumentală (ILS).

Două aeronave de tip BAC 1-11 seria 400, echipate cu motoare turboreactoare, cu viteza de croazieră de 850 km/h și o capacitate de 84 locuri, îmbogățind flota în 1968.

După 1971 este modernizată și flota destinată curselor interne prin achiziționarea unor aeronave de tip ANTONOV AN-24, renunțându-se treptat la vechea flotă IL -14. Începând cu 1973

se trece la achiziționarea primelor aeronave lung curier de tip IL-62, cu o viteză de croazieră de 950 km/h și cu o capacitate de 186 de locuri, iar în 1974 a primului BOEING 707 cu utilizare în varianta de pasageri, marfă sau mixtă, având o capacitate de 189 de locuri și o viteză de croazieră de 950 km/h.

În perioada 1976-1980, flota TAROM își îmbogățește cu BAC 1-11 seria 500, TU -154, și BAC 1-11 seria 475 cargo (în 1981).

Astfel, din anul 1976 TAROM avea în dotare numai avioane moderne, turbopropulsoare.

Primul avion de construcție românească ROMBAC 1-11 seria 500 este achiziționat în 1982.

Existența în dotare a 8 tipuri de avioane, unele dintre acestea cu câte două variante constructive, a creat probleme complexe privind calificarea echipajelor, asigurarea pieselor de schimb, a reparațiilor. Varietatea tipurilor a oferit însă posibilitatea folosirii flexibile a parcului de avioane de transport, în funcție de distanțe și încărcătură, cu o mai bună eficiență economică.

Din 1992, TAROM a demarat un proces intensiv de modernizare a flotei. Astfel, două aeronave AIRBUS A-310 au fost achiziționate în același an, având 189 de locuri în clasa economic și 20 în clasa business, apoi două aeronave BOEING 737, în 1993. TAROM și-a îmbogățit flota în 1998 cu șapte aeronave ATR 42-500 pentru curse interne și regionale, precum și cu alte 4 aeronave BOEING 737 seria 300.

Anul 2001 a adus un nou tip de aeronavă: BOEING 737 seria 700.

O parte din momentele importante ale activității TAROM și-au găsit reflectarea în aerofilatelia românească.

Primele zboruri, (zborurile inaugurale, zboruri aniversare, transporturi ale loturilor olimpice române), au fost marcate prin stampile și plicuri ocazionale expediate cu avioanele TAROM.

Cu plicurile realizate de aerofilateliiști sau depuse la cutiile poștale destinate evenimentului s-au format depeșe speciale care au fost expediate cu avioanele TAROM. Formarea depeșelor speciale s-a făcut cu aprobarea Poștei. Din 1965, toate depeșele speciale au fost însoțite de documentul AV7 care atestă circulația poștală aeriană.

Un loc aparte privind realizarea de plicuri aerofilatelicice îl marchează zborurile loturilor de sportivi români la Jocurile Olimpice de la Mexico, Montréal, Seul. La fel și, cartările speciale la expozițiile internaționale și mondiale, unde sunt situații când sacul poștal este transferat de la avioanele TAROM la avioanele altor companii aeriene.

Cea mai spectaculoasă situație a fost la expoziția internațională de aerofilatelie de la Adelaide - Australia, unde sacul poștal a parcurs traseul aerian cu patru companii - TAROM, SWISSAIR, BRITISH AIR și QUANTAS.

Tot cu un avion al companiei TAROM a început primul și circuit aeropoștal în jurul lumii, plecat din București la 4 octombrie 1981. Un avion TAROM (IL - 62) a purtat sacul poștal până la Beijing, de unde a fost preluat de un avion DC 10 al companiei japoneze JAL la Tokyo. În continuare, cursa PANAM 800 (B747) l-a transportat la New York, și de acolo la București cu un BOEING 707 al companiei TAROM. Acest circuit a marcat împlinirea a 75 de ani de la epocalul zbor al lui Traian Vuia la Montessau (18 martie 1906).

De la 25 iunie 2010, TAROM face parte din SKYTEAM. La inițiativa Comisiei de Aerofilatelie din cadrul Federației Filatelice Române, Asociația Filatelica "Grigore Pascu" Bacău a realizat un plic și o ștampilă pentru a marca 60 de ani de la înființarea Companiei TAROM (machtetator Alexandru Achimescu). Plicul prezintă siluetele câtorva avioane ce au fost și încă mai sunt în dotarea TAROM.

Fără îndoială că plicurile aerofilatelicice vor aminti peste ani realizările companiei TAROM, precum și momente ale istoriei aviației românești.



Tot cu un avion al companiei

TAROM a început primul și circuit aeropoștal în jurul lumii, plecat din București la 4 octombrie 1981. Un avion TAROM (IL - 62) a purtat sacul poștal până la Beijing, de unde a fost preluat de un avion DC 10 al companiei japoneze JAL la Tokyo. În continuare, cursa PANAM 800 (B747) l-a transportat la New York, și de acolo la București cu un BOEING 707 al companiei TAROM. Acest circuit a marcat împlinirea a 75 de ani de la epocalul zbor al lui Traian Vuia la Montessau (18 martie 1906).

De la 25 iunie 2010, TAROM face parte din SKYTEAM. La inițiativa Comisiei de Aerofilatelie din cadrul Federației Filatelice Române, Asociația Filatelica "Grigore Pascu" Bacău a realizat un plic și o ștampilă pentru a marca 60 de ani de la înființarea Companiei TAROM (machtetator Alexandru Achimescu). Plicul prezintă siluetele câtorva avioane ce au fost și încă mai sunt în dotarea TAROM.

Fără îndoială că plicurile aerofilatelicice vor aminti peste ani realizările companiei TAROM, precum și momente ale istoriei aviației românești.

Alexandru Dan Bartoc
Președintele Comisiei de Aerofilatelie din cadrul FRF

capacity of 100 passengers and a cruise speed of 650 km/h, were purchased in 1961.

In 1962, the air traffic control and supervision bodies were equipped with shortwave communication stations. In 1965, the first instrument landing system (ILS) was mounted at Băneasa Airport in Bucharest.

Two BAC 1-11 400 aircrafts equipped with turbo jet engines, with a cruise speed of 850km/h and a capacity of 84 seats joined the fleet in 1968.

After 1971, the fleet designed for domestic flights also underwent modernisation, through the purchase of ANTONOV AN-24 aircrafts, followed by the gradual withdrawal of the former IL -14 aircraft fleet.

Starting from 1973, the first IL-62 long-range aircrafts were purchased, with a cruise speed of 950 km/h and a capacity of 186 seats, followed in 1974 by the first BOEING 707, used for cargo, passengers or mixed cargo and passenger service, with a capacity of 189 seats and a cruise speed of 950 km/h.

Between 1976 and 1980, TAROM enriched its fleet with BAC 1-11 500, TU -154, and BAC 1-11 475 cargo aircrafts (in 1981).

Thus, by 1976, the TAROM fleet consisted only of modern, turboprop aircrafts.

The first aircraft built in Romania, i.e. ROMBAC 1-11 500 was purchased in 1982.

The fleet consisting of 8 types of aircrafts, some of which with two constructive versions, caused complex problems in terms of crew qualification, supply of spare parts, performance of repairs. However, the variety of types provided the possibility of a flexible use of the transport aircrafts, depending on distance and load, providing better economic efficiency.

From 1992, TAROM started an intensive fleet modernisation process. Hence, two AIRBUS A-310 aircrafts were purchased in the same year, with 189 economy class seats and 20 business class seats, followed by two BOEING 737 aircrafts in 1993. TAROM extended its fleet in 1998 with seven ATR 42-500 aircrafts for domestic and regional flights, as well as with other 4 BOEING 737-300 aircrafts. The year 2001 brought a new type of aircraft: BOEING 737-700.

Some of the important moments in the activity of TAROM were reflected in the Romanian aerophilately.

The first flights, the inaugural flights, the anniversary flights, the transports of the Romanian Olympic teams were marked by occasional stamps and envelopes shipped by the TAROM aircrafts. The envelopes designed by aerophilatelists or placed in the mail boxes allotted for the event were used for special dispatches which were shipped by the TAROM aircrafts. The

special dispatches came into existence with the approval of the Post. From 1965, all special dispatches were accompanied by AV7, an airmail certifying document.

A special event in the design of aerophilatelic envelopes was marked by the flights of the Romanian sports teams to the Olympics held in Mexico, Montreal, Seoul. Also, there were the international and world exhibitions, where the mailbag was sometimes transferred from the TAROM aircrafts to those of foreign companies. The most spectacular case was that of the international aerophilately exhibition in Adelaide – Australia, where the mailbag covered the air highway through four companies – TAROM, SWISSAIR, BRITISH AIR and QUANTAS. It was still by a TAROM aircraft that the first air mail circuit around the world started in Bucharest on the 4th of October 1981. A TAROM aircraft (IL – 62) carried the mailbag to Beijing, where it was taken over by a DC 10 aircraft belonging to the JAL Japanese company, until it reached Tokyo. Further on, the PANAM 800 (B747) flight carried it to New York and then it returned to Bucharest aboard a BOEING 707 owned by TAROM. This circuit celebrated 75 years from the historic flight made by Traian Vuia in Montesson (18th of March 1906).

On the 25th of June 2010, TAROM joined SKYTEAM.

On the initiative of the Aerophilately Committee within the Romanian Philately Federation, the “Grigore Pascu” Philatelic Association in Bacău designed an envelope and a stamp in order to mark the 60th anniversary of TAROM (Alexandru Achimescu - layout man). The envelope features the lines of some of the former and current aircrafts from the TAROM fleet.

Undoubtedly, the aerophilatelic envelopes will continue to tell the story of the TAROM achievements, as well as of the important moments in the history of the Romanian aviation. ✈

*Alexandru Dan Bartoc
President of the
Aerophilately
Commission within RPF*



EVENIMENT

Survolați cu TAROM cea de-a șaptea artă!

La 555 ani de existență, Bucureștiul, oraș deschis spre artele frumoase, va găzdui Festivalul „Filme de Cannes“ între 24-30 octombrie 2014.

Inițiat de talentatul regizor Cristian Mungiu și susținut de către Ambasada Republicii Franceze la București și de Institutul Francez din România, acesta este singurul festival din România care reușește să prezinte la scurt timp după premiera lor mondială, filmele proiectate la Cannes.

Între 31 octombrie și 9 noiembrie 2014, cinefilii din România își pot satisface pasiunea pentru film în cadrul celei de-a 18-a ediții a Festivalului Filmului Francez, organizat în șase orașe (București / Buzău / Cluj-Napoca / Iași / Sibiu / Timișoara), cu 8 premiere ale tinerilor regizori francezi și o retrospectivă excepțională a cinematografului burlesc în prezența lui Pierre ETAIX, la București. Așadar, anual, la final de octombrie, și început de noiembrie, Bucureștiul se transformă în capitala europeană a cinematografului, timp de 15 zile. Este momentul oportun pentru a descoperi ultimele tendințe și cineaștii talentați, într-o ambianță unică.

TAROM este transportatorul oficial al acestor evenimente.

TAROM dedică cinefililor cursa directă

București – Nisa/Cannes. 

Fly with TAROM into the kingdom of the seventh art!

Bucarest, a city open towards culture, which celebrated 555 years of existence, hosts the fifth edition of the Movies from Cannes in Bucharest Festival, between 24th and 30th of October 2014.

Initiated by the gifted director Cristian MUNGIU, with the support of the French Embassy in Bucharest and the French Institute in Romania, it is the single festival in Romania which presents the movies from Cannes shortly after their world premiere.

Between 31st October and 9th November 2014, the 18th edition of the French Film Festival, organized in six cities (Bucharest / Buzău / Cluj / Iași / Sibiu / Timișoara) expects movie lovers from Romania to 8 premieres competing in the category of young directors as well as to an outstanding retrospective of the burlesque cinematography of Pierre ETAIX, who will be present in Bucharest. Each year, at the end of October, beginning of November, Bucharest becomes the European capital of cinema during 15 days. It is the moment to discover the latest trends and the most gifted people in a unique atmosphere. TAROM is the official carrier at these events.

Now, movie lovers consider that TAROM dedicates to you the route Bucharest – Nice/Cannes. 

Zboruri TAROM la Nisa / TAROM Flights to Nice

 Acum, și check-in online / Now, online check-in

Plecare / Departure	Sosire / Arrival	Zile de operare / Days of service	Zbor / Flight	Avion / Aircraft
București Henri Coandă - Nisa				
09:20	11:05	4,7* (26.10-21.12.2014/08.01-26.03.2015)	RO 401	310
09:20	11:05	7* (28.12.2014-04.01.2015)	RO 401	310
Nisa - București Henri Coandă				
12:00	15:25	4,7* (26.10-21.12.2014/08.01-26.03.2015)	RO 402	310
12:00	15:25	7* (28.12.2014-04.01.2015)	RO 402	310

(*) 1 – Luni/Monday, 2 – Marți/Tuesday, 3 – Miercuri/Wednesday, 4 – Joi/ Thursday, 5 – Vineri/Friday, 6 – Sâmbătă/Saturday, 7 – Duminică/Sunday.

Festivalul Filme de Cannes la București

www.filmedefestival.ro

Între 24-30 octombrie 2014

Cinema Elvire Popesco, Bd Dacia nr. 77

Movies from Cannes in Bucharest Festival

www.filmedefestival.ro

24-30 October 2014

Elvire Popesco Cinema, 77 Bd Dacia

Festivalul Filmului Francez

www.institutfrançais.ro

Între 31 octombrie – 9 noiembrie 2014

Cinema Elvire Popesco, Bd Dacia nr. 77

French Film Festival

www.institutfrançais.ro

31 October – 9 November 2014

Elvire Popesco Cinema, 77 Bd Dacia

Festivalul de Film de la Cannes

www.festival-cannes.com

între 13 – 24 mai 2015

Cannes Film Festival

www.festival-cannes.com

13-24 May 2015

DE LA 1877

RL

România liberă

www.romanalibera.ro

Aeroportul Internațional Iași, un aeroport important pe harta europeană a sustenabilității



DR. DELIA DIMITRIU

Expert IPCC – Premiul Nobel
pentru Pace 2007 (contributor)

Expert IPCC – Nobel Peace Prize 2007
(contributor)

Colaborator TAROM /
TAROM contributor

PREZENTARE / DESCRIPTION

Expert, cu o activitate de peste 14 ani în probleme de mediu legate de transportul aerian. Fost manager de Mediu, Delia a plecat de la TAROM în 2000 pentru un doctorat în Marea Britanie, la Universitatea Manchester Metropolitan. S-a alăturat mai târziu Centrului pentru transport aerian și mediu din cadrul aceleiași universități, implicându-se în proiecte legate de aviație și mediu în Europa, Asia și America de Sud. În prezent este expert interguvernamental pe schimbări climatice.

An expert with more than 14 years in environmental matters as they relate to air transportation. Former Environment Manager, Delia left TAROM in 2000 to do a Ph.D. in the UK, at Manchester Metropolitan University. Later, she joined the Centre for Air Transport and the Environment within the same university, working on projects related to aviation-environment in Europe, Asia and South America. At present she is an intergovernmental expert on climate change.

Aeroportul Internațional Iași a început un program de dezvoltare și modernizare în mai multe faze, planificat să se termine la sfârșitul lui august 2015. Modulul I al acestui proiect implică construirea unei noi piste cu o lungime de 2400 m (7,874 ft), construirea unei noi aerogări cu o capacitate de procesare a 320 de pasageri pe oră și extinderea căilor de rulare.

Prima fază a acestui îndrăzneț proiect a fost inaugurată oficial pe 21 august 2014. Totuși, prima aterizare pe pista nouă de 1800 m a fost efectuată de o aeronavă TAROM, în zorii zilei de 20 august, venită să îmbarce pasagerii de la Iași către Bergamo (Milano). (foto 1)

Astăzi, vechea aerogară din 1936 este istorie, iar munca grea și susținută, efectuată sub presiunea timpului și a banilor, este ilustrată în câteva imagini selectate și prezentate mai jos.

Astfel, un întreg deal a fost mutat dintr-o parte în alta, camion după camion, prin folosirea sutelor de camioane în același timp.

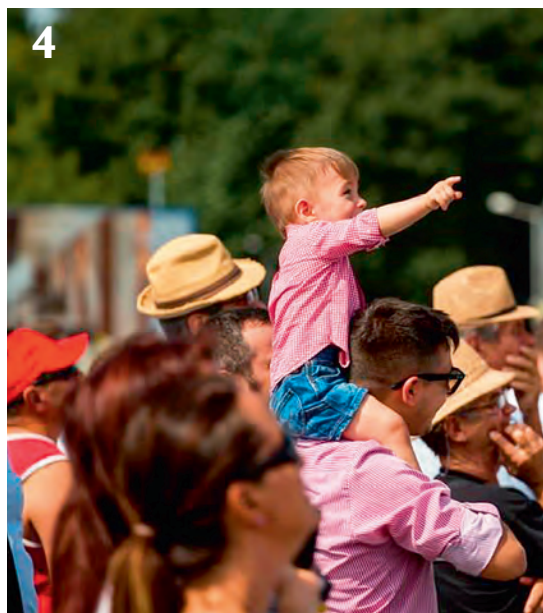
Datorită acestui efort continuu, 24 ore din 24, primul zbor a putut ateriza cu un an înainte de data planificată. (foto 2-3)

Totuși, cea mai bună ilustrare a acestui moment este imaginea alăturată, ce arată interesul comunității în această realizare - cu generațiile viitoare privind în sus, cerând ca această realizare să fie înglobată într-o lume sustenabilă. (foto 4)

1



4



Iași International Airport, a significant airport on European sustainability map



2

Iași International Airport has started a long-term, multi-stage upgrade program, planned to be completed in two stages, until the end of August 2015.

Module I of the project involves the construction of a new 2,400 m (7,874 ft) runway, a terminal building with a processing capacity of 320 passengers per hour, and the extension of the apron.

The first phase of this demanding project was officially inaugurated on August 21/2014.

However, the first touch on the new 1800m runway was performed by TAROM, on early morning of 20th August, landing its aircraft from Bucharest to take passengers from Iași to Bergamo (Milan).

(picture 1)

3

The old Terminal of 1969 is now history, and the hard and efficient work performed under the pressure of time and money is illustrated in few selected pictures.

Thus, an entire hill was moved, truck by truck, from one side to another, by using hundreds of trucks at once.

Due to this continuous effort on 24 hour basis, the first flight could land about one year earlier than planned! *(picture 2-3)*

However, the best capture of this moment is the one below, illustrating the interest of local community in this achievement – with young generations watching above, asking that this achievement be part of a sustainable world. *(picture 4)*

Vă așteptăm cu sugestii, comentarii sau propuneri pe adresele de e-mail de mai jos:

Should you have any comments, ideas, proposals, please contact us at:

d.dimitriu@mmu.ac.uk; georgeta.dinu@tarom.ro



Aeroportul Iași

Misiune :

- să contribuie direct la dezvoltarea economică a Municipiului IAȘI și a Regiunii Nord-Est România, crescând în limitele impuse de mediu

Viziune:

- să devină principalul aeroport care să lege partea de Est a Uniunii Europene și restul lumii, într-un mod sustenabil.



Iași Airport

Mission :

- to directly contribute to the economic development of IAȘI and the North-Eastern Region of Romania, growing within environmental limits

Vision:

- to become the essential air hub to link the East of European Union and the rest of the world, in a sustainable manner.



Astfel, întregul efort al părților implicate se cere să ia conturul unui produs sustenabil. Un aspect esențial îl constituie balansarea beneficiilor economice generate de creșterea traficului aerian a acestui aeroport față de impactul de mediu produs de această creștere, evaluând totodată efectul avut asupra calității vieții comunității din vecinătatea aeroportului.

Aeroportul Iași este deja implicat în două importante proiecte europene: X-Noise și ITAKA.

Primul proiect studiază managementul impactului provocat de zgomotul aeroportuar.

Privind imaginea alăturată, se poate spune că vecinătățile Aeroportului Iași merită un somn care să nu fie deranjat de zgomotul aeronavelor, dar în același timp să poată beneficia de avantajele economice datorate creșterii traficului, influențând pozitiv calitatea vieții lor. ITAKA este un proiect care studiază obținerea biocombustibilului pentru aviație din camelină. Aeroportul Iași va cultiva 100 ha cu această plantă, fiind astfel primul aeroport european implicat în acest proiect și constituind astfel un pas de marketing atât pentru Aeroport, cât și pentru Consorțiu, un aeroport fiind utilizatorul final în lanțul de obținere a biocombustibilului, alături de companiile aeriene.

Astfel, mesajul de răsărit de soare este clar: o nouă eră vine pentru acest aeroport, pentru Iași și pentru regiunea NE. Aceste entități trebuie să crească durabil și să remodeleze indicatorii sustenabili într-un nou cadru european. 🏗️

Thus, the entire effort of several stakeholders, needs to be shaped in a sustainable way. A common concern is to balance the economic benefits generated by the growth of this airport against its environmental impact, notably assessing the effect on the quality of life of local residents. Several objectives need to be discussed with experts in the field and identify proper steps and projects that Iași Airport can benefit of, by being end-user to several European research initiatives. Already, Iași Airport is part of two important European projects: X-Noise and ITAKA.

The first project deals with management of airport noise impact. Looking at below picture, the residents of Iași Airport deserve a sleep that is not disturbed by aircraft noise, but at the same time, they could benefit from the economic grow of this airport, thus their quality of life is increased.

ITAKA is a project on aviation biofuel from camelina. Iași Airport will cultivate 100 ha with this plant, thus being the first airport at European level involved in this project, which is an important marketing step both for the Airport and the Consortium, an airport being end-user for biofuels value chain, alongside the airlines.

However, the message of the rising sun is clear: a new era comes for this airport, for Iași City and the N-E region. They need to grow sustainable and reshape the sustainability indicators in a new European framework. 🏗️



tradiție și siguranță



www.tarom.ro

Puzzle-urile Kenzen au fost inventate de un profesor japonez de matematică, sunt relaxante, îți testează perspicacitatea și îți verifică în același timp nivelul la care ești cu matematica. Cele două jocuri de mai jos sunt puzzle-uri Kenzen de 6x6, de nivel mediu. Numerele din fiecare set de chenare conturate, numite cuști, trebuie adunate, scăzute, împărțite sau înmulțite (operația matematică de folosit în cușcă este indicată), astfel încât să rezulte numărul indicat în colțul de sus. Dacă există cuști cu o singură casetă de număr, trebuie completate cu numărul indicat în colțul de sus. Un număr se poate repeta în aceeași cușcă doar dacă nu se regăsește pe linia verticală sau pe linia orizontală.

Sursa: www.kenken.com

The Kenzen mind puzzles have been invented by a Japanese mathematics professor, they are meant to relax, test your acumen and also check what is your level of mathematical logic. The two games you can play below are two medium level 6x6 puzzles. The numbers in each set of outlined grids, that we name cages, must be multiplied, subtracted, divided or added (the mathematical operation is indicated in each cage) in such manner that the final result is the number written in the top corner of each cage. If there are cages with a single square inside, then the number written in the top corner is the one you must write down in that cage. A number can repeat inside the same cage, but cannot repeat on his vertical or horizontal line.

Source: www.kenken.com

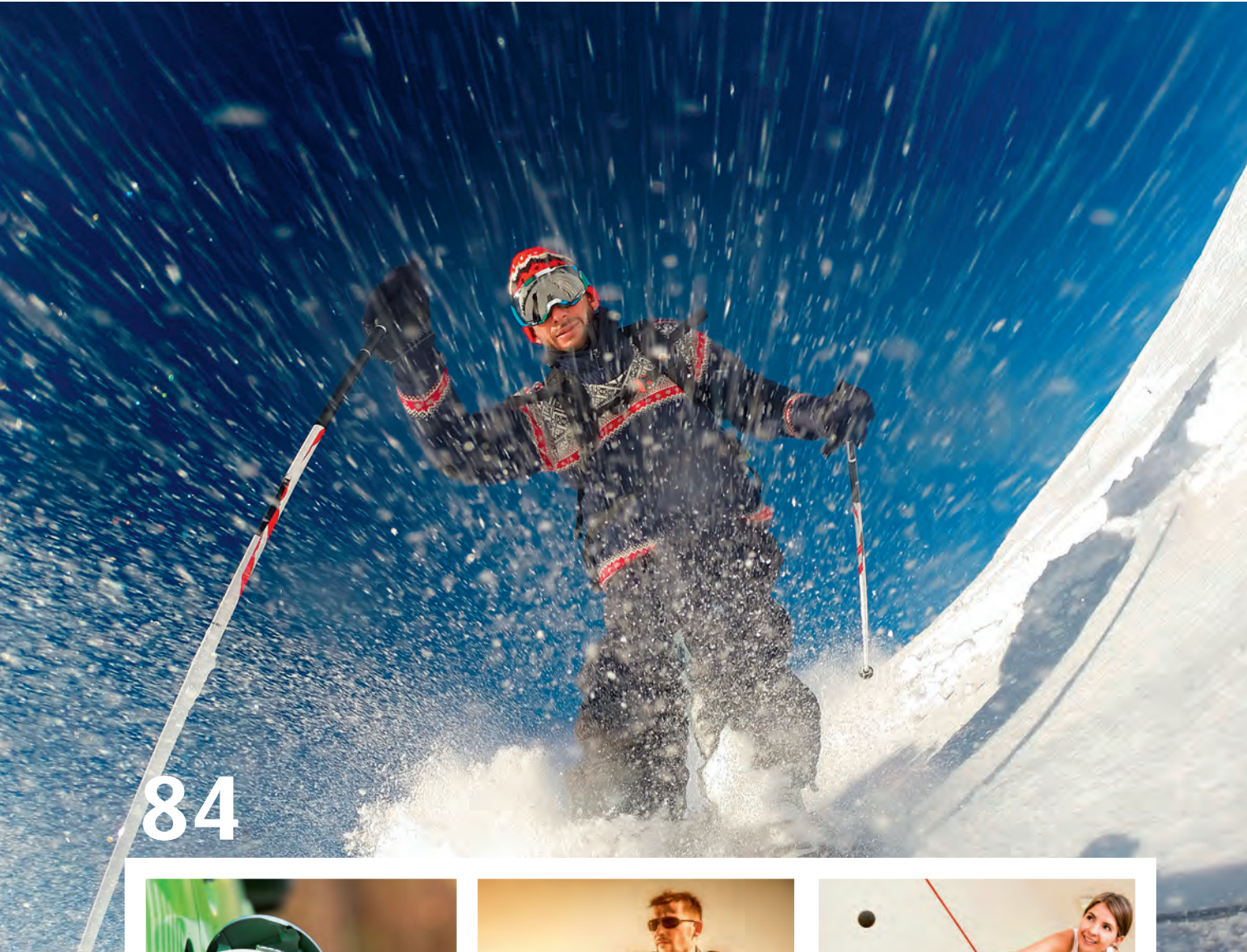
3-		1-		18x	
3-	2÷		1-		
	3-	1-	3-	11+	
1					3-
9+	2÷	6+	5-		
				2÷	

12+		6	6x		
		9+	10+		3÷
10+	2-			3÷	
		9+	4-		1-
				4	
9+			12+		

5	4	1	2	3	6
4	2	3	6	1	5
1	3	6	4	5	2
3	6	5	1	2	4
6	1	2	5	4	3
2	5	4	3	6	1

1	5	6	3	2	4
5	4	1	2	6	3
4	3	1	5	6	2
2	6	3	4	5	1
6	4	5	4	3	6
3	2	1	6	4	5

BUSINESS & PERSONAL



84



80



87



90



Mașinile electrice, o utopie?

La limita dintre reziliență și progres rapid, tehnologia din spatele vehiculelor electrice are o istorie de peste 100 de ani, greu de crezut în condițiile în care mașinile hibrid nu acoperă nici măcar 1% din piața auto.

de/by Alexandra Petraru


Nu este prima dată când o idee bună în teorie își găsește ușor argumente potrivnice în practică. Mașinile electrice păreau, o vreme, biletul de salvare pentru o generație care nu vrea să renunțe la confortul unui automobil, dar care devine din ce în ce mai conștientă de problema globală a resurselor.

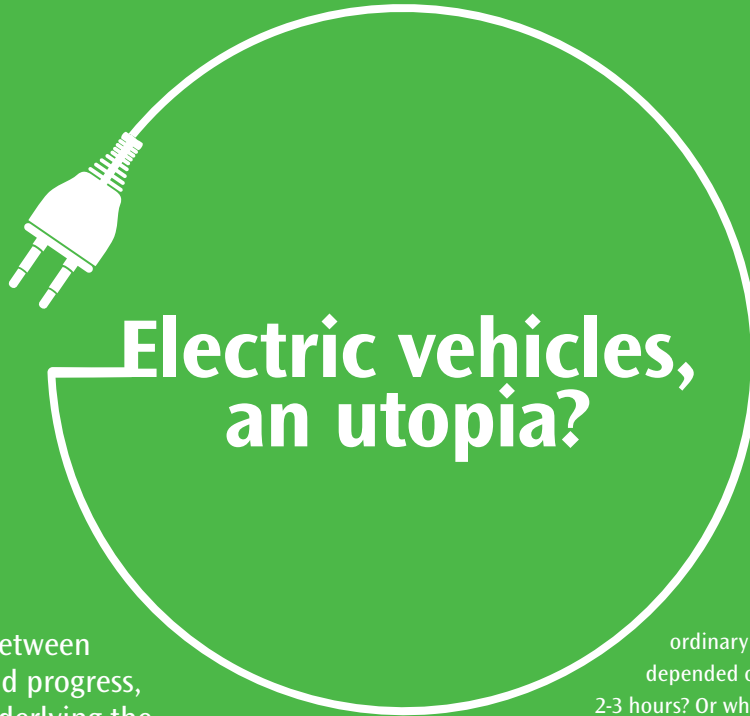
În ultimii 10 ani, progresul înregistrat de tehnologia fotovoltaică a ajuns în punctul în care celulele producătoare de energie sunt lansate pe piață la prețuri competitive, chiar și în cazul celor abia scoase din laboratoare. Având confortul unei surse aproape gratuite de energie, unde

stagnează tot procesul? De ce renunțarea la combustibilii fosili pare mai degrabă un drum inițiat, decât o evoluție firească a științei?

În realitate, libertatea adusă la masa de joc de energia electrică este o îngrădire greu de înțeles adusă mobilității. Imaginează-ți, doar, cum ar arăta o zi obișnuită dacă ai fi dependent de o sursă de energie la fiecare 2-3 ore? Sau ce probleme ar apărea în cazul parcarilor, atunci când, mai departe de grija lipsei acestora, ar trebui să te preocupe găsirea unei surse de energie - caz în care utilizarea mașinilor hibrid devine mai mult o problemă de infrastructură și de manage-

ment al timpului personal, în locul unei chestiuni financiare.

Însă aceste limitări nu sunt, ele însele, suficiente pentru a bloca o industrie întreagă. Prețul ridicat este un factor decisiv, însă nu este altceva decât o consecință a incapacității tehnice de a asigura autonomia vehiculului, fără a recurge la dimensiuni sau greutate excesive. Mașinile hibrid au nevoie de baterii și spațiu de stocare direct proporțional cu energia asimilată. Cu cât este mai grea și mai voluminoasă, cu atât consumă mai multe resurse, similar unui cerc vicios. Inevitabil, mă gândesc la evoluția rapidă a tehnologiei computerelor. În prezent, mașina hibrid este o unitate centrală care speră să devină un laptop în câțiva ani. Însă, în condițiile în care o parte a cercetării și-a redirecționat deja resursele spre noi surse de energie, precum hidrogenul, este discutabil dacă în 2040 producția de automobile electrice va ajunge la 50%, așa cum prevăd analiștii. Indiferent de resursele folosite, cert este că mașinile, așa cum le știm și folosim azi, nu vor mai fi la fel pentru generațiile viitoare. 



At the boundary between resilience and rapid progress, the technology underlying the electric vehicles has a history stretching back more than 100 years, which is hard to believe given that the hybrid vehicles do not make up even 1% of the vehicle market.

It isn't the first time when an idea which is good in theory becomes an easy target for counterarguments in practice. For a while, the electric vehicles seemed to be the salvation for a generation which did not want to give up the comfort of a vehicle, but which becomes increasingly aware of the global issue of resources.


In the last 10 years, the progress achieved by the photovoltaic industry has reached the point when the energy generation cells are being launched on the market at competitive prices, even in regard with those which have just come out of the laboratories. Having the comfort of an almost gratuitous source of energy, where does the whole process come to a standstill? Why does the renunciation of fossil fuels seem to be an initiatory journey rather than a natural evolution of science?

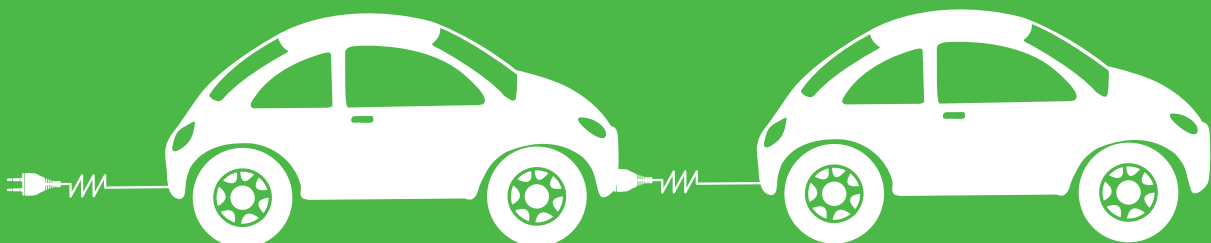
In reality, the freedom which electricity brings to the table is a mind blowing limitation of mobility. Just imagine what an

ordinary day would look like if we depended on an electricity source every 2-3 hours? Or what would be the problem when it comes to finding a parking lot, when, in addition to being concerned about the lack thereof, you are preoccupied with finding a source of electricity – in which case the use of hybrid vehicles becomes more of an infrastructure and time management issue, rather than a financial problem.

However, these limitations are not sufficient to block an entire industry. The elevated price is a decisive factor, but it is nothing more than the consequence of the technical inability to ensure the autonomy of vehicles without appealing to excessive dimensions or hardships. The hybrid vehicles need batteries and storage space in direct ratio with the assimilated energy. The heavier and more voluminous, the greater the consumption of resources, just like in a vicious circle.

I cannot help thinking about the rapid evolution of computer technology. Currently, the hybrid vehicle is a central processing unit which hopes to become a laptop in a few years. However, given that a part of the research has already directed its resources towards new sources of energy, such as hydrogen, it is arguable whether in 2040 the production of electric vehicles will reach 50%, as the analysts estimate.

Regardless of the used resources, it is certain that the vehicles, as we know them today, will not be the same for the generations to come. 



INTELIGENȚĂ ȘI ATENȚIE LA NIVEL PHILIPS

Cu inteligență și atenție, poți să arăți impecabil în orice situație.

Philips știe asta, așa că a creat o serie de sisteme de îngrijire care au ca principal scop să te ajute să ai o apariție de succes, ori-când, oriunde.

Intelligence and attention at a Philips level

With intelligence and attention, you can look flawless in any situation.

Philips knows this, so it created a series of care systems that are primarily designed to help you have a successful appearance anytime, anywhere.

PHILIPS VISAPURE ÎȚI DEZVĂLUIE FRUMUSEȚEA TENULUI

PHILIPS VISAPURE REVEALS THE TRUE RADIANCE OF YOUR SKIN

Dacă orice moment al vieții tale reprezintă o celebrare a frumuseții și dacă îți place să folosești tehnologia în avantajul tău, înseamnă că te-ai alăturat trendului în materie de frumusețe „Smarter Beauty” și că vei adora să folosești sistemul inteligent de curățare și îngrijire a feței Philips VisaPure.

Philips VisaPure îndepărtează eficient machiajul, celulele moarte și impuritățile și oferă o curățare de zece ori mai eficientă decât curățarea manuală. Poate fi folosit zilnic, având o perie moale ca mătasea ce acționează delicat și contribuie la o mai bună absorbție a produsului tău preferat de îngrijire a feței, iar masajul delicat îmbunătățește microcirculația, dezvăluind adevărata frumusețe a tenului tău.

Aparatul Philips VisaPure este unicul sistem de curățare din lume care dispune de tehnologia „Dual Motion” care face peria aparatului să se rotească și să vibreze delicat. Philips VisaPure are trei perii, pentru ten normal, pentru ten sensibil și pentru exfoliere.

1 minut pentru întreaga suprafață a tenului

Philips VisaPure este ușor de integrat în rutina ta zilnică de îngrijire, o curățare completă cu Philips VisaPure durează numai un minut, iar aparatul îți indică timpul necesar pentru curățarea unei zone. Timer-ul inteligent Skin Zone oprește pentru o secundă aparatul pentru a te anunța că este momentul pentru a trece la zona următoare a feței, alocând 20 de secunde pentru fiecare zonă: partea dreaptă, partea stângă și zona T (zona frunții, a nasului și a bărbiei). După 1 minut, aparatul se oprește complet. Philips VisaPure este un dispozitiv fără fir, flexibil și versatil, iar o încărcare completă asigură 30 de utilizări.

Utilizat de două ori pe zi, acumulatorul va ține cel puțin două săptămâni.



If every moment of your life represents a celebration of beauty and if you like to use technology in your advantage, it means that you have joined the beauty trend “Smarter Beauty” and that you’ll love using the intelligent cleansing and face care system Philips VisaPure. Philips VisaPure efficiently removes make-up, dead cells and impurities, offers a cleansing 10 times more effective than manual cleansing and contributes to a better absorption of your face care product. It can be used daily due to the silky soft brush that offers a delicate cleansing of your skin. Plus, the delicate massage improves microcirculation by showing the true radiance of your skin. Philips VisaPure is the only cleansing system in the world that features “Dual Motion”

technology which makes the device’s brush rotate and delicately vibrate. Philips VisaPure has 3 brushes, for normal skin, for sensitive skin and for exfoliation.

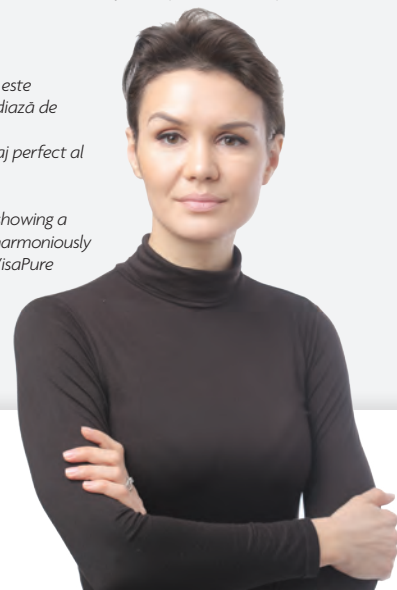
1 minute for the entire surface of your face

Philips VisaPure is easy to integrate in your daily cleansing and face care routine, as it only takes one minute for a complete cleaning procedure. The device indicates the necessary time for each skin area. Skin Zone, the intelligent timer, announces you it is time to move to a new skin area by stopping the device for a second, recommending you to clean every area for 20 seconds: the right side, the left side and the T area (forehead, nose and chin). After one minute the device will stop. Philips VisaPure is a cordless, flexible and versatile device. A complete recharge ensures 30 uses. Used two times per day, the battery will last at least two weeks.

“ Un ten curat este esential pentru un machiaj perfect. Cu cât avem mai puțin machiaj, cu atât chipul este împrăștiat, lăsând să se descopere un ten radios. Machiajul natural impune un ten impecabil ce radiază de sănătate. Trăsăturile chipului pot fi armonios subliniate prin tușe difuze dacă tenul este curat, bine hidratat și natural uniformizat. Philips VisaPure îți curăță delicat tenul ajutându-te să obții un machiaj perfect al tenului.

A clean skin is essential for a perfect make-up. The less make-up we have, the fresher is our face, thus showing a radiant skin. A natural make-up asks for an impeccable skin that radiates health. The features can be harmoniously emphasized through vague touches if the skin is clean, well hydrated and naturally uniformed. Philips VisaPure gently cleans your skin helping you to get the perfect skin make-up.”

Dana Argeșan
make-up artist





SONICARE DIAMONDCLEAN, STRĂLUCIRE SĂNĂTOASĂ

SONICARE DIAMOND CLEAN, HEALTHY SHINING

Disponând de un mâner ușor de manevrat și de peri de mare densitate, amplasați sub formă de diamant, perișoara revoluționară Philips Sonicare DiamondClean a demonstrat capacitatea de a îndepărta cu până la 100% mai multă placă bacteriană decât perișoarele manuale în zonele greu accesibile. Trusa de călătorie elegantă a perișoarei de dinți electrice, care este în același timp și un instrument de încărcare a perișoarei, este unul dintre avantajele principale de care se pot bucura cei care călătoresc adeseori, de obicei cu bagaje sumare. Philips Sonicare DiamondClean se încarcă prin cablu USB: fie la laptop, fie la încărcătorul de perete. Cât despre tehnologia periajului cu pulsații sonice, aceasta este un alt avantaj inovativ al perișoarei Sonicare DiamondClean: asigură o acțiune de curățare dinamică orientând fluidul pe toată suprafața dinților, în spațiile interdentare și de-a lungul liniei gingivale, pentru dinți și gingii mai sănătoase în numai două săptămâni. Philips Sonicare DiamondClean oferă cinci moduri de periaj, fiind și perișoara de dinți cu cel mai ușor și subțire mâner pe care Philips a dezvoltat-o până astăzi, cu un design alb-cromat sau negru, ambele pline de eleganță și cu opțiuni duble de încărcare, pentru o experiență cu adevărat superioară.

With a easy to handle and high density diamond-shaped bristles, the revolutionary Philips Sonicare DiamondClean toothbrush has proven its capacity to remove with up to 100% more plaque than manual brushes in areas which are not easily accessible.

The elegant travelling kit of the electric toothbrush which is also a loading device is one of the main advantages for the people who travel frequently, sometimes with little baggage. Philips Sonicare DiamondClean can be charged through an USB charger: either at the laptop or the wall charger.

Another innovative advantage of Sonicare DiamondClean is the brushing technology based on sonic pulses: it ensures dynamic cleaning, spreading the fluid onto the entire surface of the teeth, to the interdental spaces and along the gum line, for healthier teeth and gums in only two weeks.

Philips Sonicare DiamondClean offers five brushing modes. It is also the toothbrush with the lightest and thinnest handle Philips had developed so far, with smart chrome white or black design and a double charging option for a truly exquisite experience.

Realitatea se trăiește în HD

Într-o perioadă în care, pentru publicul larg, lumea gadgeturilor înseamnă o bătălie de imagine între recent lansatul iPhone 6 și silueta voluptoasă a ultimului smartphone din portofoliul Samsung, am decis să ne îndreptăm atenția spre o nișă a domeniului, și anume camerele video sport.

de/by Olivia Vereha

Suntem de acord că nu sunt cele mai banale dispozitive din viața unui consumator obișnuit, însă, pentru pasionații de sporturi, fie ele extreme sau nu, pentru amatorii de festivaluri gigant și pentru cei care își doresc să immortalizeze vacanțele dintr-un unghi de tip point-of-view, camerele video sport sunt gadgeturi care își găsesc cu ușurință locul în coșul de cumpărături și apoi în bagaje.

GoPro Hero 3+ Black Edition

Ultimul aparat lansat în seria Hero 3+ (în luna octombrie așteptăm lansarea GoPro Hero 4) își merită „cum laudae” micul plus din denumire. În comparație cu modelele precedente Hero 3+ Silver și Hero 3+ White, 3+ Black Edition aduce utilizatorului o serie de avantaje, experiență de utilizare plăcută și o calitate a imaginii sporită. Un prim plus ar fi reducerea greutateii cu 20% față de predecesorul său Hero 3, cântărind acum nu mai mult de 28 de grame, lucru care nu a afectat bateria de 1180 mAh, din contră. La capacitate maximă de filmare, camera rezistă 2 h și 40 min, cu o oră în plus față de modelul Hero 3. În ciuda dimensiunilor reduse, producătorii au reușit să rezolve o problemă destul de des ridicată de utilizatori, și anume faptul că butoanele erau

considerate prea mici, implicit dificil de utilizat.

Tot la categoria „vești bune” se află și calitatea sunetului. Deși încă nu permite atașarea unui microfon extern, cel built-in a fost îmbunătățit astfel încât, acum, sunetele de fundal, estompate, se prind pe camera, iar în ceea ce privește modul de filmare, specialiștii au reușit să includă funcția Auto Low Light, care reduce numărul de frame-uri pe secundă la jumătate când detectează condiții precare de iluminare. Despre calitatea filmării, nu putem spune decât că este înaintea vremurilor pe care le trăiește, Full HD, iar rezoluția pentru imaginile statice este de 12 MP.

Mai mult decât atât, GoPro Hero 3+ Black Edition ridică și mai mult miza cu încă un bonus: telecomandă Wi-Fi. În timp ce predecesorii săi beneficiau de Wi-Fi și de aplicația de mobil adiacentă, folosită pentru a controla camera, acest model este singurul din seria GoPro care vine la pachet cu o telecomandă. Părerile sunt încă împărțite, mulți dintre utilizatori alegând să rămână la aplicație, susținând că este mai rapidă și au posibilitatea de a face setările mult mai ușor, oferind și preview pentru aproape toate rezoluțiile.

Modelul Hero 3+ Black Edition păstrează și sistemul Hero 3+



Experience reality in HD

In a time when, for the majority of the public, the world of gadgets is a battle of image between the newly released iPhone 6 and the voluptuous figure of the last Samsung smartphone, we have decided to focus on a niche of the field, namely sports video cameras.



We agree that they are not the most common devices in the usual consumer's life, but for the lover of sports, be they extreme or not, for lovers of large-scale festival and for those who want to take pictures of their holidays from a point-of-view angle, sports video cameras are gadgets that slip easily into shopping baskets and then into luggages.

GoPro Hero 3+ Black Edition

The most recently released camera of the Hero 3+ series (we are expecting the GoPro Hero 4 release in October) deserves „cum laudae“ the little plus sign in its name. Compared with the previous Hero 3+ Silver and Hero 3+ White models, the 3+ Black Edition offers a series of advantages to the user, a pleasant user experience and an increased image quality. A first advantage would be its weight, 20%

lower than that of Hero 3, weighing only 28 grams now, which does not affect its 1180 mAh battery. On the contrary. At maximum recording capacity, the camera lasts for 2h 40 min, an hour longer than Hero 3.

Despite its small dimensions, the producers have managed to solve a frequent problem, namely that the buttons were considered too small, therefore difficult to use.

Another thing in the “good news” category is the quality of sound. Although an external microphone cannot be attached yet, the built-in one was improved, so that muffled background noises can be recorded on camera now, and as for the recording mode, specialists have managed to include the Auto Low Light function, which reduces the number of frames per second by half when it detects poor lighting conditions. As for the quality of the recording, we can only say it is ahead of time, full HD, and it has a 12 MP resolution for static images.

Moreover, GoPro Hero 3+ Black Edition raises the stake with another bonus: the Wi-Fi remote control. While previous models were provided with Wi-Fi and the adjacent mobile app, used to control the camera, this model is the only GoPro that comes with a remote control. Opinions are still divided, as many users still choose the app, claiming it is faster and they can set it much more

Gadgets

de închidere și deschidere a carcasei, un upgrade al seriei 3+ foarte bine primit de toți utilizatorii care au acuzat de multe ori modul dificil de prindere și fixare al camerei la modelele precedente, iar camera rămâne, datorită modului SuperView, camera cu cel mai deschis unghi de filmare până la acest moment.

Drift Action HD Ghost

La capitolul funcționalitate avem un alt câștigător. Pentru cei mai puțin pretențioși și care se axează pe economia de timp și pe confort, HD Ghost este o opțiune care îi oprește din a-și completa colecția de camere video sport cu GoPro-ul de care discutăm mai devreme. În timp ce ține pasul cu competiția și se achiță onorabil de cerințele standard de calitate a imaginii, chiar și în condiții de lumină slabă, având evidente limitări, HD Ghost are o serie de calități pe care nu i le poate contesta nimeni. Printre acestea se numără ecranul color de 2 inci integrat, butoanele mari pentru o navigare ușoară și telecomanda care se poate prinde la mână, cu o rază de acțiune de până la 10 metri și care poate fi folosită chiar și cu mănuși. Mai mult, telecomanda este prevăzută și cu leduri care te informează la orice moment în ce mod se află camera sau starea bateriei. Bonus, menționăm faptul că HD Ghost este rezistentă la apă, așadar o ploaie sau o ninsoare nu înseamnă carcase suplimentare și vă puteți bucura în voie de cursa de mountain biking prin ploaie torențială sau de datul cu placa într-o iarnă mai capricioasă. La lista cu bile albe adăugăm un detaliu specific doar acestui dispozitiv: lentilele rotative ale camerei care permit, indiferent de locul în care atașăm camera pe corp, obținerea unei filmări dintr-un unghi bun. Imaginile statice sunt capturate la o rezoluție de 11 MP chiar și în timp ce filmează în fundal. Din nefericire HD Ghost mai are de lucrat la calitatea filmării și la greutate. În timp ce ecranul este binevenit, simplitatea utilizării este excelentă, iar butoanele mari sunt o încântare, camera este grea și poate deveni incomodă, dacă este utilizată pentru mult timp. Pentru utilizatorii experimentați, care nu își doresc o filmare personală, ci una la o calitate foarte bună, este improbabil ca ușurința folosirii să îi determine să scoată din buzunar același preț pe care l-ar plăti și pentru un GoPro Hero 3+.



easily, as it offers a preview for almost any resolution.

The Hero 3+ Black Edition also keeps the Hero 3+ closing and opening system of the case, an upgrade of the 3+ series that all users have welcomed, after complaining several times about the difficult way of fastening the camera of the previous models, and thanks to the SuperView mode, the camera remains the one with the widest recording angle so far.

Drift Action HD Ghost

We have another winner as far as fitness for use goes. For those with less claims and who focus on comfort and saving time, HD Ghost is an option that keeps them from completing their sports video camera collection with the Go Pro we have mentioned above.

While keeping pace with competition and fulfilling the standard quality requirements for the image even in low light, with its obvious limits, HD Ghost has a series of qualities that no one can challenge.

The first one is the 2-inch integrated colour display, large buttons for easy navigation and the remote control that can be strapped around the wrist, with a range of up to 10 meters and which can even be used with gloves. Moreover, the watch-remote control is also provided with LEDs that can inform you at any time of the camera mode or the battery status. As a bonus, we mention that HD Ghost is waterproof, so rain or snow does not mean additional cases and you can enjoy the mountain biking ride in the pouring rain or skateboarding during a capricious winter.

Another advantage is a detail present only in this device: the camera's rotating lenses that allow recording from a good angle, no matter where we attach the camera on the body. Static images are taken at an 11MP resolution even while recording.

Unfortunately, HD Ghost has to improve the recording quality and weight. While the display is welcome, the simplicity of its use is excellent, and the large buttons are a delight, the camera is heavy and can become uncomfortable when used for a long time. For experienced users, who do not want personal recordings, just high quality ones, it is unlikely that the easy use should make them pay the same they would for a GoPro Hero 3+.



Clasic, retro, șic – jachetele masculine, mereu la modă

Jacheta s-a născut să fie cea mai ușor de purtat piesă din garderoba masculină. Extrem de versatilă, jacheta stă la granița dintre casual și sport și când valoarea ei e dublată de linii clasice și croieli care au făcut-o celebră, atunci nu poate lipsi din ținutele menite să fie mereu în tendințe.

de/by Alina Barbu

Classic, retro, chic – masculine jackets are always fashionable

The jacket was ment to be the masculine piece that is easiest to wear. Highly versatile, the jacket is at the border between casual and sport and when its value is doubled by classic lines and cuts that have made it famous, then it is a must of any timeless outfit.




Moda masculină se hrănește din piese clasice, acele haine cu aer retro, dar atât de șic, care rămân în tendințe indiferent de sezon și de inspirația artistică a designerilor. Jachetele nu fac excepție. Sunt cele pe care vă puteți bizui atunci când un look prea rigid are nevoie de puțină atitudine, pentru a deveni relaxat, dar să rămână în același timp stilat. Și cum stilul nu se demodează niciodată, croiți-l mereu purtând piese nemuritoare. Bomber jacket și biker jacket sunt două dintre ele. Născute acum aproape un secol, făcute celebre pe firmamentul hollywoodian, cele două au rămas actuale, indiferent de decadă. Una este modelul suprem al spiritului liber; cealaltă e definiția spiritului rebel. Amândouă merită să fie puse în garderobă, pe lista pieselor menite să vă scoată din anonim.

Biker jacket și imaginea de băiat rău

Este una dintre piesele de rezistență ale modei masculine. La început era un simbol al rebelilor și al armatei, dar azi e mai puțin văzută ca o piesă destinată generației rock sau punk și apare tot mai des în ținutele de zi cu zi. A fost creată de frații Irving și Jack Schott, în 1928. I-au dat numele lor - Schott și cel al brandului preferat de țigarete - The Perfecto. Nici nu se putea o asociere mai bună, pentru că liniile ei, pielea, fermoarul asimetric, manșetele cu fermoar, epoleții și centura o fac, într-adevăr, perfectă. A fost, generații la rând, favorita baietilor răi de pe marile ecrane, de la Marlon Brando și

Steve McQueen până la Paul Newman. Iubită de rockeri și accesoriată cu lanțuri și ținte în era punk, jacheta de biker s-a cumișit acum și a redevenit clasică. Este atât de versatilă încât o puteți purta cu nonșalanță în ținute smart casual, alături de cămăși și pantaloni din stofă sau o puteți ridica la adevărata ei valoare rebelă și relaxată cu un pulover gros, pantaloni din stofă și ghete de piele.

Bomber jacket, pentru spirit liber

Cu o imagine moștenită din ținutele militare, jacheta bomber este definiția spiritului liber al aviatorilor și al ținutelor sport. În 1926, Leslie Irvin crea primul model bomber jacket pentru Forțele Aeriene Regale ale Marii Britanii, care au purtat-o cu mândrie în timpul celui de-al Doilea Război Mondial. Modelul a fost preluat apoi de producătorii americani, fabricat din piele cu căptușeală satinată, devenind repede un „icon” al aviației. Era atât de iubită încât piloții lăsașu moștenire fiilor prima jachetă de acest fel purtată la manșă. A rămas și acum la fel de confortabilă și durabilă, croită pentru a fi pe placul mai multor generații, readaptată la tendințe, dar mereu definită de aceleași elemente: scurtă, lejeră, cu manșete și guler elastic, oferind libertate de mișcare. Jacheta bomber intră în rândul pieselor must-have indiferent de sezon, potrivită în ținute casual, flatând aproape orice statură. O puteți îmbrăca cu jeansi, dar și cu pantaloni din stofă, cu tricouri polo, dar și cu cămăși. 



Men's fashion feeds on classical pieces, those clothes that look both retro and chic, which stay trendy no matter the season and the designers' artistic inspiration. Jackets are no exception. You can count on them when an overly rigid look needs a little attitude to look relaxed, yet remain stylish at the same time. And since style never goes out of fashion, tailor it by wearing timeless items.


The bomber jacket and the biker jacket are two of them. Born almost a century ago, made famous on Hollywood red carpets, the two have remained trendy no matter the decade. One of them is the supreme model of the free spirit, the other is the definition of the rebel. Both of them deserve to be added to your wardrobe, on the list of the pieces meant to bring you into prominence.

The biker jacket and the bad boy image

It is one of the pieces of resistance in men's fashion. First it was a symbol of rebels and the army, but now it is seen less as an item meant for the rock or punk generation, and it is ever more present in day outfits. It was created by the brothers Irving and Jack Schott in 1928. They gave it their name – Schott, and that of their favourite cigarette brand – The Perfecto. It was, indeed, the perfect association, because its lines, the leather, the asymmetric zipper, the zippered cuffs, the epaulettes and the belt make truly perfect. It was, for generations on end, the silver screen bad

boys' favourite: from Marlon Brando and Steve McQueen to Paul Newman. Preferred by rock stars and accessorized with chains and studs during the punk age, the biker jacket is now a little softer and has become classical. It is so versatile that you can easily wear it in smart casual outfits, with shirts and wool trousers, or you can raise it to its true rebellious and relaxed value, with a thick pullover, wool trousers and leather boots.

The bomber jacket, for free spirits

With an image reminiscent of military outfits, the bomber jacket is the definition of the free spirit of aviators and sport outfits. In 1926, Leslie Irvin created the first bomber jacket model for the Royal Air Force of Great Britain, whose aviators have worn it proudly during the Second World War. The model was then taken over by American manufacturers, made of leather with satin lining, and it soon became an icon of the Air Force. It became so appreciated that pilots often left their sons the first jacket they had worn in the cockpit. It is still just as comfortable and durable, cut to be to the liking of several generations, re-adapted to trends, yet always defined by the same elements: short, light, with elastic cuffs and collar, which offer great freedom of movement. The bomber jacket is a must have no matter the season, it goes with casual outfits and it flatters almost any figure. You can wear it with jeans, but also with wool trousers, polo t-shirts or button-downs. 

Squash-ul, sportul elitelor pentru o minte ageră

În 2003, Forbes îl numea cel mai sănătos sport din lume, cu beneficii mai mari asupra organismului decât înotul, schiul sau alergarea. Reputația și-a câștigat-o pe Wall Street, în anii '80, fiind sportul preferat al oamenilor de afaceri. *de/by Alina Barbu*

Dincolo de faimă, squash-ul rămâne unul dintre cele mai solicitante sporturi indoor, care oferă în același timp destindere, antrenament intens și gândire tactică.

O rachetă, o minge și o cameră goală cu câteva marcaje. Poate părea intimidant la început, dar odată ce mușchii se pun în mișcare, jocul este captivant. Sunteți stăpâni pe spațiu, vă gândiți strategia fără să vă priviți adversarul în ochi, vă atingeți limitele și le depășiți, vă savurați victoria. O partidă de squash e mai mult decât un meci de tenis, deși la prima vedere seamănă puternic cu acest sport. E aproape la fel de intens ca o ședință de antrenament cardio, cu un plus substanțial adus minții.


Squash-ul pune în funcțiune tot angrenajul organismului, prin mișcări complexe executate rapid, dezvoltă agilitatea, viteza de reacție și elimină stresul. Practic, este un pachet complet de mișcare și pentru minte, și pentru corp, pe care îl puteți obține în numai 30 de minute de joc. Iar la toate acestea se adaugă marele avantaj de a-l putea practica indiferent de vremea de afară, pentru că squash-ul este un joc de interior, în care ploaia, vântul sau canicula nu pot strica pauza de relaxare.

Britanicii sunt, incontestabil, părinții acestui sport adorat de lumea bună, de milionari și oameni de afaceri, considerat pentru mult timp un sport costisitor, luxos, destinat doar elitelor, pentru că are nevoie de multă gândire tactică și strategie, pe lângă efortul fizic intens. Astăzi, este un sport practicat în peste 180 de țări, în aproximativ 50.000 de săli de joc, de milioane de oameni, dar nici acum nu sunt prea multe terenuri de joc accesibile maselor.

Asemănător cu tenisul, pentru că folosește o rachetă și o minge, squash este de fapt derivat dintr-un joc numit „racquets”, în care mingea, pe atunci făcută din cărpe, era lovită de unul sau doi pereți aflați afară. Racquets era atât de popular încât băieții de la Școala Harrow, din suburbiile Londrei, au construit terenuri pentru el, au ales rachete mai mici și mingi de cauciuc și l-au promovat ca un sport adevărat în jurul anului 1830. De atunci, a căpătat multă popularitate, iar în prezent se luptă să devină chiar disciplină olimpică.

Squash-ul poate păcăli ușor necunoscătorii. Nu este, însă, doar tenis jucat în sală, de unul singur, cu un perete în loc de adversar. Squash-ul se joacă întotdeauna în doi (la simplu) sau în perechi

(la dublu). Terenul de squash este format chiar din acești pereți care îl înconjoară, cu marcaje și linii care delimitează locurile din care poți servi și unde trebuie trimisă mingea, dar regulile sunt diferite de cele ale tenisului. În plus, rachetele sunt mai mici și mai ușoare decât cele de tenis, pentru că ritmul de joc este mai alert. Mingile sunt diferite, în funcție de abilitățile și nivelul jucătorilor, iar echipamentul include de cele mai multe ori și ochelari de protecție.

Indiferent dacă sunteți inițiat în acest sport sau vă doriți să îi descoperiți secretele, priviți squash-ul ca pe o gură de aer proaspăt pe care i-o puteți oferi organismului. Partida jucată la finalul zilei sau în weekend devine o eliberare a energiilor, o incitare pentru minte și o încurajare a performanței. 



Squash, the elite sport for a sharp mind

In 2003, Forbes named it the healthiest sport in the world, more beneficial to the organism than swimming, skiing or jogging. It has gained its reputation on Wall Street, as the favourite sport of businessmen in the 80s.

Beyond its fame, squash remains one of the most challenging indoor sports, which offers relaxation, intense training and tactical thinking at the same time. A racket, a ball and an empty room with a few markings. It may seem intimidating at first, but once the muscles get going, the game becomes captivating. You are masters of the space, you think about your strategy without looking your opponent in the eye, you reach your limits and you go beyond them, you enjoy your victory. A squash game is more than a tennis match, although at a glimpse they seem very much alike.

It is almost as intense as a cardio training session, and it brings a substantial addition to the mind.

Squash activates the entire organism, through complex, fast movements, it develops agility, the reaction rate and it removes stress. Basically, it is a full movement package for mind and body, which you can get in just 30 minutes of playing. Moreover, you have the great advantage of being able to play no matter the weather, because squash is an indoor game, where rain, wind or heat waves cannot spoil the relaxation break.

The British are the indisputable parents of this sport adored by the fashionable people, by millionaires and businessmen, which has long been considered a costly, luxurious one meant for the elites, because it requires a lot of tactical thinking and strategy, besides the intense physical effort. Today, it is a sport practised in over 180 countries, in approximately 50,000 game courts, by millions of people; however, few courts are available to the masses.

Similar to tennis, because you use a racket and a ball, squash actually comes from a game called “racquets,” where the ball, made of rags at the time, was hit against one or two walls outdoors. Racquets was so popular that the Harrow School students, in London’s suburbs, built courts for this game, chose smaller rackets and rubber balls and they promoted it as a real sport around the year 1830. It has acquired great popularity ever since, and it is struggling to become an Olympic sport.

Squash can fool the unacquainted easily. It is not, however, just tennis played indoors, by oneself, with a wall for an opponent. Squash is always played in two (singles) or in pairs (double). The squash court is formed by these walls that surround it, with markings and lines that delimit the places where you can stand when serving and where the ball needs to be sent, but the rules are different than those of tennis. Besides, the rackets are smaller and lighter than those used in tennis, because the pace is faster. The balls are different, according to the skill and level of the players, and the equipment often includes protective eyewear.

Whether you are an initiate of the sport or you want to discover its secrets, regard squash as a breath of fresh air that you can offer your organism. A game played at the end of the day or during the weekend releases energies, incites the mind and encourages performance. 🏸



Autentic românesc

Authentic Romania

Cu ocazia diverselor târguri tradiționale, meșterii populari ne îmbie cu tot felul de produse lucrate de mână prin procedee numai de ei știute, moștenite din moși-strămoși. Pentru a vedea însă bogăția și frumusețea meșteșugurilor tradiționale românești în ansamblu, faceți o vizită la Muzeul Țăranului Român, de unde nu numai că veți avea ce alege, dar veți putea primi și informații specializate despre originea și autenticitatea acestora.

Once with the opportunity of traditional products fairs, traditional craftsmen tempt us with various handmade products crafted through procedures known only to them, inherited from their ancestors. In order to see the beauty and the wealth of traditional Romanian handicrafts in their entirety, visit the Romanian Peasant Museum, where you will not only be able to pick the gifts you like, but also receive specific information about their origin and authenticity.



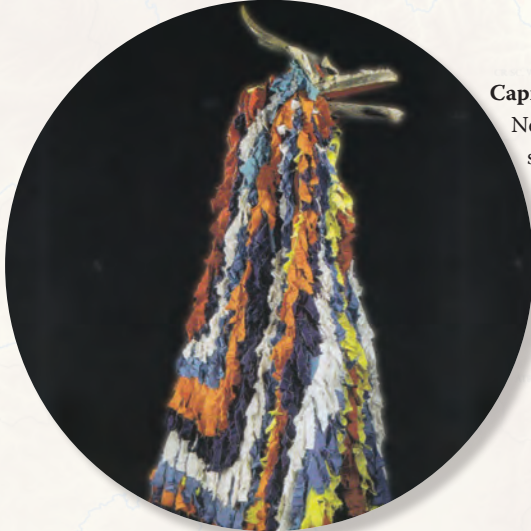
Costum de săsoaică,
Sibiu.

**Transylvanian Saxon
female costume,**
Sibiu.

Căluț,
Botoșani, Moldova,
1974.

Horse,
Botoșani, Moldavia
1974.





Capră,
Neamț, Moldova,
secolul XX.

Goat,
Neamț, Moldavia,
20th century.



Zlătar,
Moldova, Vrancea,
secolul XX.

Gipsy,
Moldavia, Vrancea
20th century.



**Costum românesc
din Romanaiți.**

**Romanian costume from
the Romanaiți.**



**Costume ungurești,
zona Cluj.**

**Hungarian costumes,
Cluj area.**

Lecția 18

Lesson 18

Limba română... din zbor

Romanian... on the fly / Le roumain... en vol /
Rumänisch... in Flug lernen /
Imparare il romeno... „al volo” /
El rumano... de volada

ROMÂNĂ



INFORMAȚIE TELEFONICĂ

- Bună ziua! Puteți să-mi recomandați un medic stomatolog?
- Bine înțeles aa pot. Vă recomand să mergeți la acest cabinet stomatologic.
- Bine ați venit! Ce problemă vă aduce la noi?
- Mă doare un dinte!
- Aveți o asigurare de sănătate?
- Da, am una. Asigurarea mea acoperă tratamentul stomatologic de urgență.

ENGLISH



ASKING FOR INFORMATION OVER THE PHONE

- “Hello! Can you recommend a dentist?”
- “Of course. I recommend this dental surgery.”
- “Welcome. What seems to be the problem?”
- “I have a toothache.”
- “Do you have health insurance?”
- “Yes, I do. My insurance also covers dental emergency treatment.”

FRANÇAIS



INFORMATION TÉLÉPHONIQUE

- Bonjour! Pouvez-vous me recommander un dentiste ?
- Certainement. Je vous recommande ce cabinet.
- Bienvenue! Comment peut-on vous aider?
- J'ai une dent qui me fait mal!
- Avez-vous une assurance maladie?
- Oui, j'en ai une. Mon assurance couvre le traitement dentaire d'urgence.

DEUTSCH



TELEFONISCHE INFORMATION

- Guten Tag! Können sie mir einen Zahnarzt empfehlen?
- Selbstverständlich kann ich das. Ich empfehle ihnen diese Zahnarztpraxis aufzusuchen.
- Herzlich willkommen! Was für eine Beschwerde führt sie zu uns?
- Ich habe Zahnschmerzen!
- Haben Sie eine Krankenversicherung?
- Ja, ich habe eine. Meine Versicherung deckt eine dringende stomatologische Behandlung.

ITALIANO



INFORMAZIONI AL TELEFONO

- Visita al estomatologo
- ¡Buenos días! ¿Me puede ud. recomendar un buen estomatólogo?
- Claro que puedo. Le recomiendo que vaya al consultorio de este estomatólogo.
- ¡Bienvenido! ¿Qué problema le trae por aquí?
- Me duele un diente.
- ¿Tiene ud. un seguro de salud?
- Sí, tengo uno. Mi seguro cubre el tratamiento estomatológico de urgencia.

ESPAÑOL



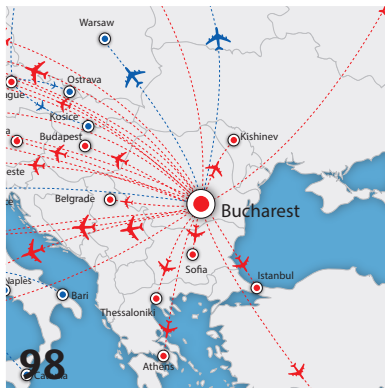
INFORMACIONES TELEFÓNICAS

- Buon giorno! Potrebbe consigliarmi un dentista?
- Certamente! Le consiglio di andare da questo studio dentistico.
- Benvenuto! Che cosa La disturba?
- Mi fa male un dente!
- Ce l'ha l'assicurazione sanitaria?
- Sì, ce l'ho, e copre anche le spese per le emergenze odontoiatriche.

FOCUS



106



98



102

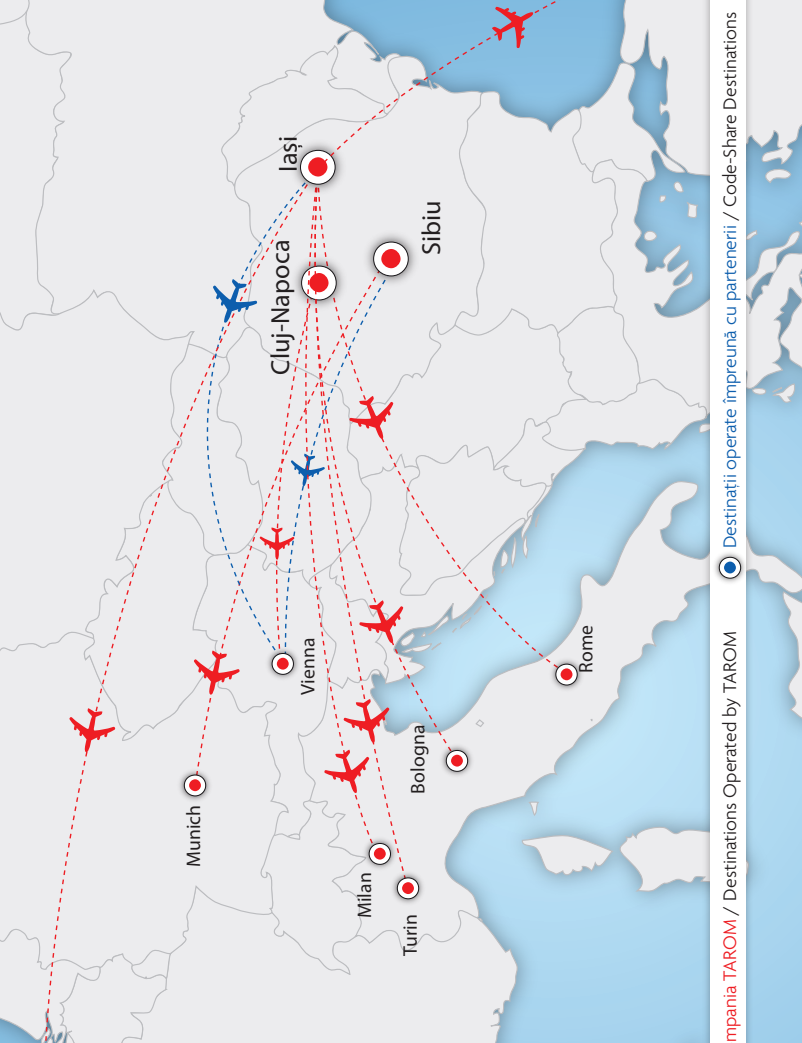


119

Rute interne /
Domestic Routes



Rute directe din România / Direct Routes from Romania



● Destinatii operate de Compania TAROM / Destinations Operated by TAROM ● Destinatii operate împreună cu partenerii / Code-Share Destinations

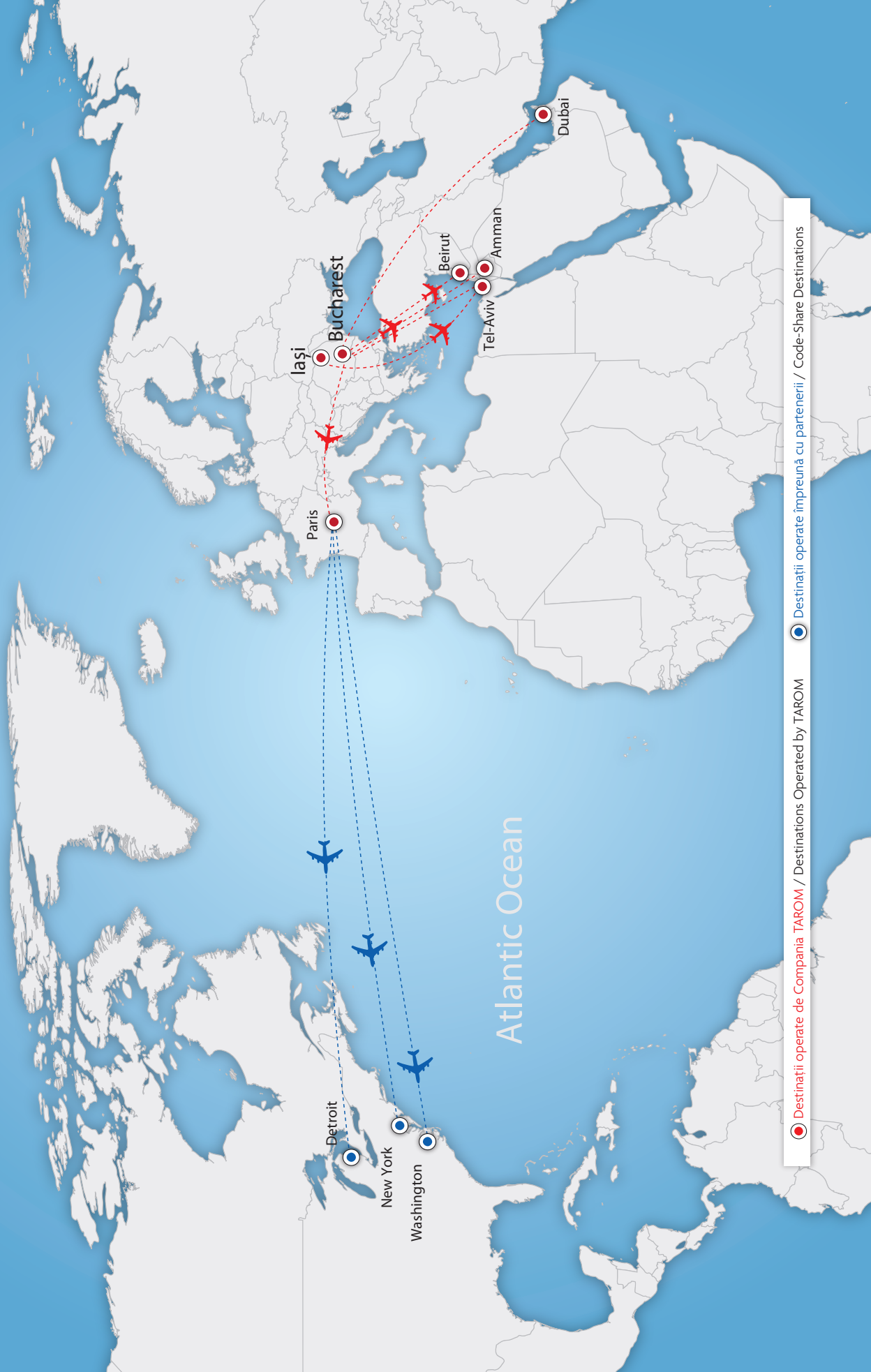
PARTENERI / CODE-SHARE PARTNERS

Zborurile în regim code-share sunt operate de compania TAROM și/sau de compania parteneră.
The code-share flights are operated by TAROM and/or the airline partner.

- | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|--|--|---|--|--|---|--|---|---|
| 
AEROFLOT
Cod/Code: SU
Cooperare/Cooperation: Moscow
Sediul/Home base: Russia | 
AirEuropa
Cod/Code: UX
Cooperare/Cooperation: Madrid, Barcelona, Palma de Mallorca, La Coruna, Bilbao, Lisbon
Sediul/Home base: Balears, Spain | 
AIRFRANCE
Cooperare/Cooperation: Paris, Lyon, Marseille, Nice, Toulouse, Detroit, New York, Washington, Pau, Montpellier
Sediul/Home base: France | 
AirSERBIA
Cooperare/Cooperation: Belgrade, Skopje
Sediul/Home base: Serbia | 
airBaltic
Cod/Code: BT
Cooperare/Cooperation: Riga, Copenhagen
Sediul/Home base: Latvia | 
Bulgaria Air
Cooperare/Cooperation: Sofia
Sediul/Home base: Bulgaria | 
LOT
Cod/Code: LO
Cooperare/Cooperation: Warsaw
Sediul/Home base: Poland | 
MEEA
Middle East Airlines - Air Liban
Cod/Code: ME
Cooperare/Cooperation: Beirut
Sediul/Home base: Lebanon | 
ROYAL JORDANIAN
Cod/Code: RJ
Cooperare/Cooperation: Amman
Sediul/Home base: Jordan | 
CZECH AIRLINES
Cooperare/Cooperation: Prague, Stockholm, Kosice, Ostrava
Sediul/Home base: Czech Republic | 
CYPRUS AIRWAYS
Cod/Code: CY
Cooperare/Cooperation: Larnaca
Sediul/Home base: Cyprus | 
KLM
Cooperare/Cooperation: Amsterdam
Sediul/Home base: The Netherlands |
| 
Alitalia
Cod/Code: AZ
Cooperare/Cooperation: Rome, Milan, Bologna, Turin, Trieste, Genoa, Venice, Verona, Bari, Florence, Naples, Catania, Pisa, Casablanca, Valencia, Marrakech
Sediul/Home base: Italy | 
Austrian
Cooperare/Cooperation: Vienna
Sediul/Home base: Austria | 
brussels airlines
Cod/Code: SN
Cooperare/Cooperation: Brussels
Sediul/Home base: Belgium | 
CROATIA AIRLINES
Cooperare/Cooperation: Zagreb
Sediul/Home base: Croatia | 
Cod/Code: MS
Cooperare/Cooperation: Cairo
Sediul/Home base: Egypt | 
Cod/Code: GY
Cooperare/Cooperation: Bahrain
Sediul/Home base: Bahrain | 
Cod/Code: IY
Cooperare/Cooperation: Madrid
Sediul/Home base: Spain | 
Cod/Code: LH
Cooperare/Cooperation: Frankfurt
Sediul/Home base: Germany | 
Cod/Code: QR
Cooperare/Cooperation: Doha
Sediul/Home base: Qatar | 
Cod/Code: FR
Cooperare/Cooperation: Dublin
Sediul/Home base: Ireland | 
Cod/Code: SV
Cooperare/Cooperation: Jeddah
Sediul/Home base: Saudi Arabia | 
Cod/Code: TP
Cooperare/Cooperation: Lisbon
Sediul/Home base: Portugal |



Rute intercontinentale /
Intercontinental Routes



● Destinații operate de Compania TAROM / Destinations Operated by TAROM ● Destinații operate împreună cu partenerii / Code-Share Destinations

FLOTA

Pe cursele interne și externe, TAROM operează cu șapte tipuri de avioane, având în dotare 24 de aeronave.



AIRBUS A 310 - 325	Avioane în dotare / Total in service	2
Capacitate	20B + 189Y	Capacity
Viteză de croazieră	880 km/h	Cruising speed
Anvergură	43,9 m	Wingspan
Lungime	46,66 m	Length
Greutate maximă la decolare	164 t	Maximum takeoff weight
Distanța maximă de zbor	8.050 km	Range



AIRBUS A 318 - 111	Avioane în dotare / Total in service	4
Capacitate	14B+99Y, 26B + 81Y	Capacity
Viteză de croazieră	850 km/h	Cruising speed
Anvergură	34,1 m	Wingspan
Lungime	31,452 m	Length
Greutate maximă la decolare	61,5 t	Maximum takeoff weight
Distanța maximă de zbor	2.780 km	Range



BOEING 737-800	Avioane în dotare / Total in service	1
Capacitate	189BY	Capacity
Viteză de croazieră	870 km/h	Cruising speed
Anvergură	35,8 m	Wingspan
Lungime	39,5 m	Length
Greutate maximă la decolare	71 t	Maximum takeoff weight
Distanța maximă de zbor	2.300 km	Range



BOEING 737-700	Avioane în dotare / Total in service	4
Capacitate	14B + 102Y	Capacity
Viteză de croazieră	870 km/h	Cruising speed
Anvergură	34,3 m	Wingspan
Lungime	33,6 m	Length
Greutate maximă la decolare	68 t/65,7 t	Maximum takeoff weight
Distanța maximă de zbor	4.900 km/4.100 km	Range



BOEING 737-300	Avioane în dotare / Total in service	4
Capacitate	134Y (8B+126Y)	Capacity
Viteză de croazieră	800 km/h	Cruising speed
Anvergură	28,9 m	Wingspan
Lungime	33,4 m	Length
Greutate maximă la decolare	56,5 t/60,1 t	Maximum takeoff weight
Distanța maximă de zbor	2.780 km/3.400 km	Range



ATR 72-500	Avioane în dotare / Total in service	2
Capacitate	68BY	Capacity
Viteză de croazieră	520 km/h	Cruising speed
Anvergură	27,05 m	Wingspan
Lungime	27,166 m	Length
Greutate maximă la decolare	22,8 t	Maximum takeoff weight
Distanța maximă de zbor	950 km	Range



ATR 42-500	Avioane în dotare / Total in service	7
Capacitate	48BY	Capacity
Viteză de croazieră	550 km/h	Cruising speed
Anvergură	24,56 m	Wingspan
Lungime	22,68 m	Length
Greutate maximă la decolare	18,6 t	Maximum takeoff weight
Distanța maximă de zbor	1.200 kmm	Range

Ghidul călătorului The Traveller's Guide

Informații utile pentru îmbarcare Check-in advice



Fumatul (inclusiv al țigărilor artificiale) este interzis pe toate cursele interne și externe ale companiei TAROM.
All TAROM flights (domestic and international) are non-smoking. Electronic cigarettes are also prohibited.

MENIU

Meniurile TAROM sunt preparate luând în calcul atât destinația către care se îndreaptă pasagerii - mâncarea fiind adaptată la cultura și obiceiurile culinare ale celor care călătoresc, cât și timpul petrecut la bord. Echipajul de cabina poate pune la dispoziția dvs. informații referitoare la componenta meniurilor servite la bord precum și lista alergenilor ce pot fi regăsiți în aceste meniuri.

MENU

TAROM menus are prepared taking into account both the passengers destination - food is adapted to the culture and eating habits of the travellers - and time spent on board. Cabin crew can provide you information on the menus' dishes served on board, as well as on the list of allergens that can be found in these menus.

Recomandări la îmbarcare

Pe Aeroportul Henri Coandă București trebuie să vă prezentați pentru efectuarea formalităților de check-in, în timp util, dar nu mai târziu de 45 de minute înainte de ora prevăzută pentru decolare. Pentru zborurile code-share operate de companiile partenere, precum și pentru zborurile TAROM operate din străinătate, ora de închidere a formalităților poate să varieze în funcție de reglementările locale. Astfel, TAROM recomandă pasagerilor să se informeze în momentul achiziționării biletului

de călătorie în legătură cu timpul-limită de prezentare la check-in. Nicio decolare nu poate fi amânată din cauza întârzierii pasagerilor. Se anulează rezervarea locurilor pasagerilor care nu se prezintă la aeroport la ora indicată, transportatorul având posibilitatea de a dispune de aceste locuri. Pasagerii care doresc servicii speciale (mâncăruri speciale la bord, asistență medicală pe durata călătoriei sau asistență pentru deplasarea la sol etc.) sunt rugați să solicite acest lucru încă din momentul rezervării.

Check-in advice

Check-in for all flights departing from Henri Coanda International Airport will close 45 minutes prior to departure. For code-share flights operated by partner airlines and flights originating from overseas, check-in closing times may vary according to local regulations. We recommend that passengers check all flight details when purchasing

their tickets. Late arrival at check-in may result in the cancellation of the passenger's reservation and TAROM reserves the right to reallocate the seat(s). Special services (such as special meals, medical assistance during the flight and wheelchair assistance) should be arranged during the flight reservation process.

TARIFE SPECIALE

Copiii sub 2 ani care nu ocupă un loc individual și au însoțitor beneficiază, în general, de o reducere de 90%. Copiii între 2 și 12 ani, precum și copiii sub 2 ani care ocupă locuri individuale și care sunt însoțiți de un adult pot beneficia de reduceri în funcție de prevederile tarifelor aplicabile. Dacă mai mulți copii sub 2 ani au un singur însoțitor adult, numai un singur copil beneficiază de reducerea de 90%, ceilalți copii beneficiind de reducerea percepută pentru copiii între 2 și 12 ani, chiar dacă nu ocupă locuri individuale. De tarife reduse mai beneficiază și grupurile turistice sau de tineret.

SPECIAL FARES

Children under the age of 2, who do not occupy a separate seat, may be eligible for a 90% reduction of the full fare ticket price. Children aged 2 to 12 and children under 2 occupying a separate seat and accompanied by an adult may receive a fare reduction in accordance with the provisions of respective full fares. If one adult accompanies several children under the age of 2, only one child will receive the special fare; the others may benefit from a separate offer for children aged 2-12, even if they do not occupy a separate seat. Tourist and youth groups may also be eligible for reduced fares.



Noutăți în sezonul de iarnă

Winter Season News 2014

26 octombrie 2014 - 28 martie 2014

Zboruri din București / Flights from Bucharest

Amman	2 zboruri pe săptămână / 2 flights per week
Amsterdam	14 zboruri pe săptămână / 14 flights per week
Baia Mare	6 zboruri pe săptămână / 6 flights per week
Beirut	3 zboruri pe săptămână / 3 flights per week
Chișinău	18 zboruri pe săptămână / 18 flights per week
Dubai	3 zboruri pe săptămână / 3 flights per week
Dublin	2 zboruri pe săptămână / 2 flights per week
Geneva	4 zboruri pe săptămână / 4 flights per week

(al patrulea zbor în perioada 15 decembrie 2014 - 15 februarie 2015 / fourth flight in December 15th 2014 - February 15th 2015)

Moscova	3 zboruri pe săptămână / 3 flights per week
Praga	6 zboruri pe săptămână / 6 flights per week
Roma	6 zboruri pe săptămână / 6 flights per week
Stockholm	3 zboruri pe săptămână / 3 flights per week

Zboruri din Iași / Flights from Iași

Dublin	1 zbor pe săptămână / 1 flight per week (din 30 octombrie 2014 / starting October 30 th 2014)
Milano - Bergamo	2 zboruri pe săptămână / 2 flights per week
Tel Aviv	2 zboruri pe săptămână / 2 flights per week

Bagaje

Bagaje de cală. TAROM aplică următoarea politică de bagaje: Pentru pasagerii clasei Economic: se transportă gratuit o piesă cu maximum 23 kg (dimensiunile maxime L x l x h = 158 cm).

Pentru pasagerii clasei Business: se transportă gratuit maximum trei piese (dimensiunea maximă per piesă L x l x h = 158 cm) cu maximum 23 kg fiecare.

Pentru infanți (copii cu vârsta între 0-2 ani) se transportă gratuit o piesă (dimensiuni maxime L x l x h = 115 cm) de maximum 10 kg și un cărucior pliabil. Membrilor SkyTeam Elite și Elite Plus le este permisă o piesă de bagaj suplimentară standardului corespunzător clasei de călătorie.

Bagajele de mână. Este recomandabil să vă limitați la un singur bagaj de mână. Greutatea acestuia nu trebuie să depășească 10 kg, iar suma dimensiunilor să nu depășească 115 cm (55 cm x 35 cm x 25 cm). Pentru zborurile operate cu aeronavele de tip AT42/ AT72 recomandăm pasagerilor să se prezinte cu un singur bagaj de cabină, ale cărui dimensiuni să nu depășească 85 cm (35 cm x 30 cm x 20 cm), iar greutatea să nu treacă de 10 kg. Alături de bagajul de cabină, pasagerii mai pot transporta următoarele obiecte: o poșetă / servietă sau o geantă + camera foto / video sau un laptop.

Check-in advice

Checked bags. TAROM introduced the following rules, regarding the free baggage allowance: Passengers travelling in Economy Class: one piece of baggage (max. dimensions L x h x w = 158 cm) weighting max. 23kg/each.

Passengers travelling in Business Class: max. three pieces (max. dimensions per piece L x H x W = 158 cm) weighing a maximum of 23 kg/each.

Infants (children aged between 0 and 2 years): one piece (max. dimensions L x H x W = 115 cm) weighing a maximum of 10 kg and one collapsible stroller. SkyTeam Elite and Elite Plus members are allowed one extra piece of baggage which satisfies the weight restrictions of the corresponding travel class.

Hand luggage. We recommend that you carry only one piece of hand luggage with the maximum weight of hand-luggage is 10 kg and dimensions should not exceed 115 cm (55 cm x 35 cm x 25 cm). For flights operated by AT42/ AT72 passengers may carry-on one piece of hand-luggage; the maximum weight of hand-luggage is 10 kg and dimensions should not exceed 85 (35 cm x 30 cm x 20 cm). In addition to their hand-luggage allowance, passengers may also carry one purse/ briefcase, one camera bag or one laptop case.

DIN MOTIVE DE SECURITATE, NU ACCEPTAȚI BAGAJE APARTINÂND ALTUI PASAGERI! / FOR SAFETY REASONS, DO NOT CARRY BAGGAGE BELONGING TO ANYONE ELSE!

Noile reguli ale Uniunii Europene

Din 31 ianuarie 2014

New European regulations

Starting with the 31st of January



Pregătirea lichidelor pentru controlul de securitate

Prepare liquids for security control

Ce lichide pot lua cu mine la bordul aeronavei ca bagaj de mână?

Which liquids can I take on my flight as hand luggage?

ÎNCEPÂND CU 31 IANUARIE 2014 PUTEȚI TRANSPORTA:

- ✓ Lichide duty free într-o pungă prevăzută cu elemente de securitate, sigilată. Obiectul și chitanța trebuie să rămână în interiorul pungii sigilate furnizate la momentul achiziției.
- ✓ Lichide în recipiente de 100 ml sau mai puțin conținute într-o singură pungă de plastic transparentă, resigilabilă de 1 litru.
- ✓ Medicamente și produse pentru diete speciale, cum ar fi mâncarea pentru bebeluși.



STARTING 31 JANUARY 2014 YOU CAN TAKE:

- ✓ Duty free liquids in a sealed security bag. The item and the receipt must remain sealed inside the security bag provided at the time of purchase.
- ✓ Liquids in containers of 100 ml or less packed in a single, transparent, re-sealable, 1-litre plastic bag.
- ✓ Medicines and special dietary products e.g. baby food.

NU PUTEȚI TRANSPORTA:

- ✗ Toate celelalte lichide trebuie transportate în propriul bagaj de cală.



YOU CANNOT TAKE:

- ✗ All other liquids must be placed in your checked (hold) luggage.

Informații suplimentare cu privire la lichide, aerosoli și geluri

Doar anumite categorii de lichide pot fi transportate la bordul aeronavei ca bagaj de mână și trebuie prezentate în punctul de control de securitate. Regulile de mai jos se aplică tuturor lichidelor, aerosolilor, gelurilor, pastelor, loțiunilor, spumelor, cremelor, gemurilor, amestecurilor lichid/solid și alte articole de consistență similară.

Further information on liquids, aerosols and gels

Only certain liquids may be carried as hand luggage and they must be presented at security. The rules below apply to all liquids, aerosols, gels, pastes, lotions, foams, creams, jams, liquid/solid mixtures and other items of similar consistency.

TRANSPORTUL LICHIDELOR DUTY FREE:

- ✓ Începând cu 31 ianuarie 2014, lichidele duty free achiziționate din orice aeroport sau de la orice companie aeriană pot fi transportate la bordul aeronavei ca bagaj de mână.
- ✓ Obiectul și chitanța dumneavoastră trebuie să fie sigilate la momentul achiziționării în interiorul unei pungă prevăzute cu elemente de securitate cu margine roșie.
- ✓ Nu deschideți punga prevăzută cu elemente de securitate până când ajungeți la destinația finală.
- ✓ Operatorul de securitate poate fi nevoit să deschidă punga pentru a efectua controlul de securitate. În cazul în care aveți un zbor de transfer la un alt aeroport, anunțați operatorul de securitate pentru ca lichidele dumneavoastră duty free să fie resigilate într-o nouă pungă prevăzută cu elemente de securitate.



TRAVELLING WITH DUTY FREE LIQUIDS:

- ✓ Starting 31st January 2014, duty free liquids purchased from any airport or airline may be carried as hand luggage.
- ✓ Your duty free liquid and receipt must be sealed at the time of purchase inside a security bag with a red border.
- ✓ Do not open the security bag until you arrive at your final destination.
- ✓ The security officer may need to open the security bag for screening. In case you have a connecting flight at another airport, please alert the security officer so your duty free liquids may be re-sealed in a new security bag.

TRANSPORTUL ALTOR LICHIDE, AEROSOLI ȘI GELURI:

- ✓ **PERMISE:** Lichide în recipiente de 100 ml sau mai puțin, conținute într-o singură pungă de plastic transparentă, resigilabilă de 1 litru.
- ✓ **PERMISE:** Medicamente & produse pentru diete speciale, cum ar fi mâncarea pentru bebeluși, necesare pentru călătorie. S-ar putea să vi se ceară o dovadă a autenticității.



TRAVELLING WITH OTHER LIQUIDS, AEROSOLS AND GELS:

- ✓ **ALLOWED:** Liquids in containers of 100ml or less, packed in a single transparent, re-sealable 1-litre plastic bag.
- ✓ **ALLOWED:** Medicines & special dietary products, such as baby food, vital for the trip. You may be asked for proof of authenticity.

✗ **NEPERMISE:** Toate celelalte lichide, aerosoli și geluri trebuie să fie plasate în propriul bagaj de cală.



✗ **NOT ALLOWED:** All other liquids, aerosols and gels should be placed in your checked (hold) luggage.

LA AEROPORT:

- Prezentați lichidele separat de alte bagaje de cabină pentru control în punctul de control de securitate.
- În mod excepțional, operatorii de securitate pot deschide sticlele sau recipientele pentru efectuarea controlului de securitate
- În mod excepțional și strict din motive de securitate, lichidele pot fi interzise la transportul la bordul aeronavei.

AT THE AIRPORT:

- Present your liquids separately from other hand luggage for screening at security.
- Exceptionally, security may open bottles or containers for screening.
- Exceptionally and solely for security reasons, liquids may not be permitted.

Dacă aveți dubii, adresați-vă aeroportului, companiei aeriene sau comerciantului, înainte de a călători, pentru informații suplimentare.

If in doubt, ask your airport, airline or retailer in advance of travelling for further information.



Dispozitive electronice la bord

La bord este interzisă aparatura care poate interfera cu echipamentele avionului. Aparatele electrice de ras, radiourile și laptopurile pot fi folosite doar cu aprobare. Telefoanele mobile vor fi închise.

Animale de companie

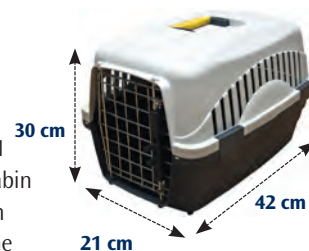
În cabina de pasageri pot fi acceptați numai câini sau pisici a căror greutate maximă nu depășește 5 kg, incluzând și greutatea cuștii standard (dimensiunile maxime admisibile sunt: 42 x 30 x 21 cm). Animalele de companie acceptate la transport în cabina de pasageri trebuie să respecte cerințele de acces în teritoriul de destinație/tranzit, după caz, să nu producă disconfort celorlalți pasageri, să fie curate și să nu fie gestante. Acceptarea acestora este supusă limitărilor specifice fiecărui tip de avion în parte, excepție făcând câinii utilitari, care beneficiază de un regim special și care aparțin pasagerilor cu dizabilități. Animalele de companie care corespund criteriilor de mai sus, mai puțin dimensiuni, greutate, rasă, pot fi acceptate pentru transport în cala avionului, în funcție de limitările aeronavei și regulile companiei. La bordul aeronavelor de tip A318 nu se acceptă animale vii pentru transportul în cală.

Electronic Devices on Board

The use of electronic equipment, which may interfere with aircraft equipment, is forbidden. Electric shavers, radios, laptops etc..., may only be used with the crew's approval. Mobile phones must be turned off.

Pets

Only dogs and cats with a maximum weight of 5 kg, including the weight of the standard cage (the accepted maximum dimensions are 42 x 30 x 21 cm), are permitted in the passenger cabin of the aircraft. Pets allowed to travel in passengers cabin must comply with the requirements of the destination/transit country, must not cause discomfort to other passengers, must be clean and not pregnant. Acceptance of pets is subject to the limitations of each type of aircraft, with the exception of service dogs belonging to passengers with disabilities, which receive special treatment. Animals which satisfy the above criteria with the exception of weight and size, may be accepted for transportation in the hold of the aircraft, subject to company regulations and aircraft limitations; the A318 aircraft is unable to transport live animals in the hold.



CĂLĂTORII TAROM rezervate și de pe mobil

Un drum către agenția de bilete pentru rezervarea biletelor de avion? Mai bine păstrează-ți timpul pentru lucruri mai distractive: astăzi călătoria ta este la câteva click-uri de smartphone distanță. Și asta pentru că TAROM pregătește noi surprize pentru pasagerii săi.

TAROM TRIPS RESERVED ON YOUR MOBILE

A trip to the booking office to make a reservation for your airplane tickets? You should save your time for more amusing things: today, your trip is just a few smartphone clicks away. And that's because TAROM is preparing new surprises for its passengers.

Data viitoare când călătorești cu TAROM îți poți rezerva biletele și de pe smartphone-ul tău dotat cu sisteme de operare iOS, Android sau Windows Phone. În cazul accesării de pe telefonul mobil a adresei www.tarom.ro, site-ul detectează automat tipul de terminal mobil folosit și te redirecționează către versiunea pentru telefoane mobile.

Pentru rezervare, poți folosi un smartphone cu sistem de operare iOS, Android sau Windows Phone, echipat cu un browser. Întrucât accesarea motorului de rezervări pentru telefoane mobile se face utilizând un browser standard de internet, nu mai este nevoie să instalezi o aplicație dedicată pe smartphone. Deoarece interfața versiunii pentru mobile a fost optimizată la maximum pentru o cantitate rezonabilă de date esențiale transmise în cursul procesului de rezervare online, poți rezerva de pe mobil și în cazul în care dispui de o conectivitate slabă, respectiv viteză redusă de acces în internet. Plata călătoriei se face online, folosind o soluție profesională dedicată, ce garantează securitatea datelor trimise prin rețeaua mobilă de date. La sfârșitul procesului de rezervare, vei primi pe adresa de e-mail indicată în cursul rezervării atât confirmarea călătoriei, cât și biletul electronic emis online în urma confirmării plății.

De asemenea, împreună cu biletul de avion, poți cumpăra online și o asigurare de călătorie pentru ruta rezervată online.

Mobile check-in

TAROM oferă noul său serviciu, Mobile Check-in, un produs care vine cu beneficiile unei călătorii rapide atât la check-in, cât

și la îmbarcarea în avion, fără a fi necesară utilizarea cărții de îmbarcare de hârtie. Mobile Check-in este disponibil pe toate telefoanele mobile, cu acces la internet și nu necesită descărcări suplimentare de aplicații. Mobile Check-in este disponibil pentru zborurile TAROM cu 30 de ore și până la 60 de minute înainte de ora de decolare.

Mobile Check-in vă permite să:

- Vă înregistrați;
- Selectați locuri folosind o hartă a locurilor;
- Trimiteți cartea de îmbarcare pe telefonul mobil și / sau adresa de e-mail*.

* Pentru a afișa sau a colecta cartea de îmbarcare (în cazul în care nu o primiți pe telefonul mobil sau e-mail), alegeți una dintre următoarele modalități:

- Faceți click pe link-ul conținut în mesajul text primit pe telefonul mobil sau adresa de e-mail;
- Prezențați-vă la ghișeul „Drop Off” din aeroport.

Aeroporturi disponibile pentru Mobile Check-in

Amman / Atena / Baia Mare / Barcelona / Beirut / Belgrad / Bologna / Bruxelles / București / Budapesta / Chișinău / Cluj-Napoca / Dublin / Frankfurt / Iași / Istanbul / Larnaca / Londra-Heathrow / München / Nisa / Oradea / Praga / Roma / Satu Mare / Sibiu / Sofia / Suceava / Târgu-Mureș / Tel Aviv / Timișoara / Torino / Viena



Next time you'll travel with TAROM you'll be able to make a reservation for your tickets on your smartphone that has iOS, Android or Windows Phone operational systems. If you go online www.tarom.ro on your phone, the website automatically detects the type of mobile terminal that has been used and redirects you to the mobile phone version.

To make a reservation, you can use a smartphone with an iOS, Android or Windows Phone operational system that also has a browser. Since accessing the reservation engine for mobile phones is made by using a standard Internet browser, installing a dedicated smartphone app is no longer necessary. Because the interface of the mobile version has been optimized to the maximum degree for a reasonable amount of essential data that were transmitted during the online reservation process, you can also make a mobile reservation if you have low connectivity, reduced Internet access speed.

Paying for the trip is also made online by using a dedicated professional solution that guarantees the security of the data that were transmitted through the mobile data network. After having finished the reservation process, on the e-mail address indicated during the reservation, you will receive the trip's confirmation and the electronic ticket emitted online after the payment confirmation. Furthermore, together with your airplane ticket you will be able to purchase online a voyage insurance for the route that you have reserved online.

Mobile check-in

TAROM offers its new Mobile Check-In service - a product that

comes with more benefits for a quick check-in and boarding the aircraft not needing to hold a paper boarding pass. Mobile Check-In is accessible on all mobile phones with internet access and requires no additional application downloads. Mobile Check-In is available for TAROM operated flights from 30 hours up to 60 minutes before departure .

Mobile Check-In allows you to:

- Check-in;
- Select seats using a seat map;
- Send your boarding pass to your mobile phone and / or email address *.

.....
 * To display or collect (in case you do not receive it on the mobile phone or email) your boarding pass, choose from any one of the following ways:

- Click on the link contained in the text message received on your mobile phone or email address.
- Go to the Baggage Drop Off desk at the airport.

Airports available for Mobile Check-in

Amman / Athens / Baia Mare / Barcelona / Belgrade / Beirut / Bologna / Brussels / Bucharest / Budapest / Kishinev / Cluj-Napoca / Dublin / Frankfurt / Iași / Istanbul / Larnaca / London-Heathrow / München / Nice / Oradea / Prague / Rome / Satu Mare / Sibiu / Sofia / Suceava / Târgu-Mureș / Tel Aviv / Timișoara / Torino / Vienna

Focus

Pentru plecările din Beirut, Belgrad, Sofia, Tel Aviv și toate aeroporturile din țară (excepție - București), puteți utiliza serviciul de mobile check-in, dar cartea de îmbarcare va fi ridicată de la ghișeul de check-in conform procedurilor autorităților de frontieră locale.

Note:

- Asigurați-vă că telefonul mobil are funcționalitatea de acces de date și acces la internet și că furnizorul de servicii de telefonie mobilă nu blochează descărcarea de imagini pe telefon.
- Abonamentul de telefonie mobilă include servicii de acces de date.

Pentru a efectua mobile check-in:

- ↳ Vizitați site-ul nostru folosind un telefon mobil și veți fi redirecționat automat către versiunea de mobil a website-ului TAROM, unde veți găsi funcționalitatea de mobile check-in, sau tastați direct m.tarom.ro pe browser-ul telefonului mobil.
- ↳ Selectați opțiunea «mobile check-in» și apoi «start check-in».
- ↳ Introduceți numărul cardului de călător frecvent sau biletul electronic (13 cifre) și numele, numărul zborului, data de plecare, aeroportul de plecare.
- ↳ Dați click pe numărul de zbor / rută, apoi selectați locul, introduceți numărul de telefon mobil și adresa de e-mail, verificați dacă respectați instrucțiunile referitoare la transportul bunurilor periculoase în bagaje și apoi click pe «confirmă».
- ↳ Actualizați informațiile dumneavoastră de pașaport, dacă vă sunt cerute, și confirmați că datele sunt corect introduse ca în pașaport.
- ↳ Cartea de îmbarcare este afișată pe ecran și, de asemenea, este trimisă pe telefonul mobil și / sau adresa de e-mail .

Toți pasagerii care dețin bilete electronice pot folosi mobile check-in, cu excepția următorilor:



- *Pasagerii care necesită asistență medicală;
- *Minorii neînsoțiți;
- *Pasagerii care călătoresc împreună cu copiii sub vârsta de doi ani;
- *Pasagerii care călătoresc împreună cu copiii;
- *Pasagerii care călătoresc într-un grup și sunt înregistrați ca un grup în rezervare, mai mult de 9;
- *Pasagerii care călătoresc pe o targă;
- *Pasagerii care necesită scaun cu roțile;
- *Deportații;
- *Pasagerii cu cereri de servicii speciale (mese speciale, forme speciale de identificare: loc suplimentar, arme etc.).



TAROM te ajută să călătorești fără griji



Asigurările pot fi achiziționate de pe site-ul TAROM, concomitent cu achiziționarea biletului de avion online, dar și din orice agenție TAROM din țară. Ca să câștigați timp la efectuarea rezervării, vă sugerăm să alegeți înca de acum pachetul de care aveți nevoie și să verificați acoperirea asigurării dumneavoastră. În funcție de zborul selectat online, vi se oferă automat unul din cele 2 pachete de asigurări:

Domestic Flights Cover pentru zboruri interne în România, ce acoperă următoarele riscuri:

- anularea, întreruperea sau abandonul călătoriei
- pierderea, furtul sau deteriorarea bagajelor
- întârzierea bagajelor
- plecare ratată
- conexiune ratată
- întârzierea călătoriei

Air Travel Protection Plus este disponibil pentru zborurile externe cu plecare din România către orice destinație Tarom și acoperă următoarele riscuri:

- cheltuieli medicale de urgență
- repatrierea în caz de îmbolnăvire sau accident
- repatrierea în caz de deces
- deces în urma unui accident
- invaliditate în urma unui accident
- cheltuieli juridice
- + Domestic Flights Cover

asiguraridecalatorie@tarom.ro



For departures out of Beirut, Belgrade, Sofia, Tel Aviv and all domestic airports (except Bucharest) you can check-in yourself using your mobile phone, still you need to pick up the boardingpass from the check-in counter due to immigrations authorities regulations.

Notes:

Make sure that your mobile phone is equipped with data access functionality and a web browser, and that your mobile service provider does not block image downloads to your mobile phone . Your mobile service plan includes data access service. Simply visit our site using a mobile phone and you will be

automatically redirected to the mobile version of the Tarom website or type directly m.tarom.ro on your mobile browser.

After this, please perform the following steps:

- Select the “mobile Check-In” option and then “start check-in”.
- Retrieve your frequent flyer card number (for ex: RO12346780276) or your electronic ticket (13 digits) and name, flight number, departure date, departure airport .
- Click on the flight number, route then select your seat; enter your mobile phone number and email address; check that you comply with the dangerous goods requirement for baggage and click confirm.
- Update your passport information, if required, click that the data are correctly introduced as in the passport and confirm. Your boarding pass is displayed on the screen and also the mobile boarding pass is sent to your mobile phone and / or email address.

All passengers holding e-Tickets can use mobile check-in, except:

- ✗Passengers requiring Medical Assistance;
- ✗Unaccompanied Minors;
- ✗Passengers travelling with infants;
- ✗Passengers travelling with children;
- ✗Passengers travelling in a group and are registered as a group in the booking- more than 9;
- ✗Passengers travelling on a stretcher;
- ✗Passengers requiring wheelchair;
- ✗Deportees;
- ✗Passengers with special service requests (special meals, special forms of identification: extraseat, weapons, etc.).



TAROM will help you travel with peace of mind



The insurance policies may be purchased on-line on TAROM website together with a plane ticket, and also from any TAROM domestic office. To gain time when making a reservation, we suggest to choose right now the package you need and to check the coverage of your insurance. Depending on the flight selected on-line, you are automatically offered one of the following insurance packages:

Domestic Flights Cover for TAROM domestic flights which cover the following risks:

- a. cancellation, interruption or abandon of travel
- b. loss, theft or deterioration of baggage
- c. baggage delay
- d. missed departure
- e. missed connection
- f. travel delay

Air Travel Protection Plus is available on all TAROM international flights leaving Romania and covers the following risks:

- a. emergency medical expenses
- b. repatriation in case of disease or accident
- c. repatriation in case of death
- d. accident-related death
- e. accident-related invalidity
- f. legal expenses
- g. + Domestic Flights Cover

asiguraridecalatorie@tarom.ro

Rezervări online / Online Bookings

www.tarom.ro

Motorul de rezervări prin internet pus la dispoziție de compania TAROM la adresa www.tarom.ro este o alternativă sigură, comodă și eficientă la rezervarea clasică prin agenție; serviciile sunt disponibile online 24 de ore pe zi și accesibile de la orice calculator conectat la rețeaua World Wide Web. Formularul de rezervare rapidă aflat pe prima pagină a site-ului vă ghidează în alegerea datelor călătoriei, iar restul procesului de rezervare a fost simplificat, astfel încât să dedicați un minimum de timp pentru finalizarea rezervării. Chiar dacă plătiți online cu un card de debit sau de credit sau efectuați plata la orice agenție TAROM, toate biletele emise sunt electronice. În cazul în care plătiți online, biletul și itinerariul călătoriei se emit automat și imediat. Acestea vor fi trimise la adresa de e-mail indicată la momentul rezervării online.

Costul total al biletului va fi debitat automat din contul cardului de credit/debit în procesul de rezervare online. Autorizarea plății se face printr-un procesator extern ce colectează sumele în numele companiei TAROM. Pentru protecția datelor dumneavoastră, comunicația cu acest procesator se face criptat, utilizând un certificat SSL pe 256 de biți, astfel încât confidențialitatea informațiilor furnizate să fie garantată.

Important: În cazul în care ați ales să plătiți contravaloarea biletului la agenție sau prin alte mijloace de plată alternative puse la dispoziție de agențiile TAROM, biletul electronic se va emite numai după confirmarea plății. Dacă doriți să efectuați plata după momentul încheierii rezervării, vă rugăm să vă adresați celei mai apropiate agenții TAROM. Lista completă a agențiilor TAROM o

NOU:
ACUM PUTEȚI SĂ
REZERVAȚI ȘI SĂ PLĂȚIȚI
ONLINE PRIN SITE-UL
WWW.TAROM.RO CU PÂNĂ
LA 2 ORE ÎNAINTE DE ORA
DE DECOLARE

NEW:
NOW YOU CAN BOOK AND
PAY ONLINE THROUGH
WWW.TAROM.RO UNTIL
2 HOURS BEFORE FLIGHT
DEPARTURE.

găsiți la www.tarom.ro/contact.

Pentru mai multe informații, vă rugăm să consultați secțiunea „Asistență online” de pe website-ul TAROM.

The online booking system available at www.tarom.ro is a secure, convenient and efficient alternative to making a reservation made through a TAROM agency or an authorised agent; TAROM's online facilities are available and accessible 24 hours a day, 7 days a week from any computer, tablet or phone with an internet connection. The quick booking form on our homepage will guide you through the booking process which has been simplified, to help you make your reservation as quickly as possible.

Whether you pay by debit/credit card or cash, all TAROM tickets are now electronic. If you book and pay online, your ticket and itinerary will be issued immediately. Confirmation details will be sent to the e-mail address specified at the time of the booking.

The ticket price will be automatically debited from the credit/debit card specified during the online booking process. Payment authorisation is facilitated through

an external provider, acting on behalf of TAROM. To ensure our passengers' security, all communication through the third-party processor is encrypted by using a 256 bit SSL certificate.

Important: in case you choose to pay the counter value of the ticket at an agency or by alternative methods of payment provided by any of our agencies, the electronic ticket will be issued only after payment confirmation. If you wish to pay after the moment of booking completion, please contact the nearest TAROM agency. The complete list of our agencies can be found at: www.tarom.ro/en/contact.

For more information please click the “Online Assistance” button on the TAROM website.

CONTACT:

www.tarom.ro

e-mail: technical.assistance@tarom.ro
pentru plăți online/online payments:

contact@tarom.ro

Helpline: (+4021) 9361

Tel.: (+4021) 303 44 44 /

(+4021) 303 44 00 / (+4021) 204 64 64

Check-in online / Online check-in



CONTACT:
www.tarom.ro
onlinecheck-in@tarom.ro

Compania TAROM a pus la dispoziția pasagerilor săi un motor care asigură înregistrarea (check-in-ul) rapid, comod, sigur și eficient. Prin adresa www.tarom.ro, acest serviciu este disponibil 24 de ore pe zi de la orice calculator conectat la internet, fiind accesibil prin formularul de înregistrare rapidă aflat pe prima pagină a site-ului TAROM, prezentat în imaginea de mai sus.

Călătorind singuri sau cu familia ori cu grupul de prieteni, pasagerii care utilizează acest mijloc modern de înregistrare au avantajul că își **pot alege locurile** pe care vor călători.

Înregistrarea online poate fi utilizată de orice persoană care se află în posesia unui bilet electronic valabil pe unul din zborurile operate de Compania TAROM (codul RO - ex. zborul RO261) sau în colaborare cu partenerii săi AIR FRANCE (AF), KLM (KL), AirEuropa (UX) - zboruri care au codul de companie RO (ex. zborul RO9385).

La fel ca și în cazul rezervărilor online, confidențialitatea datelor personale ale pasagerilor care se înregistrează pe internet este asigurată de criptarea SSL pe 256 biți a acestor date.

Acest serviciu este **disponibil în intervalul de timp cuprins între 30 de ore înainte de ora de decolare și o oră înainte de ora standard de decolare**. Pasagerii care se înregistrează online (de acasă, de la birou) au avantajul că se pot prezenta direct la poarta de imbarcare din aeroport - dacă au doar bagaje de cabină. Dacă au bagaje de predat la cală, atunci se vor prezenta la ghișeul "**Drop Off Baggage**", evitând astfel cozile de la ghișeele de check-in.

Pasagerii care întâmpină dificultăți în încercarea de a se înregistra online pe un zbor primesc asistență în timp util de la un serviciu specializat.

Compania TAROM își încurajează pasagerii să folosească acest mijloc simplu, rapid, modern și sigur de înregistrare web.

The online check-in system available at www.tarom.ro is a convenient, rapid, secure and efficient alternative to a traditional airport check-in. The online check-in is available 24 hours a day from any computer connected to the internet by accessing the quick search form located on the main TAROM web page, as shown on the picture to the left. Whether travelling alone or with family and friends, online check-in gives passengers the benefit of **choosing/ changing seats on the plane**.

Online check-in is available to all passengers in possession of an electronic ticket for flights operated by TAROM (airline code RO - e.g. RO261), or by its code-share partners on flights bearing the RO code (e.g. RO9385) - Air France (AF), KLM (KL), AirEuropa (UX). TAROM can assure passengers that the 256 bit SSL encryption guarantees the confidentiality of information sent over the Internet.

Online check-in is available **from 30 hours before your flight until 1 hour before your scheduled departure time**. Passengers choosing to check-in online from the comfort of their home or office, can proceed directly to the gate - if they only have cabin baggage. If passengers have hold baggage, then they can simply drop their bags off at the "**Drop-off baggage**" point, thus avoiding queues at the traditional check-in desks. Passengers who encounter difficulty in the online check-in process receive special assistance.

TAROM encourages passengers to utilise this quick, modern and secure way to check-in for their flights.

Informații și rezervări / Information and booking

Pentru rezervări vă puteți adresa agențiilor TAROM, agențiilor de turism sau puteți accesa: www.tarom.ro

You can book tickets at any TAROM office, through any travel agent, or online: www.tarom.ro



Rezervarea locurilor

Rezervarea poate fi făcută pe internet (www.tarom.ro), la agențiile TAROM sau la agențiile de turism. Dacă în rubrica „Reservation Status” apare codul „OK”, locul este confirmat ferm. Codul „RQ” indică faptul că încă nu s-a confirmat. Se poate întrerupe călătoria în orice punct de pe rută, dacă este indicat pe bilet. Călătoria trebuie să se efectueze în limita perioadei de valabilitate a biletului.

Booking tickets

You can book tickets online at www.tarom.ro, through all TAROM agencies or other travel agencies. “OK” in the “Reservation Status” column on the ticket shows the seat is confirmed, “RQ” indicates the seat has not yet been confirmed. Your trip can be stopped at any point on the route if the transit destination is so indicated on the ticket. Your trip needs to take place within the time limit specified on the ticket.

BIROURI ÎN ROMÂNIA / DOMESTIC OFFICES

BUCUREȘTI

17, Splaiul Independenței St.
Tel.: (004) 021.316.02.20
Fax: (004) 021.316.44.44
59, Buzzești St.
Tel.: (004) 021.204.64.02/04/08/12/13/14
Fax: (004) 021 204 64 24/27
E-mail: reservationvictoria@tarom.ro
victoria.corporate@tarom.ro
agvictoria@tarom.ro

Henri Coandă Airport,
224F, Calea Bucureștilor, 2nd floor
Tel.: (0040) 021.204.13.55,
(0040) 021.201.49.79

TAROM Call Center
Program: L-V / M-F: 08.00-20.00
Sâmbătă / Saturday: 09.00-14.00
Tel.: (+4021) 9361
(+4021) 204 64 64
(+4021) 303 44 00
(+4021) 303 44 44
e-mail: rezervari@tarom.ro

Online Booking:
technical.assistance@tarom.ro

BAIA MARE - agbaiaimare@tarom.ro

5, București Blvd.
Tel./Fax: (004) 0262.221.624

BOTOȘANI - agbotosani@tarom.ro

13, Revoluției Sq,
Tel./Fax: (004) 0231.518.222

BRAȘOV - agbrasov@tarom.ro

38, Republicii St, 1st floor, Ap. 10
Tel.: (004) 0268.406.373
Fax: (004) 0268.406.374

CLUJ-NAPOCA - agcluj@tarom.ro

11, Mihai Viteazu Sq.
Tel.: (004) 0264.530.116,
(004) 0264.432.669
Fax: (004) 0264.432.524

CONSTANTA - agconstanta@tarom.ro

15, Ștefan cel Mare St.
Tel.: (004) 0241.662.632
Fax: (004) 4.0241.614.066

CRAIOVA - agcraiova@tarom.ro

2, Calea București,
Unirea Shopping Center
Tel./Fax: (004) 0251.411.049

IASI - agiasi@tarom.ro

3-5, Arcu St.
Tel: (004) 0232.267.768
Fax: (004) 0232.217.027

ORADEA - agoradea@tarom.ro

2, Regele Ferdinand Sq.
Tel./Fax: (004) 0259.431.918

PLOIEȘTI - agploiesti@tarom.ro

141, Republicii Blvd.,
Building 31, C1/C2
Tel./Fax: (004) 0244.595.620

SATU MARE - agsatumare@tarom.ro

9, “25 Octombrie” Sq.
Tel./Fax: (004) 0261.712.795

SIBIU - agsibiu@tarom.ro

5, Nicolaus Olahus, Business Centre
Building, B entrance, ground floor
Tel./Fax: (004) 0269.211.157

SUCEAVA - agsuceava@tarom.ro

2, Nicolae Bălcescu St.
Tel./Fax: (004) 0230.214.686

TÂRGU MUREȘ - agtargumures@tarom.ro

2, Tineretului St., 1st floor, room 18
Tel.: (004) 0265.236.200
Fax: (004) 0265.250.170

TIMIȘOARA - agtimisoara@tarom.ro

3-5, Revoluției 1989 Blvd.
Tel.: (004) 0256.493.563, (004)
0256.200.003
Fax: (004) 0256.490.150



ADP - Magnus Winter/Bransch

O călătorie neplanificată
An impulse flight

O destinație specială
A special destination

Hotelul visurilor mele
The hotel of my dreams

O călătorie de neuitat
An escape to remember

FLYINGBLUE

Deoarece călătoria continuă și dincolo de aeroport, Flying Blue te însoțește la fiecare pas. Cu cât călătorești mai mult cu TAROM, AIR FRANCE, KLM și partenerii noștri SkyTeam, cu atât te bucuri de mai multe mile și alte beneficii. Și pentru a-ți utiliza milele, partenerii Flying Blue îți oferă oportunitatea de a crea experiențe noi ce se potrivesc stării tale de spirit. Înscrie-te on-line. **Lasă Flying Blue sa te ducă mai departe.**

Because travelling continues beyond the airport, Flying Blue accompanies you at each step of your journey. The more you fly with TAROM, AIR FRANCE, KLM and our SkyTeam partners, the more Miles and benefits you will enjoy. And to spend your Miles, Flying Blue partners offer you the opportunity to create new experiences to suit your mood. Register online. **Let Flying Blue take you further.**



Membri SKYTEAM® Member Airlines

SkyTeam este o alianță aeriană globală ce are în componență următorii membri: Aeroflot, Aerolíneas Argentinas, Aeroméxico, Air Europa, Air France, Alitalia, China Airlines, China Eastern, China Southern, Czech Airlines, Delta Air Lines, Kenya Airways, Garuda Indonesia, KLM Royal Dutch Airlines, Korean Air, Middle East Airlines, Saudi Arabian Airlines, TAROM, Vietnam Airlines și Xiamen Air.

SkyTeam is a global airline alliance that includes the following members: Aeroflot, Aerolíneas Argentinas, Aeroméxico, Air Europa, Air France, Alitalia, China Airlines, China Eastern, China Southern, Czech Airlines, Delta Air Lines, Garuda Indonesia, Kenya Airways, KLM Royal Dutch Airlines, Korean Air, Middle East Airlines, Saudi Arabian Airlines, TAROM, Vietnam Airlines and Xiamen Air.



14 ani de SkyTeam, alianța dumneavoastră aeriană la nivel mondial

În luna iunie am împlinit 14 ani de SkyTeam, alianța aeriană la nivel mondial. Alianța a fost înființată la 22 iunie 2000 de către doar patru membri (Aeroméxico, Air France, Delta Air Lines și Korean Air), iar după 14 ani a ajuns la 20 companii aeriene care vă oferă peste 1.052 destinații în întreaga lume, cu peste 16.323 de zboruri zilnice. Chiar și la acel moment, complexitatea transportului aerian modern necesita soluții la nivel înalt pentru călătorul internațional. Alianța a fost creată ca răspuns la această nevoie în creștere și, de atunci, și-a dezvoltat substanțial paleta de beneficii, având mereu în minte satisfacția completă a consumatorului. Împreună, cele 20 de companii aeriene membre SkyTeam vă oferă mult mai mult decât un acces larg la întregul glob. Iată câteva dintre beneficiile alianței:

- Un singur program de fidelizare, 20 de companii. A fi membru al programului de fidelizare al uneia dintre companiile aeriene membre SkyTeam vă permite să câștigați și să compensați mile la oricare dintre ceilalți 19 parteneri!
- Un bilet, o lume întreagă. Beneficiind de pasul Go Round the World al SkyTeam, alegeți din peste 1.052 de orașe și puteți călători oriunde în jurul globului cu un singur bilet. Rezervarea călătoriei de vis nu a fost niciodată mai ușoară cu instrumentul de planificare Round the World Planner de pe skyteam.com.
- 20 de companii aeriene, același covor roșu. SkyTeam este singura alianță care oferă pasagerilor claselor First și Business, precum și membrilor Elite Plus ai programelor de fide-

lizare, o gamă comună de servicii de prioritate prin intermediul alianței.

- Peste 516 de lounge-uri la dispoziția dvs. Pasagerii Premium au acces la peste 516 de lounge-uri în întreaga lume.
- Conexiunile ușoare sunt cele mai bune noduri de rețea. Companiile membre SkyTeam colaborază pentru a oferi soluții prin care să vă asigure conexiuni simple și ușoare între 2 sau mai multe zboruri în nodurile strategice de rețea aeriană.
- Cele mai bune soluții pentru călătoriile de business. Alianța a creat două soluții ideale pentru nevoile de transport aerian business: Corporate Agreements (un contract, 20 de companii) și Global Meetings (călătorii la prețuri reduse pentru evenimente internațional, pe toate zborurile companiilor membre SkyTeam). Dar asta nu este tot: alianța continuă să își dezvolte aria de beneficii, dorind să devină alianța dvs aeriană preferată. Rămâneți alături de noi pentru mai multe vești în lunile ce urmează!

14 years of SkyTeam, your global airline alliance

In June we celebrated 14 years of SkyTeam, the global airline alliance. The alliance was founded on 22 June 2000 with only four members (Aeroméxico, Air France, Delta Air Lines and Korean Air), and 14 years later it is composed by 20 world-class airlines that offer you over 1,052 destinations around the world, with more than 16,323 daily flights. Already at that time, the complexity of modern air travel required a superior level of solutions for the international traveler. The alliance was created as a response to this increasing need, and since

then it has substantially developed its range of benefits with the customer's complete satisfaction in mind.

Together, the 20 SkyTeam member airlines give you much more than a wide access to the world. These are just some of the benefits that the alliance offers to you:

- One frequent flyer program, 20 airlines. Being member of just one of the SkyTeam member airlines' frequent flyer program allows you to earn and redeem miles with any of the other 19 partners!
- One ticket, the world. With the SkyTeam's Go Round the World pass, choose from over 1,052 cities and go around the globe using one only ticket. Booking your dream trip was never so easy, using our Round the World Planner on skyteam.com.
- 20 airlines, the same red carpet. SkyTeam is the only alliance that offers international First and Business Class passengers, as well as Elite Plus members of frequent flyer programs a unified range of priority services throughout the alliance.
- Over 516 lounges at your disposal. Premium passengers have access to over 516 lounges around the world.
- Smooth connections at the best hubs. SkyTeam member airlines are working together in solutions that provide you the smoothest connections between 2 or more carriers at our strategic hubs.
- The best solutions for your business travel. The alliance has created two ideal solutions for your corporate travel needs: Corporate Agreements (one contract, 20 airlines) and Global Meetings (discounted air travel for international events, with all SkyTeam airlines). But this is not everything: the alliance keeps enhancing its offer of benefits aiming to consolidate its position as your preferred airline alliance. Stay tuned for more news in the coming months!



SKYTEAM®

**SKYTEAM TAKES YOU WHERE YOU NEED TO GO.
SKYTEAM MILES TAKE YOU WHERE YOU'D REALLY LIKE TO GO.**

With 20 SkyTeam member airlines and a large number of partners to connect you to the world, travelling is seamless. Covering more than 1,050 destinations worldwide and providing access to over 530 exclusive lounges, SkyTeam makes it easy to get wherever you need to go. Visit [skyteam.com](https://www.skyteam.com)

Caring more about you™



Tot ce trebuie să știi despre Milele Frequent Flyer

Acumularea și consumarea Milelor Frequent Flyer cu o gamă largă de companii aeriene este unul dintre beneficiile esențiale pe care le oferă alianțele aeriene. Luna aceasta dorim să vă răspundem la unele dintre cele mai frecvente întrebări cu privire la acest subiect. Aflați cum puteți obține avantaje maxime din programul dvs. SkyTeam Frequent Flyer!

SkyTeam are propriul program de tip frequent flyer?

Nu, SkyTeam nu are un program separat de tip frequent flyer. Totuși, alianțele adună programele de tip frequent flyer de la 20 de companii aeriene membre, ceea ce le permite pasagerilor să acumuleze și să consume milele frequent flyer în cadrul rețelei globale a alianței. Calitatea de membru al unuia dintre cele 20 de programe vă permite obținerea de beneficii în cadrul întregii alianțe.

Există un card pentru cei care zboară frecvent cu SkyTeam?

Nu, nu există un card special al alianței pentru membrii SkyTeam. Însă, dacă participați la unul dintre programele de tip frequent flyer ale companiilor aeriene membre SkyTeam, veți primi un număr de membru și un card al programului respectiv de tip frequent flyer, ceea ce vă va permite să acumulați și să consumați milele cu oricare dintre cele 20 de companii SkyTeam! Vă recomandăm să aderați la programul companiei aeriene cu care călătoriți cel mai des și care vă satisface cel mai bine necesitățile dvs. de călătorie.

Pot acumula și consuma milele frequent flyer cu toate companiile membre SkyTeam?

Pasagerii acumulează mile în zborurile operate de membrii SkyTeam și pot consuma milele pentru premii la zborurile operate de membri SkyTeam. Cu toate acestea, există și excepții pe baza rutei și a clasei biletului achiziționat. Aceste informații sunt disponibile pe website-ul programului dvs. frequent flyer și în termenii și condițiile programului.

Pot transfera sau combina milele frequent flyer între programele frequent flyer ale membrilor SkyTeam pentru bilete cadou?

Programele de tip frequent flyer din cadrul SkyTeam sunt independente, iar milele

acumulate nu pot fi combinate. Clienții aleg unul dintre programele de tip frequent flyer și acumulează mile frequent flyer în acel cont. Aceste mile pot fi consumate cu orice companie membră SkyTeam.

Cum rezerv un bilet cadou?

Pentru a rezerva un bilet cadou, vă rugăm să contactați centrul de servicii de la programul dvs. de tip frequent flyer. În unele cazuri, este posibilă rezervarea de bilete cadou pe website-ul programului dvs.

Pe cine trebuie să contactez dacă milele din zborul meu, operate de membrii SkyTeam, nu îmi sunt încărcate în cont?

Dacă nu primiți milele aferente unui zbor după 14 zile, vă rugăm să contactați programul dvs. de tip frequent flyer.

Pe cine trebuie să contactez dacă am întrebări cu privire la contul meu?

Pentru toate serviciile contului dvs. de membru, inclusiv numărul dvs. de membru, parola dvs. și detaliile PIN-ului pentru website, carduri de schimb și orice alte servicii, trebuie să contactați direct programul dvs. Frequent Flyer.

All you need to know about Frequent Flyer Miles

Earning and redeeming Frequent Flyer Miles with a wide range of airlines is one of the core benefits that airline alliances offer. This month, we would like to answer to some of the most frequently-asked questions about this matter. Learn how you can get the best out of your SkyTeam Frequent Flyer program!

Does SkyTeam have its own frequent flyer program?

No, SkyTeam does not have its own separate frequent flyer program. However, the alliance brings together the frequent flyer programs of its 20 member airlines, allowing passengers to earn and redeem frequent flyer miles across the global alliance network. Membership in one the 20 member programs, entitles you to benefits across the alliance.

Is there a card for SkyTeam frequent flyers?

No, there is not an alliance-branded card for frequent flyers. Again, by joining a

SkyTeam member airline's frequent flyer program, you will be issued a member number and card by that frequent flyer program, and this will give you access to accrue and redeem miles with all the 20 SkyTeam airlines! It is recommended that you join the program of the airline you travel most and best suites your travel needs.

Can I earn and redeem frequent flyer miles with all SkyTeam member airlines?

Passengers accrue base miles on SkyTeam-operated flights and can redeem mileage for awards on SkyTeam-operated flights. However, there are some exceptions based on the route and class of ticket purchased. This information can be found on your frequent flyer program's website and in the programs terms and conditions.

Can I transfer or combine frequent flyer miles between SkyTeam member frequent flyer programs for reward tickets?

The frequent flyer programs within SkyTeam are independent and miles earned cannot be combined. Customers choose one of the frequent flyers programs and earn frequent flyer miles on that account. These miles can be used to redeem on any SkyTeam member.

How do I book an award ticket?

To book an award ticket, please contact the service center from your frequent flyer program. In some cases, award booking is available on your program's web site.

Who do I contact if the miles from my SkyTeam member-operated flight are not credited to my account?

If you do not receive your miles for a flight after 14 days, please contact your frequent flyer program.

Who do I contact with questions about my account

For all of your membership account services including your membership number, you password and PIN details for the website, replacement cards and all other services, you must contact your Frequent Flyer program directly.

ZBOR PLĂCUT!



1 ROTIȚI GLEZNELE

Cu picioarele ridicate, rotiți gleznelor simultan, mișcând vârful unui picior în sensul acelor de ceasornic, iar pe celălalt, în sens invers (15 secunde). Repetați, schimbând sensul mișcărilor.

ANKLE CIRCLES

Lift feet off the floor. Draw a circle with the toes, simultaneously moving one foot clockwise and the other foot counter-clockwise (15 seconds). Repeat by making reverse circles.



2 JOC DE CĂLCĂIE

Ținând călcăiele pe podea, întindeți vârful piciorului în sus; cu vârful piciorului lipite de podea, ridicați călcăiele. Repetați la interval de 30 de secunde.

FOOT PUMPS

With both heels on the floor, stretch your toes upward as high as you can, then reverse the action in one fluid motion; with your toes on the floor, lift your heels. Repeat the exercise in 30-sec. intervals.



3 ÎNDOIȚI GENUNCHII

Ridicați piciorul cu genunchiul îndoit, în timp ce contractați mușchiul coapsei. Repetați mișcarea și la celălalt picior, cu o frecvență de 20 – 30 de mișcări pentru fiecare picior.

KNEE LIFTS

Lift your leg and keep your knee bent, contracting your thigh muscles. Repeat the movement with your other leg. Repeat 20 – 30 times for each leg.



4 ROTIȚI UMERII

Împingeți înainte umerii, apoi înapoi, apoi în jos, într-o ușoară mișcare circulară.

SHOULDER ROLL

Move your shoulders forward, then upward, then backward, then downward, using a gentle circular motion.



5 ÎNDOIȚI BRAȚELE

Țineți brațele într-un unghi de 90 de grade (coatele jos, mâinile înainte). Ridicați mâinile la piept și reveniți, alternând ambele brațe. Faceți acest exercițiu la intervale de 30 de secunde.

ARM CURL

Hold your arms up, at a 90-degree angle (elbows down, hands up). Lift your hands up to your chest and back, alternating arms. Execute this exercise in 30-seconds intervals.

FLY COMFORTABLY!



6 GENUNCHII LA PIEPT

Prindeți genunchiul cu ambele mâini și țineți-l la piept 15 secunde. Cu mâinile pe genunchi, reveniți la poziția inițială. Alternați cu celălalt picior. Repetați de 10 ori.

KNEE TO CHEST

Grasp left knee and hold it to your chest for 15 seconds. Keeping hands around your knee, slowly go back to your initial position. Alternate legs. Repeat 10 times.



7 APLECARE ÎNAINTE

Cu tălpile pe podea, aplecați-vă ușor înainte, coborând mâinile până vă prindeți gleznelor și rămâneți astfel 15 secunde. Reveniți la poziția inițială.

FORWARD FLEX

With both feet on floor, slowly bend forward lowering your hands until you can hold your ankles. Hold the position for 15 seconds. Slowly go back up.



8 RIDICAȚI BRAȚELE

Ridicați ambele brațe deasupra capului. Cu o mână apucați încheietura celeilalte mâini și trageți ușor într-o parte. Țineți strâns 15 secunde și repetați în cealaltă parte.

OVERHEAD STRETCH

Raise both arms over your head. With one hand grasp the wrist of the opposite hand and gently pull to one side. Hold position for 15 seconds and then repeat with other arm.



9 DEZMORTIȚI-VĂ UMERII

Duceți mâna dreaptă către umărul stâng. Puneți mâna stângă pe cotul mâinii drepte și presați ușor către umăr. Țineți strâns 15 secunde. Repetați în cealaltă parte.

SHOULDER STRETCH

Reach right hand over left shoulder. Place left hand behind right elbow and gently press towards your shoulder. Hold position for 15 seconds and then repeat with other arm.



10 ROTIȚI GĂTUL

Cu umerii relaxați, aplecați urechea către umăr și apoi rotiți ușor gâtul înainte și spre cealaltă parte, menținând fiecare poziție timp de cinci secunde. Repetați de cinci ori.

NECK ROLL

Shoulders relaxed, lean your ear towards your shoulder and gently roll your neck forward and to the other side, holding each position for five seconds. Repeat five times.

City Break

www.tarom.ro/tarom-tours/city-break

PACHETE WEEKEND
VALABILITATE 30.09.2014 - 25.03.2015

AMSTERDAM, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopti - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
Hotel OMEGA 3*	280	372
Hotel NH TROPEN 3*	348	496
Hotel PRINSEN 3*	308	383
Hotel NOVOTEL 4*	280	390
Hotel MEMPHIS 4*	307	402
Hotel BILDERBERG JAN LUYKEN 4*	316	472
Hotel MOVENPICK CITY CENTER 4*	329	464

ATENA, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopti - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
Hotel BEST WESTERN AMAZON 3*	269	313
Hotel DORIAN INN 3*	182	230
Hotel FRESH 4*	230	310
Hotel ATRIUM 4*	209	276
Hotel ELECTRA PALACE 5*	323	487
Hotel HILTON 5*	264	379

BARCELONA, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopti - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
Hotel DEL MAR 3*	321	379
Hotel ABBA RAMBLA 3*	307	401
Hotel COLON 4*	397	535
Hotel FRONT MARITIM 4*	282	386
Hotel AC SANTIS 4*	323	436
Hotel AYRE GRAN VIA 4*	306	425
Hotel GOTICO 4*	327	389
Hotel HCC ST.MORITZ 4*	348	432

BELGRAD, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopti - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
Hotel BALKAN GARNI 3*	172	206
Hotel MR.PRESIDENT DESIGN 4*	255	326
Hotel CITY 4*	183	223

BOLOGNA, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopti - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
Hotel PARADISE 3*	226	270
Hotel ASTORIA 3*	230	318
Hotel IL GUERCINO 3*	206	246
Hotel AC BOLOGNA BY MARROTT 4*	219	279
Hotel MERCURE CENTRO 4*	224	262

BRUXELLES, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopti - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
Hotel QUENNE ANNE 3*	268	329
Hotel CHAMBORD 3*	275	344
Hotel BEST WESTERN CITY 3*	274	356
Hotel NH CITY 4*	273	329
Hotel HILTON CITY 4*	311	430
Hotel MARIVAUX 4*	282	372
Hotel METROPOLE 5*	297	380

BUDAPESTA, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopti - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
Hotel UNIO 3*	200	250
Hotel COSMO FASHION 3*	219	281
Hotel MERCURE BUDA 4*	212	281
Hotel BOUTIQUE ZARA 4*	218	281
Hotel ACQUINCUM 5*	236	310
Hotel SOFITEL 5*	243	353

DUBLIN, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopti - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
Hotel RUSSEL COURT 3*	298	408
Hotel GRAND CANAL 3*	323	391
Hotel GRESHAM 4*	376	521
Hotel CLYDE COURT 4*	319	394
Hotel O'CALLAGHAN ALEXANDER 4*	339	451
Hotel CLARION IFSC 4*	328	468

FRANKFURT, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopti - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
Hotel EXCELSIOR 3*	222	275
Hotel CLARION COLLECTION CITY 4*	258	364
Hotel NOVOTEL 4*	254	330

Hotel MONOPOL 4*	227	287
Hotel RADISSON BLU 4*	253	323

ISTANBUL, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopti - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
Hotel ARMAGRANDE SPINA 4*	196	270
Hotel PIERRE LOTTI 4*	200	284
Hotel LION 4*	190	272
Hotel THE PERA TULIP 4*	174	253
Hotel RICHMOND 4*	202	311

LARNACA, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopti - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
Hotel FLAMINGO BEACH 3*	219	258
Hotel LORDOS BEACH 4*	273	337
Hotel PALM BEACH 4*	270	340
Hotel GOLDEN BAY BEACH 5*	289	373

LONDRA, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopti - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
Hotel BAYSWATER INN 3*	358	432
Hotel ASHLEY 3*	306	365
Hotel ALEXANDRA 3*	358	478
Hotel H10 WATERLOO 4*	400	573
Hotel COPTHORNE TARA 4*	377	545

MADRID, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopti - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
Hotel REGENTE 3*	269	313
Hotel FLORIDA NORTE 4*	265	320
Hotel MERCURE SANTO DOMINGO 4*	292	378
Hotel CONVENTION 4*	272	327
Hotel RAPHAEL ATOCHA 4*	276	342
Hotel PRAGA 4*	268	310

MÜNCHEN, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopti - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
Hotel GERMANIA 3*	234	287
Hotel HOLIDAY INN 4*	293	416
Hotel ATRIUM 4*	273	359
Hotel COURTYARD C.CENTER 4*	353	512

MOSCOVA, 2 nights (BB) - euro/pers from:

(valabilitate 01.04-25.10.2014)	DBL	SGL
Hotel MAXIMA SLAVIA 3*	223	302
Hotel COSMOS 3*	256	319
Hotel PUSHKIN 3*	300	403
Hotel IBIS PAVELETSKAYA 3*	283	352
Hotel HOLIDAY INN SIMONOVSKY 4*	351	470
Hotel NOVOTEL CENTRE 4*	336	511
Hotel MARCO POLO PRESNJA 4*	322	434
Hotel MAXIMA ZARYA 4*	255	312

PARIS, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopti - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
Hotel B.W.RONCERAY OPERA 3*	330	445
Hotel AUTEUIL TOUR EIFFEL 3*	388	574
Hotel APOGIA 3*	292	363
Hotel ASTORIA OPERA 3*	363	522
Hotel MERCURE OPERA GARNIER 3*	386	570
Hotel VILLA BEAUMARCHAIS 4*	373	526
Hotel BEST WESTERN OPERA 4*	352	471

ROMA, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopti - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
Hotel ALEXANDRA 3*	206	228
Hotel BLED 3*	181	215
Hotel ADRIANA 3*	253	369
Hotel ACCADEMIA 3*	276	360
Hotel SAVOY 4*	284	385
Hotel BOUTIQUE TREVII 4*	267	417
Hotel DIANA 4*	218	278

SALONIC, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopti - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
Hotel PARK 3*	202	262
Hotel LE PALACE 3*	217	274

Hotel GOLDEN STAR 4*	214	270
Hotel EXCELSIOR 5*	304	414
Hotel MEDITERRANEAN PALACE 5*	272	402
Hotel DAVOS LUXURY LIVING 5*	295	425

TORINO, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopti - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
Hotel IBIS STYLES PORTA NUOVA 3*	217	272
Hotel MERCURE TORINO ROYAL 4*	218	284
Hotel HOLIDAY INN CORSA FRANCA 4*	224	279
Hotel DIPLOMATIC 4*	205	231
Hotel PACIFIC FORTINO 4*	194	231
Hotel GRAND SITEA 4*	292	370

VIENA, 2 nights (BB) - euro/pers from:

București-Viena-București / Cluj-Viena-Cluj	DBL	SGL
Hotel LUCIA 3*	175	215
Hotel MOZART 3*	166	239
Hotel B.W. PREMIER KAISERHOF 4*	236	316
Hotel REGINA 4*	204	258
Hotel GRABEN 4*	204	258
Hotel PRINZ EUGEN 4*	175	220

PRAGA, 3 nights (BB) - euro/pers from:

București-Praga-București / Cluj-Praga-Cluj	DBL	SGL
Hotel WILLIAM 3*	202	266
Hotel RUBICON 3*	186	235
Hotel ROTT 4*	229	317
Hotel NH PRAGUE 4*	187	253
Hotel PANORAMA 4*	178	228
Hotel DIPLOMAT 4*	180	233

NISA, 3 nights (BB) - euro/pers from:

3 nopti - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
Hotel MEDICIS 3*	360	507
Hotel ALBERT PREMIER 3*	478	748
Hotel NATIONAL 3*	324	428
Hotel BEST WESTERN NEW YORK 3*	442	640
Hotel IBIS STYLES VIEUX PORT 3*	433	658
Hotel MERCURE CENTRE NOTRE DAME 4*	417	630
Hotel B4 PARK 4*	606	1029
Hotel MERCURE PROMENADE DES ANGLAIS 4*	466	723

TEL AVIV, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopti - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
Hotel GOLDEN BEACH 3*	358	507
Hotel OLYMPIA 3*	363	533
Hotel LEONARDO BOUTIQUE 4*	350	473
Hotel GRAND BEACH 4*	342	461
Hotel METROPOLITAN 4*	413	634
Hotel MERCURE 4*	366	495
Hotel SAVOY SEA SIDE 4*	388	526

DUBAI, 3 nights (BB) + biletul de avion (fără taxe de aeroport) + taxa de viză

3 nopti - tarife în dolari + euro / persoană de la:	DBL	SGL
Hotel NOVOTEL DEIRA 4* de la/from: dbi 275 usd+297 euro, sgl 458 usd+297 euro		
Hotel ARABIAN COURTYARD 4* de la/from: dbi 245 usd+297 euro, sgl 354 usd+297 euro		
Hotel BYBLOS 4* de la/from: dbi 249 usd+297 euro, sgl 385 usd+297 euro		
Hotel RADISSON BLU CREEK 4* de la/from: dbi 333 usd+297 euro, sgl 575 usd+297 euro		
Hotel AL BUSTAN ROTANA 5* de la/from: dbi 299 usd+297 euro, sgl 516 usd+297 euro		
Hotel AL GHURAIR RAYHAAN BY ROTANA 5* de la/from: dbi 276 usd+297 euro, sgl 471 usd+297 euro		
Hotel Marriott Dubai 5* de la/from: dbi 368 usd+297 euro, sgl 640 usd+297 euro		
Hotel MOVENPICK DEIRA 5* de la/from: dbi 316 usd+297 euro, sgl 540 usd+297 euro		

Hotel MOVENPICK BURDUBAI 5* de la/from: dbl 275 usd+297 euro, sgl 464 usd+297 euro
 Hotel MOVENPICK JUMEIRA 5* de la/from: dbl 394 usd+297 euro, sgl 706 usd+297 euro
 Hotel HABTOUR RESORT 5* de la/from: dbl 473 usd+297 euro, sgl 851 usd+297 euro
 Hotel SOFITEL JUMEIRA 5* de la/from: dbl 397 usd+297 euro, sgl 696 usd+297 euro
 Hotel WESTIN 5* de la/from: dbl 552 usd+297 euro, sgl 1006 usd+297 euro
AMMAN, 3 nights (BB) - euro/pers from:

3 nopti - tarife în euro / persoană de la: **DBL** **SGL**
 Hotel TOLEDO 3* 293 347
 Hotel BELLEVUE 4* 309 390
 Hotel GOLDEN TULIP GRAND PALACE 4* 351 509
 Hotel REGENCY PALACE 5* 360 513
 Hotel GRAND HYATT 5* 497 747
BEIRUT, 3 nights (BB) euro/pers from:
3 nopti - tarife în euro/persoană de la: **DBL** **SGL**
 Hotel ALEXANDRE 4* 345 466
 Hotel THE MAYFLOWER 4* 380 524
 Hotel PORTEMILIO 4* 471 750

Hotel LANCASTER RAOUCHE 4* 498 750
STOCKHOLM, 4 nights (BB) - euro/pers from: (valabilitate 02.06-25.10.2014)
4 nopti - tarife în euro/persoană de la: **DBL** **SGL**
 Hotel CONNECT CITY 3* 414 676
 Hotel ALEXANDRA 3* 472 584
 Hotel CLARION COLLECTION TAPTO 3* 524 714
 Hotel RIDDARGATAN 4* 548 786
 Hotel COURTYARD BY MARRIOTT 4* 493 772
 Hotel BEST WESTERN BARLAPLAN 4* 537 736
 Hotel FREYS 4* 570 756

Tariful pachet exprimat în Euro și/sau USD include: 2/3 sau 4 nopti cazare cu mic dejun; transport TAROM pe ruta București-destinație-București. Tariful pachet nu include: taxe de aeroport, transferuri, asigurarea medicală. Tarifele sunt minime și depind de sezonabilitatea hotelurilor, de eventualele creșteri ale costurilor de operare, precum și de evenimente locale, cum ar fi: târguri, sărbători, simpozioane, conferințe etc. Sejurul de minimum 2/3/4 nopti de cazare poate fi extins pentru un număr mai mare de nopti, iar tariful se modifică corespunzător numărului de nopti. / The package in Euro and/or USD includes bed and breakfast for 2, 3 or 4 nights; transport from and to Bucharest. Tariffs don't include airport fees, transfers, health insurance. These tariffs are minimum and depend on the seasonality of the hotels, the possible growth of the operational costs, also on local events such as fairs, holidays, symposiums, conferences etc. The minimum 2/3/4 nights of accommodation may be extended for a larger number of nights, the rates being modified accordingly.

Vacanță magică la / Magic holiday at

DISNEYLAND RESORT PARIS

Hotel Santa Fe ** - de la 240 € / adult / cazare 1 noapte + 2 zile intrare în parcuri
Hotel Cheyenne ** - de la 240 € / adult / cazare 1 noapte + 2 zile intrare în parc
Hotel Sequoia Lodge *** - de la 270 € / adult / cazare 1 noapte + 2 zile intrare în parcuri
Hotel Newport Bay Club **** - de la 278 € / adult / cazare 1 noapte + 2 zile intrare în parcuri
Hotel New York **** - de la 305 € / adult / cazare 1 noapte + 2 zile intrare în parcuri
Hotel Disneyland**** - de la 474 € / adult / cazare 1 noapte + 2 zile intrare în parcuri

Tariful pachetului turistic include:

- o noapte cazare în cameră dublă cu mic dejun + 2 zile intrare în ambele parcuri din Disneyland Resort Paris
- tarifele sunt valabile pentru cazarea a 2 adulți în cameră dublă
- copiii până la 6 ani neîmpliniți la momentul check-in la hotel, beneficiază de intrări în parcul Disneyland Resort Paris și cazare gratuită
- copiii până la 12 ani neîmpliniți la momentul check-in la hotel, beneficiază de gratuitate la biletul de avion, plătiind doar taxele de aeroport

COSTA BRAVA - MARESME

Tarif în euro / persoana / sejur 7 nopti - HOTEL 4 STELE

Structură de cazare	15-29.09.2014	30.09-20.12.2014	01.05-30.05.2015
	31.05-13.06.15	07.01-10.04.2015 18.04-30.04.2015	
Loc în dublă standard	433	417	423
A treia persoană în cameră dublă	388	375	379
Primul Copil 2-11.99 ani în dublă	319	311	314
Cameră single	562	546	552

Tarifele includ:

- 7 nopti cazare în HOTEL 4*
- pensiune completă, cu vin și apă la mesele principale
- transfer cu shuttle bus aeroport - hotel - aeroport
- bilet de avion Otopeni / Barcelona / Otopeni - compania TAROM
- taxe aeroport
- tur de oraș Barcelona

Nu sunt incluse:

- taxa de stațiune: care se achită de către turist direct la hotel.

De la
417
 EURO/
 pers

Revelion 2015

DUBAI 27.12.2014-03.01.2015

Movenpick Jumeirah Lake Towers g*/ 1099 eur/pers
 Amwaj Rotana Jumeirah Beach 5*/ 1596 eur/pers
 Centro Yas Island Rotana 3* Abu Dhabi Yas Island 895 eur/pers
 Marina Byblos 4* / 998 eur/pers
 Ramada Jumeirah 4* / 1117 eur/pers
 Al Ghurair Rayhan by Rotana 5* / 1205 eur/pers
 The Meydan 5* / 1244 eur/pers



27 dec 2014 - Plecare din București cu avionul Companiei TAROM, cursa RO 067, ora 08:05. Sosire la Dubai la orele 14:50 (ore locale). Transfer la hotel. Mic dejun, cazare.

28 dec 2014 - 02 ian 2015 - Mic dejun, cazare la hotel.

03 ian 2015 - Mic dejun, transfer la aeroport. Plecare din Dubai cu avionul Companiei TAROM, cursa RO 068, orele 15:45. Sosire la București 19:00 (ore locale).

Tarifele includ:

7 nopti cazare în cameră dublă, cu mic dejun
 Transfer aeroport-hotel-aeroport cu shuttle bus, cu excepția hotelului Centro Yas Island Rotana 3*, unde este inclus transfer privat.
 Biletul de avion pe ruta
 București-Dubai-București

Nu sunt incluse:

Taxele de aeroport (cca 90 eur/pers), valabile la data publicării ofertei. În cazul în care vor interveni modificări ale acestora, ele se vor reflecta corespunzător în tariful de vânzare.

Cina festina de Revelion, al cărei tarif este :

- 393 eur/pers la hotelul Awaj Rotana Jumeirah Beach
- 56 eur/pers la hotelul Al Ghurair Rayhan by Rotana
- 168 eur/pers la hotelul Marina Byblos
- 180 eur/pers la hotelul The Meydan

Cina de revelion pentru celelalte hoteluri se va preciza ulterior.

AMSTERDAM 29.12.2014 - 02.01.2015

Hotel HOLIDAY INN 4* 540 eur/pers

Hotel BEST WESTERN BLUE SQUARE 4* 422 eur/pers

29 dec 2014 - Plecare cu avion TAROM, cursa RO 361, la ora 08:55. Sosire Amsterdam, ora 11:00, cazare la hotel.**30 dec 2014 - 01 ian 2015** - Mic dejun, cazare.**02 ian 2015** - Mic dejun. Plecare cu avion TAROM, cursa RO 364, ora 18:05 la București. Sosire orele 21:55.**Tarifele pachet includ:** 4 nopti cazare în cameră dublă cu mic dejun și transportul aerian pe ruta București-Amsterdam-București.**Tarifele pachet nu includ:** taxele de aeroport (cca. 100 euro/pers. la data ofertei). Oferta poate suferi modificări ale taxelor de aeroport, precum și ale orarului de zbor.**ATENA 29.12.2014 - 02.01.2015**

Hotel HERODION 4* 298 eur/pers

Hotel ART 4* 191 eur/pers

Hotel CORAL 4* 240 eur/pers

29 dec 2014 - Plecare cu avion TAROM RO 273, orele 16:30. Sosire Atena, orele 18.10, cazare hotel.**31 dec 2014 - 01 ian 2015** - Mic dejun, cazare.**02 ian 2015** - Mic dejun. Plecare cu avion TAROM, cursa RO 274, orele 21:00 la București; sosire orele 22:35.**Tarifele pachet includ:** 4 nopti de cazare, în cameră dublă cu mic dejun și transport aerian cu TAROM pe ruta București-Atena-București.**Tarifele nu includ:** taxele de aeroport (la data prezentei oferte cca. 102 eur/pers). Oferta poate suferi mici ajustări în cazul modificării taxelor de aeroport. Orarul de zbor se poate modifica.**BARCELONA 28.12.2014-02.01.2015**

Hotel HILTON 4* 507 eur/pers

Hotel FRONT MARITIM 4* 421 eur/pers

Hotel DEL MAR 3* 437 eur/pers

28 dec 2014: Plecare cu avion TAROM, cursa RO 421, la ora 08:30. Sosire Barcelona ora 10:40. Cazare la hotel.**29 dec 2014 - 01 ian 2015:** Mic dejun, cazare.**02 ian 2015:** Mic dejun. Plecare cu avionul TAROM, cursa RO 422, la orele 11:30. Sosire la București, la orele 15:40.**Tarifele pachet includ:** 5 nopti de cazare în cameră dublă cu mic dejun și transport aerian cu avion TAROM pe ruta București-Barcelona-București.**Tariful nu include** taxele de aeroport (la data prezentei oferte cca. 107 eur/pers). Oferta poate suferi mici ajustări în cazul modificării taxelor de aeroport, precum și a orarului de zbor. Taxa de oras se achită la fața locului.**BUDAPESTA 30.12.2014 - 02.01.2015**

Hotel IBIS HEROES SQUARE 3* 279 eur/pers

Hotel BENZUR 3* 231 eur/pers

Hotel BARA 3* 252 eur/pers

30 dec 2014 - Plecare cu avion TAROM, cursa RO 231 la ora 8:15. Sosire la Budapesta, la orele 9:05, cazare la hotel.**31 dec 2014 - 01 ian 2015:** Mic dejun, cazare.**02 ian 2015** - Mic dejun. Plecare cu avion TAROM, cursa RO 234 orele 19:10, la București. Sosire, orele 22:30.**Tarifele pachet includ:** 3 nopti cazare în cameră dublă cu mic dejun, transportul aerian pe ruta București-Budapesta-București.**Tarifele pachet nu includ:** taxele de aeroport (cca. 105 eur/pers). Tarifele pot suferi mici ajustări în cazul modificării taxelor de aeroport. Orarul de zbor se poate modifica.**ISTANBUL 30.12.2014 - 02.01.2015**

Hotel AVICENNA 4* 365 eur/pers

Hotel ZAGREB 4* 296 eur/pers

29 dec 2014 - Plecare cu avion TAROM RO 261/ ora 8:35. Sosire Istanbul, ora 09:50, cazare hotel.**30 dec 2014 - 01 ian 2015** - Mic Dejun, cazare.**02 ian 2015** - Mic Dejun. Plecare cu avion TAROM, cursa RO 264, orele 18:35 la București; sosire orele 19:50.**Tarifele pachet includ:** 4 nopti de cazare, în cameră dublă cu mic dejun și transport aerian cu TAROM pe ruta București-Istanbul-București.**Tarifele nu includ:** taxele de aeroport (la data prezentei oferte cca. 80 eur/pers). Oferta poate suferi mici ajustări în cazul modificării taxelor de aeroport. Orarul de zbor se poate modifica.**LONDRA 29.12.2014 - 02.01.2015**

Hotel KING SOLOMON 3* 425 eur/pers

Hotel BAYSWATER INN 3* 456 eur/pers

Hotel LA RESERVE 3* 421 eur/pers

29 dec 2014 - Plecare cu avion TAROM, cursa RO 391, ora 12:30. Sosire la Londra la orele 14:05. Cazare la hotel.**30 dec 2014-01 ian 2015** - Mic dejun. Cazare.**02 ian 2015:** Mic dejun. Plecare cu avion TAROM, cursa RO 392, la orele 14:50 la București. Sosire la orele 20:05.**Tariful pachet include:** 4 nopti cazare în cameră dublă cu mic dejun și transportul aerian pe ruta București-Londra-București.**Tariful nu include:** taxele de aeroport (la data prezentei oferte cca. 120 eur/pers). Oferta poate suferi mici ajustări în cazul modificării taxelor de aeroport, precum și a orarului de zbor.**MADRID 29.12.2014 - 02.01.2015**

Hotel BW MAYORAZGO 4* 371 eur/pers

Hotel TRY P ATCHA 4* 382 eur/pers

Hotel MERCURE PLAZA 4* 318 eur/pers

29 dec 2014 - Plecare cu avion TAROM, cursa RO 415 la ora 08:15. Sosire la Madrid, ora 11:15. Cazare la hotel.**30 dec 2014 - 01 ian 2015** - Mic dejun. Cazare.**02 ian 2015:** Mic dejun - Plecare cu avion TAROM, cursa RO 416, orele 12:15. Sosire la București la orele 16:50.**Tarifele pachet includ:** 4 nopti cazare în cameră dublă, cu mic dejun și transportul aerian pe ruta București-Madrid-București.**Tariful nu include:** Nu sunt incluse taxele de aeroport (la data prezentei oferte cca. 109 eur/persoana). Oferta poate suferi mici ajustări în cazul modificării taxelor de aeroport, precum și a orarului de zbor.**MUNCHEN 29.12.2014 - 02.01.2015**

Hotel WEST END 3* 289 eur/pers

Hotel BEST WESTERN SEIDLHOF 4* 282 eur/pers

29 dec 2014 - Plecare cu avion TAROM RO 315, ora 08:25. Sosire Munchen, ora 09:35, cazare hotel.**30 dec 2014 - 01 jan 2015** - Mic Dejun, cazare.**02 ian 2015** - Mic Dejun. Plecare cu avion TAROM, cursa RO 312, orele 19:50 la București; sosire orele 22:50.**Tarifele pachet includ:** 4 nopti de cazare, în cameră dublă cu mic dejun și transport aerian cu TAROM pe ruta București-Munchen-București.**Tarifele nu includ:** taxele de aeroport (la data prezentei oferte cca. 110 eur/pers). Oferta poate suferi mici ajustări în cazul modificării taxelor de aeroport. Orarul de zbor se poate modifica.**PARIS 29.12.2014 - 02.01.2015**

Hotel APOLLO OPERA 3* 359 eur/pers

Hotel NOVOTEL LA DEFENSE 4* 484 eur/pers

Hotel MONCEAU ETOLIE 3* 443 eur/pers

Hotel MADEMOISELLE 4* 510 eur/pers

29 dec 2014 - Plecare cu avion TAROM, cursa RO 381 la ora 09:15. Sosire la Paris, ora 11:35, cazare la hotel.**30 dec 2014 - 01 ian 2015** - Mic dejun, cazare.**02 ian 2015:** Mic dejun. Plecare la orele 16:20, cu avion TAROM, cursa RO 384, spre București. Sosire la București, orele 20:10.**Tarifele pachet includ:** 4 nopti cazare în cameră dublă, cu mic dejun și transportul aerian pe ruta București-Paris-București.**Tarifele nu includ:** taxele de aeroport (cca. 112 eur/pers la data tipării ofertei; acestea pot suferi unele modificări), transfer aeroport-hotel-aeroport, asigurare medicală. Orarul curselor TAROM se poate modifica.**PRAGA 29.12.2014-02.01.2015**

Hotel St. GEORGE 3* 345 eur/pers

Hotel CHARLES CENTRAL 4* 342 eur/pers

Hotel ATOS 3* 412 eur/pers

29 dec 2014 - Plecare cu avion Tarom, cursa RO 225 la ora 08:05. Sosire la Praga la ora 09.00, cazare la hotel.**30 dec 2014 - 01 ian 2015** - Mic dejun, cazare.**02 ian 2015:** Mic dejun. Plecare cu avion Tarom, cursa RO 226, la orele 09:45, spre Bucuresti. Sosire ora 12:35.**Tarifele pachet includ:** 4 nopti cazare în cameră dublă, cu mic dejun și transportul aerian pe ruta București-Praga-București.**Tarifele nu includ:** taxele de aeroport (cca. 85 eur/pers la data tipării ofertei; acestea pot suferi unele modificări), transfer aeroport-hotel-aeroport, asigurare medicală. Orarul curselor TAROM se poate modifica.**ROMA 29.12.2014 - 02.01.2015**

Hotel CILICIA 3* 210 eur/pers

Hotel DOGE 3* 295 eur/pers

29 dec 2014 - Plecare cu avion TAROM, cursa RO 403 la ora 06:05. Sosire la Roma la ora 7:15, cazare la hotel.**30 dec 2014 - 01 ian 2015** - Mic dejun, cazare.**02 ian 2015** - Mic dejun. Plecare cu avion TAROM, cursa RO 404, la orele 22:15, spre București. Sosire ora 01:30.**Tarifele pachet includ:** 4 nopti cazare în cameră dublă, cu mic dejun și transportul aerian cu TAROM pe ruta București-Roma-București.**Tarifele nu includ:** taxele de aeroport (cca. 117 eur/pers la data tipării ofertei; acestea pot suferi unele modificări), transfer aeroport-hotel-aeroport, asigurare medicală. Orarul TAROM se poate modifica. Taxa de oras 2-3 eur/pers/noapte, în funcție de categoria hotelului se va achita la recepția hotelului.**VIENA 29.12.2014 - 02.01.2015**

Hotel ONAUWALZER 3* 329 eur/pers

Hotel MOZART 3* 306 eur/pers

29 dec 2014 - Plecare cu avion TAROM RO 341, ora 08:00 Sosire Viena, ora 08:35, cazare hotel.**30 dec 2014 - 01 jan 2015** - Mic Dejun, cazare.**02 ian 2015** - Mic Dejun. Plecare cu avion TAROM, cursa RO 344, orele 17:50 la București; sosire orele 20:20.**Tarifele pachet includ:** 4 nopti de cazare, în cameră dublă cu mic dejun și transport aerian cu TAROM pe ruta București-Viena-București.**Tarifele nu includ:** taxele de aeroport (la data prezentei oferte cca. 110 eur/pers). Oferta poate suferi mici ajustări în cazul modificării taxelor de aeroport. Orarul de zbor se poate modifica.

TAROM Tours vă așteaptă să optați, de asemenea, și pentru alte programe pe care le oferă pe parcursul anului, a căror paletă este foarte variată, și anume: rezervări la toate categoriile de hoteluri, în România și străinătate, cu sau fără transport aerian; sejururi litorale în România și străinătate; sejururi exotice la prețuri competitive; circuite în Europa; pelerinaje în Israel, Egipt, Iordania; agroturism în Maramureș, Bucovina. Pentru rezervări și informații, vă rugăm să accesați site-ul www.tarom.ro sau să apelați la una din agențiile TAROM Tours: Head Office, agenția situată în București, str. Splaiul Independenței nr. 17, tel.: 021.303.44.21/303.44.37/303.44.38/303.44.1 4/318.44.44; mobil: 0745.059.573 sau la filialele din Brașov, str. Mureșenilor nr. 22, ap. 6, tel.: 0268406373 și Bacău, str. Nicolae Bălcescu nr.1, tel.: 0234511462.

TAROM Tours invites you to choose from a selection of holiday packages including hotels in Romania and abroad (with/without flights), beach stays in Romania and abroad, exotic holidays at competitive prices, tours of Europe, pilgrimages to Israel and Jordan, agro-tourism experiences in Maramureș and Bucovina. For reservations and further information, please visit www.tarom.ro or contact one of TAROM Tour's agencies: Head Office, Bucharest, 17 Splaiul Independenței street, tel: 021.303.44.21/303.44.37/303.44.38/303.44.13/318.44.44; mobile: 0745.059.573 or to the Brașov agency on 22 Mureșenilor street, ap.6, tel: 0268.406.373 and Bacău, 2 Nicolae Bălcescu street, tel: 0234. 511.462.



17 Splaiul Independenței, Bucharest, Romania

Tel.: +40 21 318 44 44

+40 21 303 44 14/21/37

+40 21 303 44 39

E-Mail: tours@tarom.ro**LEGENDĂ / LEGEND****4★ Hotel 4★**BB Cazare, mic dejun / Bed & Breakfast
sgl Single/single**3★ Hotel 3★**

dbl dublă/double

2★ Hotel 2★

trp triplă/triple

NA nu este disponibil/Not Available

Tarifele sunt valabile la data publicării și pot suferi mici ajustări. Rezervările la hoteluri se vor confirma în funcție de disponibilitatea la data lansării comenzi. / Tariffs are correct at time of print, but may be subject to change. Hotel reservations will be confirmed subject to availability at time of booking.

AGENȚII EXTERNE / INTERNATIONAL BOOKING OFFICES

AUSTRIA

Vienna

✈ Schwechat (18 km)
1300-FLUGHAFEN WIEN
CHECK-IN 1 GEBÄUDE 1051
Schalter BW 163

☎ +43 1 7007 32720

+43 1 7007 32728

☎ +43 1 7007 32721

Sita: VIEAPRO

tarom@aon.at

BELGIUM

Brussels

✈ National (13km)
Brussels Airport, Departure
Hall OP 44, 1930 Zaventem

☎ +32 22186382

☎ +32 22198046

financial@tarom.be

Sita: BRUTORO / BRUAPRO

BULGARIA

Sofia

✈ Vrazhdebna (10 km)
Concorde International
Sofia, 44 Vitoshka Blvd.

☎ +35 929331055/66;

☎ +35 929331040

Sita: SOFTORO

CYPRUS

Larnaca

LGS HANDLING
✈ Larnaca Airport (8 km)
P.O. BOX 43004
6650 Larnaca Cyprus

☎ +35 724008610

☎ +35 724008627

sales.airport@lgshandling.com

EGYPT

Cairo

✈ International (24 km)

Red Sea Tours,

8-A, Kasr El Nil St.

☎ +20 25766655/99

☎ +20 25766622

☎ A/P: +202 2653954

Sita: CAITORO

FRANCE

Paris

✈ Aeroport Paris Charles de Gaulle,
Aerogare 2F-BAT 1200,
P.O. 30051, Mesnil Amelot, 95716,
Roissy Charles de Gaulle CEDEX

☎ +330 174250045

☎ +330 174250040

SITA: CDGAPRO

agenceparis@tarom.fr

GERMANY

Frankfurt

✈ FRANKFURT AIRPORT, 60549
FRANKFURT AM MAIN,
TERMINAL 2, HALL D, ROOM
151.2569 / P.O. BOX.: 151.142

☎ +49 69 295270

☎ +49 69 69022575

Office hours (without public
access): Mo - Fri and Su 09:00 -
17:00, Sat 09:00 -13:00
frankfurt@tarom.de
Sita: FRAAPRO
TICKETING COUNTER
TERMINAL 2, HALL D,
COUNTER: 820.1;

Office hours (public acces):
Mo - Fri and Su 09:00 - 10:30 -
16:00 - 17:30, Sat 09:00 -10:30

☎ +49 69 023155

Munich

✈ Franz Josef Strauss (37 km)
Munich 85336, Terminal 1,
Module D, Office: 4-363

☎ +49 8997591140/142/143

☎ +49 8997591141

munich@tarom.de

Sita: MUCAPRO

GREECE

Athens

✈ Eleftherios Venizelos
(35 km) Airport Office
190 19 Stapa, Greece
Office 3/H18 2nd floor
Main Terminal Building
Ticketing Office 2/2/20

☎ +30 2103530405

☎ +30 2103532323

athens@tarom.gr

Sita: ATHAPRO

QATAR

Doha

✈ Trans Orient Travel
& Tourism Centre
Rajan St. P.O. BOX 363

☎ +97 4458458/4432496

☎ +97 44321099

NETHERLANDS

Amsterdam

✈ Schiphol Airport (14 km),
☎ +312 08004993
flytarom@tarom.nl

HUNGARY

Budapest

✈ Ferihegy (16 km)

TAROM Office

Bajcsy Zsilinszky

UT 12, 1051

☎ +36 12350809 / 2350810

☎ +36 13172307

☎ A/P: +36 12698661

tarom.hu@t-online.hu

Sita: BUDTORO

ISRAEL

Tel Aviv

✈ Ben Gurion (19 km)
TAROM Office, 1, Ben Yehuda St.,
Migdalar Building
2nd floor, 63801 Tel Aviv

☎ +97 235162217/292/048

☎ +97 235162382

help@taromtlv.co.il

financial@taromtlv.co.il

Sita: TLVTORO

ITALY

Rome

✈ AEROPORTO Fiumicino (36 km)
VIA DEL'AEROPORTO
FIUMICINO, 320, TERMINAL 3,
1st FLOOR, 009 /C / Q10 OFFICE

☎ +39 0685305045

☎ +39 0665010876

ufficiovenditeroma@tarom.it

agenziaieroma@tarom.it

Sita: ROMTORO

JORDAN

Amman

✈ Queen Alia (35 km)
Petra Travel and Tourism
Shmeisani Abdulhamid
Sharaf St.

☎ +96 265620760

+96 265694765

☎ +96 265621749

Sita: AMMTORO

KINGDOM OF SAUDI ARABIA

Riyadh

✈ King Khaled (35 km)
United Travel Agency
Sitten St., O.P Malaz C.P.
6265 - Riyadh 11442

☎ +96 614787272

☎ +96 614793811

☎ A/P: +9661 2221080

KUWAIT

✈ International (22 km)

Al Athla Travel

Al Homaizi Bldg.,

Al. Soor St., Al. Salheih

☎ +965 2441041/2441042/
2426847

☎ +965 2428671

Sita: KWITORO

LEBANON

Beirut

✈ International (8 km)

Al Sawan Co. S.A.R.L

62 Al Sawan Building St.,

Croniche, Rawce, Ain El Tineh,

Raouche, P.O. BOX 1182207

☎ +9611 797430 / 810375

☎ +9611 797431

Sita: BEYTORO

REPUBLIC OF MOLDAVIA

Chişinău

✈ Chişinău (14 km)
TAROM Office
3 Ştefan cel Mare Blvd.

☎ +37 322541254

☎ +37 32227618

tarom@mtc.md

Sita: KIVTORO

ROMANIA

Bucharest

✈ Otopeni (16,5 km)
TAROM Head Office
Calea Bucureştilor
nr. 224F, 2nd floor
Henri Coandă Intl.
Airport

☎ +40 21 201 4979 / 204 1355 /

201 4949

TAROM Sales Offices:

17 Splaiul Independenței,

☎ +40 213160220

☎ +40 213164444

rezervari@tarom.ro,

agsplai@tarom.ro

Sita: BUHKSRO

59 - 61 Buzeşti, Victoriei Sq

☎ +40 212046402/04/08/12/13/14

☎ +40 212046424/27

reservationvictoria@tarom.ro

victoria.corporate@tarom.ro

agvictoria@tarom.ro

TAROM Call Center

Mo-Fri: 08.00-20.00

Sat: 09.00-14.00

Su: Closed

☎ (+4021) 9361

(+4021) 204 64 64

(+4021) 303 44 00

(+4021) 303 44 44

rezervari@tarom.ro

SPAIN

Madrid

✈ Barajas (13 km)
TAROM Office-Avenida de
Hispanidad, S/N, Aeropuerto
Adolfo Suarez, Madrid-Barajas,
Terminal 4, Pl 2 Salidas, 28042
Madrid

☎ +34 915641883

+34 915648321

☎ +34 915641901

madrid@tarom.es

Sita: MADTORO

Barcelona

✈ Aeropuerto de Barcelona, Termi-
nal T1, P10, Dique Sur, Oficina
116, El Prat de Llobregat 08860

☎ +34 932.596.158

+34 900.701.304 (complaints)

barcelona@tarom.es

Sita: BCNAPRO

SYRIA

Damascus

✈ International (29 km)

Alsham Travel and

Tourism 52 Fardoss Street

P.O. BOX 248

☎ +96 3112223630 / 2223332

☎ +96 3112222920 / 2247003

TURKEY

Istanbul

✈ Ataturk (24 km)

TAROM Office

Ataturk International

Airport Room IDL 9403

☎ +90 2124653777

☎ +90 2124653778

tarom@superonline.com

Sita: ISTTORO

UNITED ARAB EMIRATES

Dubai

✈ International (5 km)

Al Majid Travel Agency &

Tourism, Al Maktoum St.,

PO-BOX 1020, Deira

☎ +97 142211176/1849

☎ +97 142276748

Sita: DXBTORO

UNITED KINGDOM

London

✈ Room 4009, North East
Extension, Terminal 4,
Heathrow Airport, TW6 3FB

☎ +44 2087455542

☎ +44 2088974071

Sita: LHRXTRO

lonoffice@taromuk.co.uk

lhroffice@taromuk.co.uk

USA

Parsippany

Network Inc.

✈ 300 Lanidex Plaza,

3rd floor Parsippany,

NJ 07054

☎ +1 9738843254

Toll Free (within USA):

+1 877FLYTAROM

(359 8276)

☎ +1 9734288060

AGENȚI DE VÂNZĂRI CARGO ÎN ROMÂNIA / ROMANIAN CARGO SALES AGENTS

AGILITY LOGISTICS SRL

Biv. Dimitrie Pompeiu nr. 6E,
Pipera Business Tower, Et. 9,
Secțiunea 9A, Sector 2, 020337,
București
☎+40 31 226 10 17
☎+40 21 350 10 71

AIRSEA FORWARDERS SRL

Aeroport Internațional „Henri
Coandă”, București
Calea Bucureștilor nr. 224 E
Terminal Kamino Otopeni,
camere 5-6
Jud. Ilfov
☎+40 21 201 48 45
☎+40 21 201 48 46

ASG WIND TRANSPORT SRL

Aeroport Internațional Henri
Coandă, București
Calea Bucureștilor nr. 95 A,
etaj 1
Jud. Ilfov
☎+40 37 276 44 47
☎+40 37 287 10 40

BITRANS SRL

Str. Vasile Pârvan nr.16
☎+40 256 202 380
☎+40 356 814 995
Timișoara, jud. Timiș

CARGO PARTNER

Aeroport Internațional „Henri
Coandă”, București
Str. Sulfinei nr. 3
Otopeni, Jud. Ilfov
☎+40 21 206 67 80
☎+40 21 206 67 85

DHL LOGISTIC SRL

Aeroport Internațional „Henri
Coandă”, București, Str. Aurel
Vlaicu nr.9, Terminal DSV,
camera 4
☎+40 21 300 75 42/43
☎+40 21 300 75 40/41

DSV SOLUTION SRL

Aeroport Internațional Henri
Coandă, București
Str. Aurel Vlaicu nr. 9,
Terminal DSV, camera 26, Otopeni
Carg Terminal
☎+40 21 207 46 43
☎+40 21 207 46 41

EASI LOGISTIC SRL

Aeroport Internațional „Henri
Coandă” București
Str. Aurel Vlaicu nr.9, Terminal
DSV, camera 16, Otopeni,
Jud. Ilfov
☎+40 31 405 92 02
☎+40 31 405 92 04

EURO CARGO SRL

Aeroportul Internațional
„Henri Coandă”
Gatt Building, Parter
Otopeni, Jud Ilfov
☎+40 21 201 49 08
☎+40 21 201 49 09

EUROPRIAM SHIPPING SRL

Str. Gheorghe Cutui nr. 13 A
Sect. 6, București
☎+40 21 410 90 33
☎+40 21 410 06 08

EXPEDITORS INTERNATIONAL ROMANIA SRL

Str. Drumul Gării nr. 49-51 C
Otopeni, Jud. Ilfov
☎+40 21 206 26 81
☎+40 21 319 49 44

EXPERT CARGO INTERNATIONAL SRL

Str. Sibiel nr. 3, bl. E.sc. B,
Parter, Ap. 20, Sect. 4
☎+40 722 40 63 37
☎+40 768 33 71 70

FEDEX TRADE NET WORKS TRANSPORT & BROKERAGE SRL

Airport Plaza Building, str. Gării
Odai nr. 1A, intrare B, et.1,
camerele 107, 108, 115,
Otopeni, Jud Ilfov
☎+40 21 365 30 00
☎+40 21 365 30 99

GO TRANS INTERNATIONAL SERVICES 2005 SRL

Aeroportul Internațional „Henri
Coandă” București, Calea
Bucureștilor nr. 224 E
Clădire GO TRANS INTERNA-
TIONAL SERVICES, Otopeni,
Jud. ILFOV
Otopeni, Jud. Ilfov
☎+40 31 228 2800/01/02
☎+40 31 228 2800

GLOBAL LOGISTICS SOLUTIONS SRL

Calea Rahovei nr. 321, Bl. 28,
sc. 2 et. 5, ap. 58, Sector 5,
București
Aeroportul Internațional „Henri
Coandă”, București
BICC Terminal
☎+40 21 210 45 07
☎+40 21 201 45 08

GEBRUDER WEISS SRL

Bvd. Expoziției nr. 1, et. 8
București
☎+40 372 67 8529/8525
☎+40 372 67 8539

HELLMANN WORLD WIDE LOGISTICS SRL

Airport Plaza Building
str. Drumul Gării Odai nr. 1 A
intrarea B, camere 210-211
Otopeni, Jud. Ilfov
☎+40 21 3000 244
☎+40 21 3000 245

IB CARGO SRL

Șoseaua București Nord 10/F,
Global City Business Park, 021,
Voluntari, Ilfov 077191
☎+40 21 528 13 00
☎+40 21 528 13 09

INFINITE MARKETING GROUP SRL

Str. Studioului nr. 8, sector 6,
București
☎+40 21 430 30 18
☎+40 21 430 55 29

INTERNATIONAL ROMEXPRESS SERVICE LTD

Licensee of Federal Express
Corporation Aeroportul
Internațional „Henri Coandă”
București Str. Ferme C nr. 13,
Otopeni, Jud. Ilfov
☎+40 21 201 48 22
☎+40 21 201 48 27

KUEHNE + NAGEL TRANSPORT S.R.L.

Aeroportul Internațional „Henri
Coandă”, București
Calea Bucureștilor nr. 224 E,
Terminal BICC et. 2, camera 2-3
☎+40 21 201 46 40
☎+40 21 201 45 46

LULU FISHING TRANS SRL

Str. Dunavat nr. 9, Bl. 57 Sc.5
Ap. 73, sector 5, București
☎+40 314 361 355

MASTER MIND SRL

Aeroportul Internațional „Henri
Coandă”
Str. Aurel Vlaicu nr. 3
Clădire Master Mind
☎+40 21 201 46 06
☎+40 21 201 46 01

SC MAURICE WARD & CO SRL

Remetea Mare, Hala 1 Modul
8, jud. Timiș
☎+40 256 223 327
☎+40 256 223 328

M&M MILITZER & MUNCH ROMANIA S.R.L.

Aeroportul Internațional „Henri
Coandă”
Airport Smart Office 3, etaj 1,
Str. Sulfinei, Otopeni, Jud. Ilfov
☎+40 31 229 3489
☎+40 31 229 3394

PANALPINA ROMANIA SRL

Str. Brânduseilor nr. 2-4, et. 6
Intrare 17, Sect. 3 București
☎+40 21 326 6164
☎+40 21 326 61 63

PEGASUS SUPPLY CHAIN SOLUTIONS SRL

Aeroportul Internațional „Henri
Coandă”
Calea Bucureștilor nr. 224 J
Terminal BICC, Et. 2 camera 8
Otopeni, Jud. Ilfov
☎+40 21 201 46 58
☎+40 21 201 46 57

SERBAN INTERNATIONAL TRANSPORTS

Str. Batiștei nr. 9, sect 1
București
☎+40 21 3187735
☎+40 21 3187741

SDV SCAC ROMANIA

Sos. Străulești nr. 174, sect 1,
București
☎+40 21 232 10 32/52
☎+40 21 232 10 11

A/P Otopeni
Calea Bucureștilor 224 E
☎+40 21 201 47 59
☎+40 21 201 47 84

SCHENKER-ROMTRANS SA

Calea Rahovei nr. 196 C, sect 5
București
☎+40 21 234 0000
☎+40 21 317 6134
Aeroportul Int. „Henri Coandă”,
Otopeni, Clădire BICC, et. 2
camera 9
☎+40 21 234 0092
☎+40 21 201 4639

TNT ROMANIA

Sos. București-Ploiești nr. 1 A
Bucharest Business Park (BBP)
☎+40 21 303 45 00/45 67
☎+40 21 303 45 80
A/P Otopeni str. Aurel
Vlaicu nr. 49 ☎+021 407 41
03/04 ☎+021 303 4288
Timișoara, Str. Aeroportului
nr. 1
☎+40 256 404 808
☎+40 256 404 809

VRK EXPEDITIONS

Aeroportul Internațional „Henri
Coandă”, Calea Bucureștilor nr.
224 J, POB 26,
Clădire BICC, etaj 1, Otopeni,
Jud. Ilfov 075150
☎+40 21 201 4620
☎+40 21 201 4619
☎+40 21 201 4740/4645
Timișoara Aeroportul Traian
Vuia, Str. Aeroportului nr. 2
☎+40 256 38 60 70
☎+40 256 38 60 66

UPS SCS ROMANIA SRL

Aeroport Internațional „Henri
Coandă”, București
Str. Aurel Vlaicu nr. 11 C
Otopeni, Jud. Ilfov
☎+40 21 350 92 03
☎+40 21 350 92 04
Timișoara, Str. Gh. Marinescu
nr.2 ap.5 ☎+40 256 306 162

UTI LOGISTICS ROMANIA

Airport Plaza Building
Str. Drumul Gării Odai nr. 1A
et. 3, Cam. 303-305, 316
Otopeni - 075100, Jud. Ilfov
☎+40 21 315 4000

☎+40 21 314 5549

UNIMASTERS LOGISTICS SRL

Str. Drumul Gării Odai nr. 1 A,
Etaj 1, camera 109,
Otopeni, Jud Ilfov
☎+40 21 528 05 24
☎+40 21 528 05 26

TEEN LOGISTICS SERVICES SRL

Aeroportul Internațional „Henri
Coandă”, București
Str. Fermei A nr. 3A
Otopeni Jud. Ilfov
☎+40 21 313 33 35
☎+40 21 330 349 95

TIME CRITICAL LINE SRL

Aeroportul Internațional Henri
Coandă
Str. Aurel Vlaicu, nr. 11C
Clădirea Delmonde, Et.1,
camera 3
Otopeni, Jud. Ilfov
☎+40 (21) 350 0108
☎+40 (21) 312 0245

TRITON INTERNATIONAL CARGO

Str. Măgurișca nr. 37 bl. 13D,
sc.2, ap.12, Sector1, București
☎+40 21 204 19 10

WORLD COURIER ROMANIA SRL

Str. Fermei L nr. 2
Otopeni, Jud. Ilfov
☎+40 21 350 44 45
☎+40 21 350 44 47

WORLD MEDIATRANS SRL

Str. Jean Monet nr.7
Timișoara 1900
☎+40 256 49 76 16
☎/Fax: +40 256 20 23 80
Cluj Str. Traian Vuia 149
Pavilion 2
☎+40 364 81 49 40

AGENȚI DE VÂNZĂRI CARGO DIN STRĂINĂTATE / INTERNATIONAL CARGO SALES AGENTS

AUSTRIA

BRAINWAY
AIRLINE SERVICES GmbH
International Cargoenter
Objekt 263, Gate 3, A-1
300 Flughafen Wien
☎+43 1700733362/3
☎+43 1700733361

BELGIUM

ATC AVIATION SERVICES NV
Hector Henneulaan 144
Box 5, 1930 Zaventem
☎+32 27528680
☎+32 27528686
vanderkooij@atc-aviation.com
bru@atc-aviation.com

CYPRUS

GAP Vasilopoulos GSA Services Ltd.
20 Strovolos Avenue, 2011 Strovolos,
Nicosia, Cyprus
☎+357 22 710 000
☎+357 22 514 155
taromcargo@gapgroup.com
jack.koumi@gapgroup.com
☎+357 22 710 350
☎+357 99 693 509

CZECH REPUBLIC

Air Logistics s.r.o
Menzies Aviation Building
Prague Intl. Airport
Prague 6, 16100
Tel: +420 220 114 084
Fax: +420 220 115 408
e-mail: jindrich.hudecek@airlogistics.cz

FRANCE

GLOBE AIR CARGO SYSTEM
Zone de Fret 4 Roissy
1 Rue du Pre – Batiment 33,
95704 Roissy CDG Cedex
☎+33 1 48 62 35 64
☎+33 1 48 62 53 35

GERMANY

GLOBE AIR CARGO GmbH
Waldecke Strasse 9, D-64546
Moerfelden-Walldorf
☎+49 6105406640
☎+49 61059930499
P.C. AIRLINE SERVICES
GmbH; Flughafen Schonefeld,
D-12521 Berlin
☎+49 6105406640
☎+49 61059930499

GREAT BRITAIN

Air Logistics Ltd
2nd Floor, Building 558
Shoreham Road West
Heathrow Airport, Hounslow
Middlesex, TW6 3RN
☎+44(0)2087598686
☎+44(0)2089909005

GREECE

GOLEMIS AIR SERVICES, CO SA, 15
Panepistimiou 10564, Athens
☎+30 2103543848
☎+30 2103543739

HONG KONG

European Cargo Services – acting
through M/S Globe Air Cargo
(HK) Company Ltd.
Unit 708, 7/F, Grand City Plaza,
1 Sai Lau Kok Road,
Tsuen Wan, N.T.
☎+852-3421 2561
s.kun@ecsgroup.aero

HUNGARY

AIR LOGISTICS Kft.
2220 Vecses, Ullou ut 809/A
☎+36 29550570
☎+36 29550580

IRELAND

NORZEL LTD. T/A AIRLINE
CARGO SERVICES
C/O Need More Space House
Suite 306, Old Airport Road,
Santry, Dublin 9
☎+353 18468968
(for DUB office)/
061478014 (for SNN office)
☎+353 18468969
(for DUB office)/
061478012 (for SNN office)

ISRAEL

LIKA BERKOWITZ
INTERNATIONAL
TRANSPORT LTD.
P.O. BOX 3216 Rishon
Le Zion, 75131
☎+97 239502593
☎+97 239502594

ITALY

CISMAT COMPAGNIA
ITALIANA SERVIZI MARITIMI
AEREI TERRESTRI SRL
Malpensa Cargo
City-Gate A, 3rd floor
21010 Somma
Lombardo (VA)
☎+39 0258581243
☎+39 0258581348
New Cargo City - Bldg.
333/A, 1st. floor,
00050 Fiumicino Airport
☎+39 0665010907
☎+39 066529019

INDIA

European Cargo Services – acting
through M/S Globe Air Cargo
India Pvt.Ltd
A-206, Cargo Service Centre,
Cargo Terminal 2, Gate no.5, Air
Cargo Complex, IGI Airport, New
Delhi – 110 037
☎+91 10137227
r.dubey@ecsgroup.aero

NETHERLANDS

ATC AVIATION SERVICES BV
Folkstoneweg 40, 1118 LM Luch-
thaven, Schiphol Airport,
P.O. Box 75569,
☎+31 203164210
☎+31 203164243

REP. OF MOLDAVIA

BALMU TRADE SRL
Str. Chișinăului 14, ap. 28
☎+37 322524102
☎+37 322529341

RUSSIA

FF Cargo Services Ltd.
30 Kommunalnyy proezd
Moscow Region
☎+7 495 648 6501
☎+7 495 648 6101
E-mail: office@ffcargo.ru

SERBIA

SkyXS Aircargo Doo
Robno skladište Aerodroma
Beograd Sprat V/5.3
11271 Surcin, Serbia
☎+381 11 2286 010/
☎+381 11 209 7804
e-mail: s.radivojevic@sky-xs.com

SINGAPORE

European Cargo Services – acting
through M/S Globe Air Cargo
Far East Pte Ltd
85 Airport Cargo Road #02-201,
SATS Airfreight Terminal 1, Singa-
pore 819460
☎+65 6542 6592
☎+65 65434559
k.sanjay@ecsgroup.aero
s.cheong@ecsgroup.aero

SPAIN

CRS AIRLINE
REPRESENTATIVES SL
Barcelona Conchita
Supervia, 15-Local,
☎+34 93 1888690,
☎+34 93 4903924
Madrid - Centro de Carga Aerea,
Edificio Servicios Generales,
Off. 509
☎+34 91 7462168
☎+34 91 1332577
☎+34 91 913937403
Valencia - Centro Logistico
Aeroportuario, Off. 8
46940 Manises
☎+34 96 1523943
☎+34 96 1598770
E-mail: info@crsairlines.net,
jordi.pique@crsairlines.net,
toni.beato@crsairlines.net,
francesc.madrona@crsairlines.net

SWITZERLAND

AIRNAUTIC AG
Freight Building,
West 1-360, P.O. BOX 53,
CH-8058 Zurich - Airport
☎+41 438163890
☎+41 438163845

TAIWAN

GLOBAL AVIATION
SERVICE INC.
4F-1, No 194, Zhouzi St, Neihu
Dist, Taipei 11493
☎+886 22658 0255
☎+886 22659 7610

TURKEY

CARGOIT KARGO
HIZMETLERI LTD.STI
Kartaltepe Mahallesi
Sukru Kanaltz, Sok Sema
A.P.No. 40/4 Istanbul
☎+90 2125703631
☎+90 2126602955

USA

SUNSHINE SERVICE INTL. INC.
147-35 183 Street
Jamaica NY 11413
☎+01 7186561515
☎+01 7182441324

VIETNAM

European Cargo Services – acting
through M/S Globe Air Cargo
(VN) Company Ltd
Hai Au Building, 9th floor, 39B
Truong Son Street,
Tan Binh District, Ho Chi
Minh City
☎+84 8 35472896
☎+84 8 35472898
d.tran@ecsgroup.aero

15 milioane de cuvinte traduse în anul 2013

Traduceri tehnice

Manuale de utilizare și de întreținere, caiete de sarcini, cataloage de produse, fișe tehnice, descrieri de produse, broșuri de prezentare, sisteme de calitate ISO etc.

Traduceri juridice

Legislație, sentințe judecătorești, procuri, acte constitutive, specimene de semnătură, întâmpinări, somații, acte de studii și de stare civilă, declarații, corespondențe, contracte de prestări servicii, leasing, vânzare-cumpărare, acorduri de confidențialitate, acte auto etc.

Traduceri economice

Bilanțuri, contracte societăți, rapoarte, situații contabile, certificate fiscale, inventare, corespondențe, facturi, avize.

Interpretariat

Servicii de interpretariat consecutiv și simultan pentru conferințe, întâlniri de afaceri, negocieri, servicii notariale.

Cursuri de limbi străine de la traducători

Cursuri de limba engleză, franceză, germană, maghiară, respectiv Cursuri de limba română pentru străini disponibile atât în format individual, cât și în grupe, la sediul beneficiarului sau în sala noastră situată central.

Servicii conexe

Traduceri legalizate sau autorizate, supralegalizări, apostilări, vize consulare.

Consultanță gratuită

pentru identificarea celor mai eficiente soluții pentru clienți.

Cine a descifrat de 10 ani hieroglifele?





Far more than just office spaces
A business destination
www.business-centre.ro/cbec

